



OFF CAMERA

**International Festival
of Independent Cinema**

3-12.09.2021, Kraków

KATALOG CATALOGUE

Independent



OFF
CAMERA

International Festival of Independent Cinema

3-12.09.2021, Kraków



OFF CAMERA

MASTERCARD OFF CAMERA
Międzynarodowy Festiwal Kina
Niezależnego

Fundacja OFF CAMERA

ul. Karmelicka 55/7

31-128 Kraków

tel. 12 421 52 57

fax 12 395 72 42

www.offcamera.pl

MASTERCARD OFF CAMERA
International Festival
of Independent Cinema

OFF CAMERA Foundation

Karmelicka 55/7

31-128 Kraków

tel. 12 421 52 57

fax 12 395 72 42

www.offcamera.pl

DYREKTOR FESTIWALU
FESTIVAL DIRECTOR
Szymon Miszczak

PRODUCENT FESTIWALU
FESTIVAL PRODUCER
Natalia Schmidt

GLÓWNY PROGRAMER
SENIOR PROGRAMMER
Grzegorz Stępniak

GOŚCIE SPECJALNI
SPECIAL GUESTS
**Martyna
Szymtkowska**

PROGRAM PROGRAM
**Grzegorz Stępniak,
Kuba Armata,
Martyna
Szymtkowska,
Szymon Miszczak**

MANAGER LICENCJI
FILMOWYCH
I PROGRAMOWANIE
PROJEKCJI
PRINT TRAFFIC
COORDINATOR AND
SCREENING MANAGER
Piotr Simon

SENIOR MANAGER DS.
MARKETINGU
SENIOR MARKETING
MANAGER
Karolina Kurkowska

SENIOR MANAGER DS.
MARKETINGU
SENIOR MARKETING
MANAGER
Anna Kenig

SENIOR MANAGER DS.
MARKETINGU
SENIOR MARKETING
MANAGER
Jakub Kucharczyk

ASYSTENT MANAGERA DS.
MARKETINGU
MARKETING MANAGER/
ASSISTANT
Karolina Soppa

MANAGER PR
PR MANAGER
Alicja Myśliwiec

MANAGER PROMOCJA/
REDAKCJA/SOCIAL MEDIA
PROMOTION MANAGER/
WRITING STAFF/SOCIAL
MEDIA
Ela Pocię

KOORDYNATOR SOCIAL
MEDIA
SOCIAL MEDIA COOR-
DINATOR
Magdalena Piątek

KOORDYNATOR DS.
WYWIADÓW Z GOŚCMI
INTERVIEWS COORDI-
NATOR
**Joanna
Radziszewska**

KOORDYNATOR DS.
ŚCIANEK PRASOWYCH
PRESS WALL
COORDINATOR
Daniel Stoiński

KOORDYNATOR STRONY
WWW
WEBSITE COORDINATOR
Karolina Chećko

KOORDYNATOR REDAKCJI
WRITING STAFF COOR-
DINATOR
Kinga Majchrzak

DZIAŁ REDAKCJI
WRITING STAFF
**Kinga Majchrzak,
Monika Żelazko,
Julia Smoleń,
Kaja Łuczynska**

MANAGER DZIAŁU GOŚCI
GUEST DEPARTMENT
MANAGER
Anna Kenig

KOORDYNATOR DZIAŁU
GOŚCI
GUEST DEPARTMENT
COORDINATOR
**Katarzyna Kuźmicz-
Mészáros,
Małgorzata Soppa,
Izabela Olczyk,
Natalia Ryba**

ASYSTENT MANAGERA
DZIAŁU GOŚCI
GUEST DEPARTMENT
MANAGER ASSISTANT
Wiktoria Gleń

LOGISTYK
TRANSPORT LOGISTICS
Rafał Niemczak

MANAGER DZIAŁU
PRODUKCJI
PRODUCTION MANAGER
Anna Knop

KOORDYNATOR DZIAŁU
PRODUKCJI
II PRODUCTION COOR-
DINATOR
Dawid Kubicki

PRODUCENT I REŻYSER
GALA FESTIWALOWYCH
GALA PRODUCER &
DIRECTOR
**Maciej Świerżawski,
Katarzyna
Benbenek-Ziętara**

OBŚŁUGA WIDOWNI GAL
GALA AUDIENCE
COORDINATOR
**Anna Kenig,
Weronika
Moskalska, Filip
Szela**

MANAGER KIN
THEATRE MANAGER
Wojtek Draj

KIEROWNICY KIN
THEATRE COORDINATORS
**Viktorii Semenska,
Oliwia Kuc, Bartek
Banaś, Wojciech
Kampa, Anna
Ślapek, Maciek
Dźwik, Monika
Wysokińska**

MANAGER DZIAŁU
SPRZEDAŻY
SALES MANAGER
**Beata Materna,
Marta Kępińska**

ASYSTENT DZIAŁU
SPRZEDAŻY
SALES ASSISTANT
**Aleksandra Weina,
Karol Gagatko**

PRODUCENT - MEDIA
FESTIWALOWE
FESTIVAL TV&MEDIA
PRODUCER
Agata Hryń

REALIZATOR TELEWIZJI
FESTIWALOWEJ
DIRECTING MANAGER
FESTIVAL TV&MEDIA
Magdalena Nemś

WYDAWCA TELEWIZJI
FESTIWALOWEJ
FESTIVAL TV EDITOR
**Maria Ziemińska-
Mazurek**

REPORTERZY REPORTERS
**Aleksandra
Wasilewska**

FOTOSIŚCI
STILL PHOTOGRAPHERS
**Klaudia Kot,
Jarosław
Praszkiewicz,
Wojciech
Grabowski, Robert
Ślusznik, Patrycja
Zaste, Bartosz
Małyśka**

TELEWIZJA FESTIWALOWA
FESTIVAL TV

**Maciej Mikołajski,
Adrian Pers, Piotr
Paruch, Emanuel
Kudzia, Łukasz
Majewski, Mateusz
Dębski, Damian
Gradek Marta
Kochanowska,
Mateusz Furgoń,
Krzysztof Gadacz,
Krzysztof Urbański,
Grzegorz
Rozwałdowski,
Paweł Śnieć, Robert
Zalewski, Wojciech
Maślak, Dominik
Lichota, Przemysław
Tomala**

PROWADZĄCY
PROGRAMÓW
SPECJALNYCH
SPECIAL SCREENINGS
HOSTS
**Marcin Prokop,
Oliver Janiak,
Anna Tatarska,
Katarzyna
Sobiechowska-
Szuchta, Krzysztof
Kwiatkowski,
Alicja Myśliwiec**

MANAGER DZIAŁU
ADMINISTRACJI
ADMINISTRATION
MANAGER
Anna Jacykiewicz

KOORDYNATOR BIURA
FESTIWALOWEGO
FESTIVAL OFFICE
COORDINATOR
Angelika Wrona

DZIAŁ PRAWNY
LEGAL COUNSEL
Tomasz Głąb

MANAGER DZIAŁU
POLSKICH
I EUROPEJSKICH
GRANTÓW
POLISH AND EUROPEAN
GRANTS MANAGER
**Marta Tomczyk,
Marta Kępińska**

MANAGER
WOLONTARIATU
VOLUNTARY WORK
MANAGER
Małgorzata Horwat

KOORDYNATOR
WOLONTARIATU
VOLUNTARY WORK
COORDINATOR
Aleksandra Kuźma

PROGRAMER PLAYER
SERIALCON
Katarzyna Bajka

MANAGER PLAYER
SERIALCON
PROGRAMER PLAYER
SERIALCON
**Magdalena
Koszalińska**

MANAGER DZIAŁU
INDUSTRY
INDUSTRY DEPARTMENT
MANAGER
Joanna Szymańska

KOORDYNATOR
DZIAŁU INDUSTRY
INDUSTRY DEPARTMENT
COORDINATOR
**Magdalena
Koszalińska**

KOORDYNATOR PROJEKTU T1
T1 PROJECT COORDINATOR
**Anna Wañniewska-
Gill**

PROGRAMER OFF SCENY
OFF STAGE PROGRAMMER
Justyna Czarna

KOORDYNATOR KLUBU
FESTIWALOWEGO
FESTIVAL CLUB
COORDINATOR
Daria Solich

KOORDYNATOR
MIASTECZKA FILMOWEGO
FILM TOWN
COORDINATOR
**Magdalena
Zawada, Barbara
Gosztyła**

KATALOG
CATALOGUE EDITOR
Kuba Armata

TEKSTY
CATALOGUE CONTENT
**Kuba Armata,
Grzegorz Stępniak**

TŁUMACZENIE TEKSTÓW
DO KATALOGU
TRANSLATION OF CATA-
LOGUE TEXTS
**Iwona Kies, Paul
Sbrizzi**

NAPISY SUBTYTLES
**Studio KROPKA,
Roboto, Joanna
Gołąb, Urszula
Kania**

SCENOGRAFIA
DECORATION
Fabryka Dekoracji

PROJEKT GRAFICZNY
IDENTYFIKACJI
WIZUALNEJ FESTIWALU
MASTERCARD OFF
CAMERA
THE AUTHOR OF THE
MASTERCARD OFF
CAMERA FESTIVAL VISUAL
IDENTIFICATION
**Tomek Kuczma
(tomekkuczma.com)**

OPRACOWANIE
GRAFICZNE
GRAPHIC DESIGN
**Mateo Studio
Graficzne**

RZECZNIK PRASOWY
FESTIWALU
FESTIVAL SPOKESPERSON
**Alicja Myśliwiec
a.mysliwiec@
offcamera.pl
tel. +48 503 028 993**



SPIS TRE ŚCI

INDEX

Przyjaciele	Friends	9
Konkurs Główny	Main Dramatic Competition	14
Konkurs Polskich Filmów Fabularnych	Polish Feature Film Competition	36
Festiwalowe Hity	Best of Fests	50
Panorama	Panorama	58
Amerykańscy niezależni	American Indies	64
Miłość na mózgu	Love on the brain	70
Kryzys niejedno ma imię	Different Shades of Crisis	78
Nordyckie Horyzonty	Nordic Horizons	86
Wolność, Równość, Solidarność	Freedom, Equality, Solidarity	96
Pokazy specjalne	Special Screenings	102
Plenery	Open-air Venues	106
Off Scena	Off Scene	108
Script Pro	Script Pro	120
Wydarzenia	Events	126
Bilety	Tickets	131

**PRZY
JA
CIE
LE**

FRIENDS

PARTNER TYTULARNY



PARTNERZY STRATEGICZNI



PARTNER GŁÓWNY



PARTNERZY



WSPÓLORGANIZATORZY



PARTNER MOTORYZACYJNY



KRAKÓW

PARTNERZY WSPIERAJĄCY



WSPÓLFINANSOWANIE



Ministerstwo Kultury Dziedzictwa Narodowego i Sportu.

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu pochodzących z Funduszu Promocji Kultury



Ministerstwo Kultury Dziedzictwa Narodowego i Sportu.

PARTNERZY LOKALNI



PATRONI MEDIALNI



Unia Europejska Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



POWITANIE DYREKTORA FESTIWALU

Szanowni Państwo,

Kiedy przed rokiem kończyliśmy 13. edycję festiwalu Mastercard OFF CAMERA, która niemal w całości odbyła się w świecie wirtualnym, wierzyłem, że to ciekawy, ale jednorazowy eksperyment. Festiwale filmowe to nie tylko projekcje, ale przede wszystkim spotkania, szansa na wymianę doświadczeń. Możliwość porozmawiania o kinie, ale i życiu twarzą w twarz. Tego w ubiegłym roku brakowało mi najbardziej.

Pandemia i wszelkie jej konsekwencje nie ułatwiały także przygotowań tegorocznej edycji. Mówi się, że to doświadczenie nauczyło nas, żeby nie planować niczego z dużym wyprzedzeniem. Problem w tym, że festiwalu filmowego nie da się zrobić w dwa tygodnie czy nawet miesiąc. To całoroczna praca sporego zespołu ludzi. Okoliczności zmusiły nas do tego, by na ostatniej prostej zdecydować o przełożeniu festiwalu z tradycyjnego majowego terminu na wrzesień. Nie było to łatwe, ale zrozumieliśmy, że to jedyna szansa, by znowu w pełni móc cieszyć się tym, do czego przyzwyczailiśmy się przez lata – możliwością spotkania.

Bardzo się cieszę, że znowu zobaczymy się w krakowskich kinach, bo one zawsze stanowiły ważny element na festiwalowej mapie. We współpracy z miastem aż w pięciu lokalizacjach przygotowaliśmy projekcje plenerowe. Od zabytkowego Kazimierza po prężnie rozwijające się Podgórze. Po rocznej przerwie na żywo będziemy mogli też posłuchać alternatywnej muzyki.

Powrót do fizycznej formuły Mastercard OFF CAMERA nie oznacza, że wymazujemy z pamięci ubiegły rok. Podsunął on interesujące rozwiązania, dzięki którym możemy dotrzeć do szerszej publiczności. Część festiwalowej selekcji będzie można zobaczyć online, na platformach: Player i Play Kraków. W warunkach pandemicznych świetnie sprawdziło się Kino samochodowe, dlatego postanowiliśmy nie rezygnować i z tych wyjątkowych projekcji.

Jestem wdzięczny wszystkim sponsorom i partnerom, że z takim entuzjazmem podchodzą do naszych kolejnych pomysłów. Wiem, że w trudnych momentach możemy na nich liczyć. Bo bez nich ten „powrót” nie byłby możliwy.

Do zobaczenia!

Szymon Miszczak

Dyrektor Festiwalu Mastercard OFF CAMERA

A WORD OF WELCOME FROM THE FESTIVAL DIRECTOR

Ladies and Gentlemen,

When a year ago we finished the 13th edition of Mastercard OFF CAMERA festival, which took place almost entirely in the virtual world, I believed that it was an interesting, yet one-time experiment. Film festivals are not only about screenings, but most of all they are about meetings and sharing experiences. A chance to talk face to face not only about cinema, but also about life. This is what I missed the most last year.

The pandemic with all its consequences did not make the preparation of this year's edition any easier either. It is said that this experience has taught us not to plan far ahead. The problem is that a film festival cannot be done in two weeks or even a month. It is a year-long work of a sizeable team of people. Circumstances forced us to make a last-minute decision to postpone the festival from its traditional May date to September. It was not easy, but we understood that it was the only chance to once again fully enjoy what we have become accustomed to over the years – the opportunity to meet.

I am very happy that we will meet up again in Krakow's cinemas, as they have always been an important element on the festival map. We have prepared open-air screenings in as many as five locations in cooperation with the city. From the historic Kazimierz district to the dynamically developing Podgórze. After a year-long break, we will also get the chance to listen to alternative music live.

The return to the physical formula of Mastercard OFF CAMERA does not mean that we should erase last year from our memory. It showed us some interesting solutions thanks to which we can now reach a wider audience. A part of the festival selection will be available to watch online on two platforms: Player and Play Kraków. In pandemic conditions, the Car Cinema turned out to be a great success, so we decided not to give up on these unique screenings either.

I am grateful to all our sponsors and partners for their enthusiasm towards our current and upcoming ideas. I know that in difficult moments we can count on them. If it was not for them, this “comeback” would not be possible.

See you!

Szymon Miszczak,

Mastercard OFF CAMERA Festival Director

SŁOWO WSTĘPNE PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA JACKA MAJCHROWSKIEGO

Szanowni Państwo,

14. Mastercard OFF CAMERA przygotowany został z właściwym sobie rozmachem, wielką dbałością o szeroką, festiwalową publiczność i troską o nasz ukochany Kraków. A szczególnie istotny w tym kontekście jest zwłaszcza powrót festiwalu do krakowskich kin i instytucji kultury, które tak mocno ucierpiały z powodu pandemii.

Twórcy ambitnego i bogatego programu tegorocznej edycji Mastercard OFF CAMERA czerpali inspirację od najlepszych, przyglądając się prestiżowym festiwalom, m.in. w Cannes, Wenecji, Berlinie czy Toronto. Z kolei sekcja Nordyckie Horyzonty powstała we współpracy ze słynnym festiwalem w Bergen. Organizatorzy dołożyli też wszelkich starań, aby Mastercard OFF CAMERA skutecznie ożywił nasze miasto, proponując udział w wielu wspaniałych wydarzeniach. W ramach OFF Sceny zaplanowano bezpłatne koncerty wykonawców popularnych w kręgach muzyki offowej, a na wiele spotkań z gwiazdami, twórcami filmowymi przewidziano wstęp wolny. Na gości i uczestników festiwalu czekają kina plenerowe na placu Wolnica i w Rynku Podgórskim, a także kino samochodowe zorganizowane w pobliżu stadionu Wisły oraz Miasteczko Filmowe na placu Szczepańskim. Ponadto wiele festiwalowych wydarzeń będzie można śledzić za pośrednictwem platformy Play Kraków.

Bardzo się cieszę, że wbrew trudnej sytuacji, w jakiej znalazła się kultura w dobie pandemii, nasz krakowski festiwal tak wspaniale rozwinął skrzydła i jak dawniej skutecznie wspiera młodych, obiecujących twórców niezależnego, wartościowego kina.

Gorąco dziękuję organizatorom tego jakże cennego dla Krakowa przedsięwzięcia. Wszystkich Państwa zapraszam na 14. Mastercard OFF CAMERA.

Z poważaniem,

Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa

A WORD FROM THE PRESIDENT OF THE CITY OF KRAKÓW JACEK MAJCHROWSKI

Ladies and Gentlemen,

The 14th Mastercard OFF CAMERA has been prepared with due momentum and great care for the festival audience and our beloved Kraków. What is particularly important in this context is the festival's return to Kraków's cinemas and cultural institutions that were so badly affected by the pandemic.

The creators of the ambitious and rich program of this year's Mastercard OFF CAMERA drew inspiration from the best, observing prestigious festivals such as Cannes, Venice, Berlin and Toronto. The Nordic Horizons section was created in cooperation with the famous festival in Bergen. The organizers have also made every effort to ensure that Mastercard OFF CAMERA effectively revitalizes our city by offering participation in many great events. The OFF Stage will include free concerts of alternative music scene stars, and many meetings with actors and filmmakers will be free of charge. Open-air cinemas in Wolnica Square and Podgórski Square, as well as a drive-in cinema near the Wisła stadium and The City of Film in Szczepański Square await festival guests and participants. In addition, many festival events will be available to follow via the Play Kraków platform.

I am very happy that in spite of the difficult situation in which our culture found itself in the times of the pandemic, our Kraków festival has spread its wings so wonderfully and, as before, is effectively supporting young, promising creators of independent, valuable cinema.

I warmly thank the organizers of this undertaking, so valuable to Kraków. I would like to invite you all to the 14th Mastercard OFF CAMERA.

Yours sincerely,

Jacek Majchrowski
Mayor of the City of Kraków

POWITANIE DYREKTORA GENERALNEGO POLSKIEGO ODDZIAŁU MASTERCARD EUROPE

Szanowni Państwo,

już po raz szósty Mastercard z dumą wspiera festiwal kina niezależnego Mastercard OFF CAMERA, wyjątkową imprezę na mapie polskiej i światowej kinematografii. Z ogromną radością mogę ponownie zaprosić Państwa do celebrowania tego wydarzenia wspólnie. Po rocznej przerwie od tradycyjnej formuły festiwalu jeszcze mocniej doceniamy szansę na ponowne spotkania, rozmowy i wspólne seanse filmowe.

Niecodzienna sytuacja, która dotknęła cały świat, nadała nowy sens wielu emocjom i przedefiniowała nasze postrzeganie codzienności. Dzięki nowej rzeczywistości przypomnieliśmy sobie, czym jest solidarność, odpowiedzialność za drugiego człowieka, a czasem strata. Zmierzyliśmy się z izolacją i samotnością, ale także wielu z nas miało szansę, pierwszy raz od dawna, zatrzymać się, rozjeździć, docenić to, co mamy. Miniony rok to był czas pełen trudnych wyzwań, ale również czas na refleksję i samorozwój. Niezwykłe jest to, że tak wiele dobrego przyszło do nas razem ze światowym kryzysem.

Jestem przekonany, że tegoroczny repertuar filmowy odzwierciedla te właśnie problemy i emocje, z którymi obecnie się mierzymy. Taka jest rola sztuki, taka jest rola kina – komentowanie, inspirowanie i pokazywanie innych perspektyw, których dostrzec nie możemy z miejsca, w którym żyjemy. Każda taka lekcja płynąca z ekranu jest bezcenna, tak samo jak bezcenne są chwile w gronie najbliższych nam osób – przed ekranem.

W tym roku oglądać i uczestniczyć w Mastercard OFF Camera można na kilka sposobów. Między 3 a 12 września 2021 roku widzimy się w Krakowie. Do dyspozycji naszych Gości oddajemy kino samochodowe, kino na barce rzecznej oraz kilka kin plenerowych, ulokowanych w różnych częściach miasta. Wrażeniami będzie można podzielić się z innymi uczestnikami wydarzenia w specjalnym Miasteczku Filmowym przy placu Szczepańskim.

Tym, którzy do Krakowa nie dotrą, polecamy seanse filmowe online. Podobnie jak w roku ubiegłym do dyspozycji wszystkich zainteresowanych oddajemy kanały festiwalowe w sieci, poprzez które możecie w pełni uczestniczyć w tym niezwykłym wydarzeniu, przeżywać, poznawać, a przede wszystkim rozwijać swoje pasje i czerpać garściami od najlepszych polskich i zagranicznych artystów wielkiego ekranu.

Podobnie jak w latach ubiegłych przyznamy również nagrodę specjalną Mastercard Rising Star, wspierającą debiutujących aktorów, doceniając ich świeżość i artystyczną odwagę.

Serdecznie zapraszam na tę filmową ucztę i wierzę, że będzie to niezapomniane doświadczenie dla każdego z nas!

Bartosz Ciołkowski

Dyrektor generalny na Polskę, Czechy i Słowację w Mastercard Europe

WELCOME ADDRESS FROM THE GENERAL DIRECTOR OF THE POLISH BRANCH OF MASTERCARD EUROPE

Ladies and Gentlemen,
For the sixth time Mastercard proudly supports the Mastercard OFF CAMERA International Festival of Independent Cinema, an exceptional event on the map of Polish and world cinematography. It is my great pleasure to invite you once again to celebrate this event with us. After a year-long break from the traditional festival formula, we appreciate more than ever the chance to meet, talk and watch films together.

The unusual situation, which affected the whole world, gave a new meaning to many emotions and redefined our perception of everyday life. The new reality reminded us of solidarity, responsibility for others, and sometimes loss. We have faced isolation and loneliness, but also many of us have had a chance, for the first time in a long time, to stop, look around, and appreciate what we have. The past year has been a time full of difficult challenges, but also a time for reflection and self-development. It is remarkable that so much good has come to us along with the global crisis.

I am convinced that this year's film repertoire reflects the very problems and emotions we are currently facing. This is the role of art, this is the role of cinema – to comment, to inspire, and to show other perspectives that we cannot see from where we live. Each such lesson coming from the screen is priceless, as are the moments in front of the screen with the people closest to us.

This year, you can watch and participate in Mastercard OFF Camera in several ways. Between 3 and 12 September 2021 we will see you in Kraków. There will be a car cinema, a cinema on a river barge and several outdoor cinemas located in different parts of the city at our guests' disposal. You will be able to share your impressions with other participants of the event in a special City of Film at Szczepanski Square.

For those who cannot make it to Krakow, we recommend online film screenings. Just like last year, we will offer online festival channels through which you can fully participate in this extraordinary event, experience, learn, and above all develop your passions and benefit from seeing the best Polish and foreign artists of the big screen.

As in previous years, we will also award a special Mastercard Rising Star prize supporting debuting actors, appreciating their creativity and artistic courage.

You are cordially invited to this film feast and I believe that it will be an unforgettable experience for each of us!

Bartosz Ciołkowski

General Manager for Poland, Czech Republic and Slovakia at Mastercard Europe

SŁOWO WSTĘPNE DYREKTORA POLSKIEGO INSTYTUTU SZTUKI FILMOWEJ

Droży Państwo,

Kino niezależne jest wyjątkowo istotnym elementem sceny filmowej. Ogromną wartość tworzą projekty, które pokazują jakość, innowacyjność i kreatywność zarówno pod względem formy, jak i treści.

Międzynarodowy Festiwal Kina Niezależnego Mastercard OFF CAMERA jest idealnym miejscem dla odważnych, wizjonerskich filmowców, chcących zaprezentować swój dorobek publiczności, szukającej alternatywy dla komercyjnych, dużych projektów filmowych.

Nowatorskie, skłaniające do myślenia ekranizacje przyciągają nie tylko widzów, ale także przedstawicieli firm produkcyjnych, dystrybutorów i uznanych producentów, którzy szukają inspirujących koncepcji i surowych talentów. To ogromna szansa dla młodych twórców.

Idea konkursu dla debiutantów z własną wizją świata otwiera nowe i ekscytujące możliwości. Znamy bowiem przypadki, gdzie niszowa produkcja trafia do szerokiego grona odbiorców, by później odnieść sukces w mainstreamie.

Amatorów nietypowych opowieści przybywa, dlatego wyzwaniem jest stworzyć produkcję, która zaskoczy i skradnie serce ofiowego odbiorcy.

Wspierając inicjatywę Festiwalu Mastercard OFF CAMERA, oddaję swoje zaangażowanie na rzecz wolności twórczej ekspresji. Jako miłośnik kina szczególnie cenię spojrzenie na delikatne kwestie z relatywistycznej perspektywy.

Dlatego życzę Państwu i sobie, byśmy i tym razem wśród starych wyselekcjonowanych debiutów filmowych mogli usłyszeć nowy głos.

Radosław Śmigulski

Dyrektor Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej

A WORD FROM DIRECTOR OF POLISH FILM INSTITUTE

Dear Ladies and Gentlemen,

Independent cinema is an extremely important component of the film scene. There is great value in projects that show quality, innovation and creativity both in terms of form and content.

Mastercard OFF CAMERA International Festival of Independent Cinema is the perfect place for brave, visionary filmmakers who want to present their work to an audience looking for an alternative to commercial, big film projects.

Innovative, thought-provoking productions attract both viewers and representatives of production companies, distributors and established producers who are looking for inspiring concepts and raw talent. This is a huge opportunity for young filmmakers. The idea of a competition for debutants with their own vision of the world opens up new and exciting possibilities. We have seen cases where a niche production reached a wide audience only to find success later in the mainstream.

The number of amateurs of unusual stories is growing, so the challenge is to create a production that will surprise and steal the heart of the alternative film audience.

By supporting the Mastercard OFF CAMERA Festival initiative, I express my commitment to the freedom of creative expression. As a lover of cinema I especially appreciate looking at sensitive issues from a relativistic perspective.

That is why I hope both for you and for me, that this time as well we will be able to hear a brand new voice among the carefully selected debuts.

Radosław Śmigulski

Director of the Polish Film Institute (PISF)

KONKURS GŁÓWNY

WYTYCZANIE DROGI



POLSKI
INSTYTUT
SZTUKI
FILMOWEJ



Ministerstwo
Kultury
Dziedzictwa
Narodowego
i Sportu.

Dofinansowano ze środków
Ministra Kultury, Dziedzictwa
Narodowego i Sportu
pochodzących z Funduszu
Promocji Kultury

Międzynarodowy konkurs o Krakowską Nagrodę Filmową to główna sekcja festiwalu Mastercard OFF CAMERA.

Festiwalowa publiczność jako pierwsza w Polsce zobaczy debiuty i drugie filmy twórców, o których obecnie dyskutuje się na świecie; filmy, które wywołały zachwyt widzów na największych imprezach filmowych, z festiwalami w Toronto, Locarno, Rotterdamie czy Sundance na czele.

W konkursie „Wytyczanie Drogi” produkcje te będą walczyć o Krakowską Nagrodę Filmową w wysokości 25 000 dolarów, przyznawaną przez międzynarodowe jury.

MAIN DRAMATIC COMPETITION

MAKING WAY

The international competition for the Krakow Film Award is the main section of the Mastercard OFF CAMERA Festival.

Festival audiences will be the first in Poland to see the debuts and second films of the most talked-about artists from around the world. These are the films that delighted audiences at the biggest film events, including festivals in Toronto, Locarno, Rotterdam and Sundance.

The films in the „Making Way” competition will compete for the Krakow Film Award, granted by the International Jury and amounting to \$ 25 000.

NAGRODA PUBLICZNOŚCI

Nagrodę publiczności przyznawana jest dla filmu biorącego udział w Konkursie Głównym i w Konkursie Polskich Filmów Fabularnych. Partnerem nagrody jest Bank BNP Paribas.





AFTER LOVE

REŻYSERIA

Aleem Khan

SCENARIUSZ

Aleem Khan

ZDJĘCIA

Alexander Dynan

MUZYKA

Chris Roe

OBSADA

Joanna Scanlan,
Nathalie Richard,
Talid Ariss, Nasser
Memarzia, Sudha
Bhuchar

KRAJ

Wielka Brytania

ROK PRODUKCJI

2020

CZAS

89 min/kolor

NAGRODY

FF w Salonikach

– Najlepsza aktorka

(Joanna Scanlan);

EFF w Les Arcs

– Najlepsza muzyka

Imponujący debiut Aleem Khana początkowo rozgrywa się w angielskim portowym mieście Dover. Sprzątając dom z rzeczy swego niedawno zmarłego męża, Mary Hussain (elektryzująca rola Joanny Scanlan), która – jak się można domyślać – ze względu na małżonka przeszła na islam, odkrywa sekret sprzed lat. Tajemnica nie daje jej spokoju, a żeby ją rozwikłać, bohaterka decyduje się udać do francuskiego miasta Calais. I choć to zaledwie kilkudziesięciokilometrowa odległość, okazuje się, że tyle wystarczyło, żeby mężczyzna wiódł tam zupełnie inne życie. Mary, z telefonem komórkowym męża w kieszeni, wyrusza w tę krótką podróż, by odkryć prawdę. A widzowie jej oczami oglądają fascynującą opowieść o niespodziewanym zderzeniu dwóch odmiennych kultur i rzeczywistości. Khan tworzy intymne, pełne niuansów portrety swoich postaci, z których każda usiłuje przystosować się do nowej sytuacji. Równocześnie pokazuje niekonwencjonalne modele radzenia sobie z żałobą po stracie najbliższych i zaskakujące źródła siły, jakie można odnaleźć w innych.

DIRECTOR
Aleem Khan

SCREENPLAY
Aleem Khan

CINEMATOGRAPHY
Alexander Dynan

MUSIC
Chris Roe

CAST
Joanna Scanlan,
Nathalie Richard,
Talid Ariss, Nasser
Memarzia, Sudha
Bhuchar

COUNTRY
UK

RELEASE DATE
2020

RUNNING TIME
89 min./color

AWARDS:
Thessaloniki FF
– Best Actress
(Joanna Scanlan);
Les Arcs AFF – Best
Score



AFTER LOVE

This impressive debut feature from Aleem Khan initially takes place in the English port town of Dover. Mary Hussain (Joanna Scanlan, in an electrifying role), as one might suspect, converted to Islam because of her marriage. Cleaning out her late husband's belongings from the house, she discovers a secret from many years prior, and to solve the mystery she decides to travel to Calais in France. Although it's only 20 miles away, it was far enough for her late husband to lead a completely different life there. Armed with his cell phone, Mary is determined to uncover the truth, and the audience witnesses this fascinating story of an unexpected confrontation between two very different cultures from her point of view. Khan builds intimate, nuanced characters, all of whom are trying to find their way under new and unexpected circumstances. At the same time, he explores unconventional models of coping with loss and grief, and finding a surprising source of strength in other people.



BEANS

REŻYSERIA
Tracey Deer

SCENARIUSZ
Tracey Deer,
Meredith Vuchnich

ZDJĘCIA
Marie Davignon

MUZYKA
Mario Sévigny, Jayli
Wolf

OBSADA
Kiawentio, Viola
Beauvais, Rainbow
Dickerson, Joel
Montgrand, Paulina
Alexis

KRAJ
Kanada

ROK PRODUKCJI
2020

CZAS
92 min/kolor

NAGRODY
**MFF w Toronto –
Nagroda Rising
Stars;
MFF w Vancouver
– Najlepszy
kanadyjski film**

Pełnometrażowy debiut Tracey Deer jest częściowo oparty na jej własnych wspomnieniach dorastania w targanej rasistowskimi nastrojami i zamieszkami na tym tle kanadyjskiej prowincji. Główna bohaterka, tytułowa Beans (rewelacyjna Kiawentio), to dwunastolatka, której przyszło dojrzewać w wyjątkowo burzliwych czasach i miejscu – na początku lat dziewięćdziesiątych ubiegłego wieku w Kanesatake, osadzie plemienia Mohawków w zachodnim Quebecu. W samym centrum akcji znajduje się tzw. kryzys Oka – spór o ziemię pomiędzy rdzenną ludnością a białymi mieszkańcami miasteczka Oka, który przybrał wyjątkowo brutalną formę, przeradzając się w kilkudziesięciodniową, pełną rasowej nienawiści batalię przeciw Mohawkom. W tak wyjątkowym i pełnym przemocy okresie Beans nie tylko zajmuje się młodszą siostrą, ale próbuje sama odnaleźć się w otaczającej i wrogiej jej z racji pochodzenia rzeczywistości. *Beans* to z jednej strony wciągająca opowieść inicjacyjna, z drugiej – próba nakreślenia panoramy nie tak dawnego konfliktu polityczno-etnicznego. Reżyserka, z imponującą wrażliwością, ukazuje niezłomność i odwagę rdzennych społeczności, które wciąż muszą stawiać czoła rasistowskim uprzedzeniom.

DIRECTOR
Tracey Deer

SCREENPLAY
Tracey Deer,
Meredith Vuchnich

CINEMATOGRAPHY
Marie Davignon

MUSIC
Mario Sévigny, Jayli
Wolf

CAST
Kiawentiio, Violah
Beauvais, Rainbow
Dickerson, Joel
Montgrand, Paulina
Alexis

COUNTRY
Canada

RELEASE DATE
2020

RUNNING TIME
92 min./color

AWARDS:
**Toronto IFF – Rising
Stars Award;
Vancouver IFF
– Best Canadian
Feature Film**



BEANS

Tracey Deer's debut feature is partly based on her own memories of growing up in rural Canada, under racially charged circumstances that resulted in riots. The protagonist, the titular *Beans* (Kiawentiio, in an amazing performance), is a 12-year-old girl who comes of age in those turbulent times – early 90s in Kanesatake, a Mohawk village in Western Quebec. The so-called "Oka Crisis" – a conflict between indigenous communities and the town's white inhabitants that turned into a violent, 70-day-long battle against the Mohawk community – is at the center of the narrative. Beans has to take care of her younger sister while finding her own path in this violently hostile environment. Beans is both a captivating coming-of-age story and a portrait of the political and ethnic realities of this relatively recent conflict. The director highlights with impressive sensitivity the courage and steadfastness of the indigenous people, who even now, years later, are confronted with racial prejudice.



CZŁOWIEK, KTÓRY SPRZEDAŁ SWOJĄ SKÓRĘ

REŻYSERIA

Kaouther Ben Hania

SCENARIUSZ

Kaouther Ben Hania

ZDJĘCIA

Christopher Aoun

MUZYKA

Amin Bouhafa

OBSADA

Yahya Mahayni,
Dea Liane, Koen
De Bouw, Monika
Bellucci, Saad
Lostan

KRAJ

Tunezja/Francja/
Belgia/Niemcy/
Szwecja

ROK PRODUKCJI

2020

CZAS

104 min/kolor

NAGRODY

MFF w Wenecji
– **Najlepszy aktor**
(Yahya Mahayni),
Nagroda Edipo Re;
MFF w Sztokholmie
– **Najlepszy**
scenariusz

Po świetnie przyjętej *Pięknej i bestiach* (2017) drugi pełnometrażowy film tunezyjskiej reżyserki Kaouther Ben Hanii w nieszablonowy sposób łączy społeczno-polityczny kontekst ze światem sztuki. Tytułowym bohaterem jest Sam Ali (nagrodzona w Wenecji rola Yahyi Mahayniego). Mężczyzna uciekł z ogarniętego wojną Libanu, próbując przedostać się do Paryża. Wierzy, że francuska stolica okaże się dla niego drugim domem, gdzie będzie mógł żyć ze swoją ukochaną. Może to być skomplikowane, zwłaszcza że rodzice kobiety zaplanowali jej przyszłość u boku innego mężczyzny. By wcielić pomysł w życie i dostać się do Europy, Sam staje się częścią niekonwencjonalnego projektu artystycznego. Na jego plecach wytatuowane zostaje marzenie wielu uchodźców, jakim jest wiza Schengen. Tunezyjska reżyserka zadaje w swoim filmie prowokacyjne pytanie o granice wypowiedzi artystycznej, ale przede wszystkim zwraca uwagę na jeden z najbardziej palących problemów z jakimi mierzyć się musi dzisiejsza Europa. Inspiracją okazała się dla niej twórczość kontrowersyjnego belgijskiego artysty konceptualnego Wima Delvoyea. *Człowiek, który sprzedał swoją skórę* był nominowany do Oscara w kategorii: najlepszy film międzynarodowy.

DIRECTOR
Kaouther Ben Hania

SCREENPLAY
Kaouther Ben Hania

CINEMATOGRAPHY
Christopher Aoun

MUSIC
Amin Bouhafa

CAST
Yahya Mahayni,
Dea Liane, Koen
De Bouw, Monika
Bellucci, Saad
Lostan

COUNTRY
Tunisia/France/
Belgium/Germany/
Sweden

RELEASE DATE
2020

RUNNING TIME
104 min./color

AWARDS:
Venice IFF
– Best Actor
(Yahya Mahayni),
Edipo Re Award;
Stockholm IFF –
Best Screenplay



THE MAN WHO SOLD HIS SKIN/ L'HOMME QUI A VENDU SA PEAU

The second feature by Tunisian director Kaouther Ben Hania, following her well-received *Beauty and the Dogs* (2017), brings a socio-political context to its art world setting in an unusual way. Sam Ali, the man referenced in the film title (Yahya Mahayni, who won the Best Actor award in Venice for this role), is trying to get to Paris after escaping from war-torn Lebanon. He believes the French capital will be a new home for him, a place where he can live with the woman he loves, but it might be quite difficult since the woman's parents have her future laid out for her with another man. To get to Europe and make his idea a reality, Sam takes part in an unconventional art project: he gets a Schengen visa – the dream of many refugees – tattooed on his back. In her film, Ben Hania asks a provocative question about the limits of artistic expression, while drawing attention to one of the most urgent problems faced by Europe today. She was inspired by the work of the controversial Belgian conceptual artist Wim Delvoye. *The Man Who Sold His Skin* was nominated for an Academy Award for Best International Film.



GAZA MON AMOUR

REŻYSERIA

Arab Nasser, Tarzan Nasser

SCENARIUSZ

Arab Nasser, Tarzan Nasser

ZDJĘCIA

Christophe Graillet

MUZYKA

Andre Matthias

OBSADA

Hiam Abbas,
Maisa Abd Elhadi,
Salim Dau, Ibrahim
Altoubat, Manal
Awad

KRAJ

Palestyna/Francja/
Niemcy/Portugalia/
Katar

ROK PRODUKCJI

2020

CZAS

85 min/kolor

NAGRODY

MFF w Toronto
– Nagroda NETPAC;
MFF w Valladolid
– Srebrny
Kolec, Najlepszy
scenariusz; FF
Golden Orange
w Antalyi
– Najlepszy aktor
(Salim Dau)

Bohaterem drugiego pełnometrażowego filmu braci Nasser jest 60-letni rybak imieniem Issa. Mężczyzna marzy o szczęśliwej miłości, a jednocześnie dość ma przytyków swojej siostry, która co rusz wypomina mu kawalerski stan. Idealną kandydatką, by odmienić życie bohatera, wydaje się być pracująca jako krawcowa na lokalnym targu Siham. Gdy podczas jednego z połowów zamiast ryb w sieć zapląta się antyczna figura Apolla, dla Issy będzie to znak, by wreszcie zdobyć się na odwagę i wyznać kobiecie uczucie. Niezwykle znalezisko, skrzętnie ukryte w domu bohatera, nieoczekiwanie ściąga też na niego kłopoty, powodując serię tragicomicznych zdarzeń. Bracia Nasser po raz kolejny akcją swojego filmu lokują w strefie Gazy, gdzie jak sami przekonują, nawet najprostsza sytuacja może momentalnie zmienić się w tę najbardziej skomplikowaną. Rzucają nieco światła na kafkowską biurokrację życia pod okupacją, gdzie wydawać by się mogło, nie ma miejsca na zwykły romantyzm. Issa ma jednak na ten temat odmienne zdanie. Film był oficjalnym palestyńskim kandydatem do Oscara.

DIRECTOR

Arab Nasser, Tarzan Nasser

SCREENPLAY

Arab Nasser, Tarzan Nasser

CINEMATOGRAPHY

Christophe Graillet

MUSIC

Andre Matthias

CAST

Hiam Abbas,
Maisa Abd Elhadi,
Salim Dau, Ibrahim
Altoubat, Manal
Awad

COUNTRY

Palestine/France/
Germany/Portugal/
Qatar

RELEASE DATE

2020

RUNNING TIME

85 min./color

AWARDS

Toronto IFF
– **NETPAC Award;**
Valladolid IFF
– **Silver Spike, Best**
Screenplay;
Antalya Golden
Orange FF – Best
Actor (Salim Dau)



GAZA MON AMOUR

The protagonist of the Nasser brothers' second feature is a 60-year-old fisherman named Issa. He's tired of being taunted by his sister, who keeps reminding him he's single, and he dreams of finding true love. Siham, who works as a dressmaker at the local market, seems like just the woman to change his life. When an ancient statue of Apollo gets caught in his net during one of his fishing trips, it becomes a sign for Issa to finally find the courage to confess his feelings to Siham. This unusual catch, which he carefully hides in his house, brings him unexpected trouble and causes a series of tragicomic events. The Nasser brothers once again set their film in the Gaza Strip, where – they claim – even the simplest situation can instantly get horribly complicated. They shed light on the Kafkaesque bureaucracy of life under occupation – a world where you might think there would be no room for romance. Issa, however, begs to differ. The film was the official Palestinian candidate for the Academy Award.



LAST DAYS OF SPRING

REŻYSERIA

Isabel Lamberti

SCENARIUSZ

Isabel Lamberti,
Lenina Ungari

ZDJĘCIA

Jeroen Kiers

MUZYKA

Miguel Hernández
Muño

OBSADA

David Gabarre
Jiménez, Agustina
Mendoza Gabarre,
David Gabarre
Mendoza, Ángelo
Gabarre Mendoza,
María Duro Rego

KRAJ

Holandia/Hiszpania

ROK PRODUKCJI

2020

CZAS

77 min/kolor

NAGRODY

**MFF w San
Sebastián
– Nagroda New
Directors**

W swoim pełnometrażowym debiucie Isabel Lamberti powraca do bohatera zrealizowanego przed kilkoma laty krótkiego filmu, aby odtworzyć prawdziwą historię, jaka stała się udziałem jego rodziny. Mieszkająca w slumsach na obrzeżach Madrytu familia Gabarre Mendoza nie ma łatwego życia, ale mimo to stara się należeć do celebrować każdy dzień. Sytuacja niespodziewanie komplikuje się z chwilą, gdy na skutek sprzedaży ziemi bohaterowie dowiadują się, że muszą opuścić dom, wybudowany siłą własnych rąk. Optymizm zamienia się w niepokój, zwłaszcza że dla takich ludzi jak oni będący ostatnią deską ratunku biurokratyczny system wydaje się wyjątkowo nieprzyjazny. Każdy z członków kilkupokoleniowej rodziny próbuje poradzić sobie z tą sytuacją na swój sposób. Z pozycji wnikliwego, ale i pełnego empatii obserwatora towarzyszy im z kamerą reżyserka, zacierając delikatną granicę pomiędzy fikcją a dokumentem. Ten kameralny dramat jest pełną emocji opowieścią o społecznych nierównościach, zawodnym systemie i sile rodzinnych więzi.

DIRECTOR

Isabel Lamberti

SCREENPLAY

Isabel Lamberti,
Lenina Ungari

CINEMATOGRAPHY

Jeroen Kiers

MUSIC

Miguel Hernández
Muño

CAST

David Gabarre
Jiménez, Agustina
Mendoza Gabarre,
David Gabarre
Mendoza, Ángelo
Gabarre Mendoza,
María Duro Rego

COUNTRY

Netherlands/Spain

RELEASE DATE

2020

RUNNING TIME

77 min./color

AWARDS

**San Sebastián
IFF - New Directors
Award**



LAST DAYS OF SPRING / LA ÚLTIMA PRIMAVERA

In her feature debut, Isabel Lamberti revisits the protagonist of a short film she made a few years ago, and recreates the true story of his family. Living in a slum on the outskirts of Madrid, the Gabarre Mendoza family doesn't have an easy life, but they try to make the most of each day. Everything gets much more complicated when the land on which they live on is sold, and they find out they have to abandon the house they built with their own hands. Optimism turns to anxiety, especially since the bureaucratic system – the last resort for people like them – seems particularly hostile. Each member of this multigenerational family tries to cope with the situation in their own way. The director follows them with her camera from the point of view of an insightful, empathetic observer, blurring the delicate line between fiction and documentary. This intimate drama is an emotionally riveting story about social inequality, a failing system, and the strength of family ties.



LISTEN

REŻYSERIA

Ana Rocha de Sousa

SCENARIUSZ

Paula Alvarez
Vaccaro, Aaron
Brookner, Ana
Rocha de Sousa

ZDJĘCIA

Hatti Beanland

OBSADA

Lúcia Moniz, Sophia
Myles, Ruben
Garcia, Kiran Sonia
Sawar, James
Felner

KRAJ

Portugalia

ROK PRODUKCJI

2020

CZAS

73 min/kolor

NAGRODY

MFF w Wenecji
– Nagroda im.
Luigiego De
Laurentisa dla
najlepszego
debiutu, Nagroda
Specjalna Jury
(Konkurs Horyzonty),
Nagroda
Sorriso Diverso,
Nagroda Bisato
d'oro, Nagroda
ArcaCinemaGiovani

Imponująco dojrzały debiut reżyserki i scenarzystki Any Rochy de Sousy opowiada historię imigranckiej portugalskiej rodziny mieszkającej na przedmieściach Londynu. Rodzice – Bela (przejmująca Lucia Moniz) i Jota (Ruben Garcia) – starają się, jak mogą, żeby zapewnić trójce swoich dzieci jak najlepsze warunki życia. I choć para ledwo wiąże koniec z końcem, a ich sytuacji mieszkaniowej daleko do luksusu, stworzony przez nich dom jest przepelniony troską i miłością. Pewnego dnia jednak, wskutek niefortunnego zdarzenia w szkole ich siedmioletniej niesłyszącej córki, w sprawy rodziny angażują się brytyjskie służby socjalne, rzekomo zaniepokojone zdrowiem i bezpieczeństwem dzieci. *Listen* pokazuje niestrudzone zmagania rodziców z bezlitosnym, szczególnie dla imigrantów, systemem. Bezduszna biurokracja i przepisy zostają tu zderzone ze wstrząsającą osobistą historią, a reżyserka umiejętnie pokazuje, jak łatwo wyciągnąć pochopne i krzywdzące wnioski oraz jak bardzo wszyscy tkwimy w gęstej sieci uprzedzeń.

DIRECTOR

Ana Rocha de Sousa

SCREENPLAY

Paula Alvarez
Vaccaro, Aaron
Brookner, Ana
Rocha de Sousa

CINEMATOGRAPHY

Hatti Beanland

CAST

Lúcia Moniz, Sophia
Myles, Ruben
Garcia, Kiran Sonia
Sawar, James
Felner

COUNTRY

Portugal

RELEASE DATE

2020

RUNNING TIME

73 min./color

AWARDS

**Venice IFF – Luigi
De Laurentiis Award
(Best Debut Film),
Special Jury Prize
(Venice Horizons
Award), Sorriso
Diverso Award,
Bisato d'oro Award,
ArcaCinemaGiovani
Award**



LISTEN

This impressively mature debut from director and screenwriter Ana Rocha de Sousa tells the story of a Portuguese immigrant family living on the outskirts of London. The parents, Bela (the compelling Lucia Moniz) and Jota (Ruben Garcia) do their best to provide for their three children. Although they barely make ends meet and their housing situation is far from ideal, their home is full of love and caring. But one day, due to an unfortunate incident at the school of their seven-year-old deaf daughter, British social services get involved in their family affairs, supposedly concerned about the health and safety of the children. *Listen* portrays a tireless battle by immigrant parents against a heartless system to keep their family together. A soulless bureaucracy and its regulations are taken to task in this touching, personal story. The director skillfully shows how easy it is to rush to devastating conclusions and how easily we can be affected by a dense web of prejudices.



NINJABABY

REŻYSERIA

Yngvild Sve Flikke

SCENARIUSZ

Yngvild Sve Flikke,
Johan Fasting, Inga
Sætre

ZDJĘCIA

Marianne Bakke

MUZYKA

Kåre Vestreheim

OBSADA

Kristine Kujath
Thorp, Arthur
Berning, Nader
Khademi,
Tora Christine
Dietrichson, Silya
Nymoen

KRAJ

Norwegia

ROK PRODUKCJI

2021

CZAS

103 min./kolor

NAGRODY

MFF w Berlinie
– Wyróżnienie
(sekcja Generation
14plus);
SXSW Film
Festival – Nagroda
publiczności

Astronautka, degustatorka piwa, strażniczka leśna, a może autorka poczytnych komiksów? Ostatnią rzeczą jaką można by zarzucić głównej bohaterce filmu Yngvild Sve Flikke jest brak pomysłu na siebie. Na długiej liście planów z pewnością nie ma zajęcia w ciąży. A już na pewno nie teraz. Zwłaszcza, że nie jest ona pewna kto jest ojcem, a głównym atrybutem jednego z kandydatów jest fakt, że... pięknie pachniał. Młoda kobieta stoi przed nie lada dylematem, bo o „problemie” dowiaduje się w szóstym miesiącu ciąży, gdy na jej usunięcie jest już za późno. Tytułowe ninjababy daje o sobie znać nie tylko za sprawą rosnącego brzucha, ale staje się też naczelnym komentatorem życiowych wyborów Rakel. Złośliwym, do bólu szczerym, ale przede wszystkim bardzo zabawnym. Drugi film norweskiej reżyserki znacznie różni się od klasycznych narracji o młodym macierzyństwie. Rakel w dość osobliwy sposób postrzega „błogosławiony stan”, dużo częściej wyrzucając z siebie kolejne przekleństwa niż odnajdując matczyne uczucia. Z buntowniczą treścią świetnie koresponduje oryginalna forma, która wplata w tę nieszablonową opowieść pomysłową komiksową animację.

DIRECTOR

Yngvild Sve Flikke

SCREENPLAY

Yngvild Sve Flikke,
Johan Fasting, Inga
Sætre

CINEMATOGRAPHY

Marianne Bakke

MUSIC

Kåre Vestrheim

CAST

Kristine Kujath
Thorp, Arthur
Berning, Nader
Khademi,
Tora Christine
Dietrichson, Silya
Nymoen

COUNTRY

Norway

RELEASE DATE

2021

RUNNING TIME

103 min./color

AWARDS

Berlin IFF
– **Special Mention**
(Generation 14plus);
SXSW Film Festival
– **Audience Award**



NINJABABY

An astronaut, a beer taster, a forest ranger, or perhaps an author of best-selling comic books? You can't fault the protagonist of Yngvild Sve Flikke's film for any shortage of dreams about her future. Having a baby is definitely not on her long list of plans, and certainly not now. Particularly since she's not sure who the father is, and the main attribute of one of the candidates is the fact that he smells great. Rakel is faced with a huge dilemma, as she finds out about the "problem" in her sixth month of pregnancy, when it's too late to terminate it. The titular "Ninjababy" manifests not only in the form of a growing belly, but also by becoming the main commentator on Rakel's life choices — mischievous, painfully honest, and above all very funny. The Norwegian director's second film is very different from classic narratives about young motherhood. Rakel perceives the "blessed state" in an unusual way, exploding with foul language rather than discovering maternal feelings. The film's rebellious point of view is nicely matched by a unique visual style, which weaves ingenious cartoon animation into the unconventional story.



SWEAT

Nowy film Magnusa von Horna opowiada o trzech dniach z życia Sylwii Zajęc, influencerki fitness, która dzięki popularności w mediach społecznościowych zyskała status celebrytki. W internecie ma setki tysięcy followersów, w realu otacza ją grupa lojalnych współpracowników, a na imprezach każdy próbuje do niej podejść, by ją poznać. Kiedy jednak jest w domu i wyłącza telefon, zostaje zupełnie sama. Choć z łatwością i bez cenzury dzieli się swoją codziennością z tysiącami nieznanymi, jej prywatne życie w ogóle nie przypomina kolorowego świata z Instagrama. Umieszczenie w sieci odważnego, osobistego nagrania stanie się dla bohaterki początkiem serii wydarzeń, będących sporym wyzwaniem zarówno dla niej, jak i jej bliskich. Z dużą uwagą i wnikliwością Magnus von Horn przygląda się blaskom oraz ceniom popularności w dobie mediów społecznościowych. Udowadnia też, jak łatwo wykreować w nich wizerunek, mający tak naprawdę niewiele wspólnego z rzeczywistością. Siłą *Sweat* jest znakomita rola Magdaleny Koleśnik, zwiastująca duży aktorski talent. Film von Horna, podobnie jak jego debiut *Intruz* (2015), znalazł się w oficjalnej selekcji festiwalu w Cannes.

REŻYSERIA

Magnus von Horn

SCENARIUSZ

Magnus von Horn

ZDJĘCIA

Michał Dymek

MUZYKA

Piotr Kurek

OBSADA

Magdalena Koleśnik, Julian Świeżewski, Aleksandra Konieczna, Zbigniew Zamachowski, Lech Łotocki

KRAJ

Polska/Szwecja

ROK PRODUKCJI

2020

CZAS

100 min/kolor

NAGRODY

FFFF w Gdyni
– Srebrne Lwy,
Najlepszy reżyser,
Najlepsza
pierwszoplanowa
rola kobieca
(Magdalena
Koleśnik), Najlepsza
drugoplanowa
rola kobieca
(Aleksandra
Konieczna),
Najlepsze zdjęcia,
Najlepszy montaż

DIRECTOR

Magnus von Horn

SCREENPLAY

Magnus von Horn

CINEMATOGRAPHY

Michał Dymek

MUSIC

Piotr Kurek

CAST

Magdalena
Koleśnik, Julian
Świeżewski,
Aleksandra
Konieczna, Zbigniew
Zamachowski, Lech
Łotocki

COUNTRY

Poland/Sweden

RELEASE DATE

2020

RUNNING TIME

100 min./color

AWARDS

**Polish Film Festival
in Gdynia - Silver
Lions, Best Director,
Best Actress
(Magdalena
Koleśnik), Best
Supporting Actress
(Aleksandra
Konieczna), Best
Cinematography,
Best Editing**



SWEAT

Magnus von Horn's new film tells the story of three days in the life of Sylwia Zajac, a fitness influencer whose popularity on social media has rocketed her to celebrity status. She has hundreds of thousands of followers online, in real life she's surrounded by a group of loyal co-workers, and at parties everyone is trying to approach her and meet her. But when she returns home and switches off her phone, she's left completely alone. Though she shares her day-to-day with thousands of strangers quite casually and without censorship, her private life is nothing like the colorful world of Instagram. When she posts a brave personal video online, it triggers a series of events that will turn out to be quite challenging for both her and her loved ones. With great attention and insight, Magnus von Horn looks at the bright and dark sides of popularity in the age of social media. He also shows how easy it is to create an image on social media which has very little to do with reality. A great asset of *Sweat* is Magdalena Koleśnik's excellent performance, heralding a great acting talent. Like his debut *The Here After* (2015), von Horn's film was an official selection of the Cannes Film Festival.



THE TOLL

REŻYSERIA

Ryan Andrew Hooper

SCENARIUSZ

Matt Reed

ZDJĘCIA

Adrian Peckitt

MUZYKA

Rael Jones

OBSADA

Michael Smiley,
Annes Elwy, Iwan Rheon, Paul Kaye,
Gary Beadle

KRAJ

Wielka Brytania

ROK PRODUKCJI

2021

CZAS

82 min/kolor

W tym szalonym walijskim thrillerze – pełnometrażowym debiucie Ryana Andrew Hoopera – nic nie jest takie, jakim się wydaje na pierwszy rzut oka. Brendan (Michael Smiley) pracuje w punkcie pobierania opłat drogowych w małym miasteczku. Jego monotonne i nudne życie gwałtownie się zmienia, gdy pewnego dnia daje znać o sobie jego kryminalna przeszłość. W tym samym czasie funkcjonariuszka miejscowej policyjnej drogówki Catrin (świetna Annes Elwy) zostaje wezwana do interwencji na stacji benzynowej. Te dwa pozornie niezależne zdarzenia rozpoczynają nieprzewidywalną, absurdalną i upiornie zabawną lawinę perypetii, jakim czoła będą musieli stawić bohaterowie. *The Toll* przywodzi na myśl wczesne filmy braci Coen, a reżyser prowadzi wciągającą i inteligentną grę z konwencjami kina akcji, wzbogacając je o elementy właściwe dla spaghetti westernów. Tworzy przy tym galerię osobliwych, ekscentrycznych postaci, zaburzając chronologię wypadków, podlanych tu obficie czarnym humorem rodem z najlepszych brytyjskich komedii.

DIRECTOR

Ryan Andrew Hooper

SCREENPLAY

Matt Reed

CINEMATOGRAPHY

Adrian Peckitt

MUSIC

Rael Jones

CAST

Michael Smiley,
Annes Elwy, Iwan Rheon, Paul Kaye,
Gary Beadle

COUNTRY

UK

RELEASE DATE

2021

RUNNING TIME

82 min./color



THE TOLL

Nothing is what it seems in this crazy Welsh thriller, the debut feature from Ryan Andrew Hooper. Brendan (Michael Smiley) works as a small town tollbooth operator. His dull existence is changed suddenly and drastically when his criminal past unexpectedly comes to light. Meanwhile, a young local traffic cop, Catrin (the incredible Annes Elwy) is called to respond to a disturbance at a gas station. These two seemingly unrelated events set in motion an unpredictable, absurd and mind-bogglingly hilarious chain of events for the two protagonists. *The Toll* brings to mind the early films of the Coen Brothers; the director plays with action movie tropes in a smart and captivating way, incorporating spaghetti western elements. Hooper creates a fascinating gallery of peculiar, eccentric characters, playing around with chronology and serving up the characteristic black humor of the greatest British comedies.



TRZECIA WOJNA

REŻYSERIA

Giovanni Aloi

SCENARIUSZ

Giovanni Aloi,
Dominique
Baumard, Christian
Kühne

ZDJĘCIA

Martin Rit

MUZYKA

Frederic Alvarez

OBSADA

Anthony Bajon,
Karim Leklou, Leïla
Bekhti, Arthur Verret,
Jonas Dinal

KRAJ

Francja

ROK PRODUKCJI

2020

CZAS

92 min/kolor

Dwudziestoletni Leo (magnetyzujący i odpowiednio dziecięco naiwny Anthony Bajon) właśnie ukończył kurs wojskowy przygotowujący do zapobiegania i walki z potencjalnym terroryzmem. W związku z tym zostaje wraz z towarzyszami szkolenia wysłany do patrolowania ulic Paryża. Głównym zadaniem grupy jest wypatrywanie wszelkich niepokojąco wyglądających działań i osób, które mogą stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa publicznego obywateli. Tymczasem w jednej z dzielnic stolicy szykuje się masowa antyrządowa demonstracja, a Leo ma obserwować, czy nie wydarza się nic podejrzanego, i pilnować skandującego tłumu. Podczas gdy chłopak zostaje wrzucony w sam środek ulicznego chaosu, dają o sobie znać minione tygodnie i nagromadzone w tym czasie paranoje oraz napięcia. Debiut urodzonego we Włoszech francuskiego reżysera Giovanniego Aloi to trzymający w napięciu dramat psychologiczny, który obnaża paradoksy francuskiej „gotowości do wyruszenia na wojnę”. Skupiając się na ukazaniu wyniszczonej psychiki trenowanych w strachu i panice przed terroryzmem żołnierzy, Aloi przeprowadza bezlitosną krytykę opresyjnego aparatu państwa.

DIRECTOR

Giovanni Aloi

SCREENPLAY

Giovanni Aloi,
Dominique
Baumard, Christian
Kühne

CINEMATOGRAPHY

Martin Rit

MUSIC

Frederic Alvarez

CAST

Anthony Bajon,
Karim Leklou, Leïla
Bekhti, Arthur Verret,
Jonas Dinal

COUNTRY

France

RELEASE DATE

2020

RUNNING TIME

92 min./color



THE THIRD WAR/ LA TROISIÈME GUERRE

Twenty-year-old Leo (the electrifying Anthony Bajon, full of childlike vulnerability) has just finished a military training course geared toward preventing and combating potential acts of terrorism. Subsequently, he and a couple of his colleagues are sent to patrol the streets of Paris. The group's mission is to keep a look out for any suspicious-looking people or activities that could become a danger to public safety. A massive anti-government demonstration is held in one of the city districts and Leo is tasked with keeping an eye on it and watching out for anything suspicious. When he gets thrust into the middle of an angry crowd, the tension, fury and paranoia that have built up over the previous weeks come to a boil. The debut feature from Italian-born French director Giovanni Aloi is a gripping psychological drama that exposes the inherent paradoxes of the French "war against terrorism." Focused on depicting the fragile mental condition of soldiers as they are trained in fear and panic, Aloi presents a ruthless critique of the state oppression.

KONKURS POLSKICH FILMÓW FABULAR NYCH



POLSKI
INSTYTUT
SZTUKI
FILMOWEJ



Ministerstwo
Kultury
Dziedzictwa
Narodowego
i Sportu.

Dofinansowano ze środków
Ministra Kultury, Dziedzictwa
Narodowego i Sportu
pochodzących z Funduszu
Promocji Kultury

W Konkursie Polskich Filmów Fabularnych prezentujemy to, co w rodzimej kinematografii ostatniego roku jest naszym zdaniem najciekawsze, najbardziej oryginalne i jednocześnie uniwersalne. Jedenaście fabuł walczyć będzie o Nagrodę Dominika Kulczyk Productions w wysokości 100.000 złotych, przyznaną przez międzynarodowe jury. Liczymy na to, że spojrzenie profesjonalistów spoza lokalnej branży filmowej pomoże rozpoznać to, co w polskim kinie jest najbardziej uniwersalne i atrakcyjne.

W tym roku rada programowa festiwalu Mastercard OFF CAMERA po raz dziewiąty wyłoniła także grono nominowanych do nagród aktorskich. Zwycięzcy w tej kategorii otrzymają nagrody w wysokości 5.000 złotych. Partnerem nagrody dla najlepszej aktorki jest marka Albert Riele.

W Konkursie Polskich Filmów Fabularnych wręczymy również nagrodę Mastercard Rising Star dla najlepszego aktorskiego debiutu (nagrada to 10 000 złotych) ufundowane przez Mastercard.

POLISH FEATURE FILM COMPETITION



Our Polish Feature Film Competition is dedicated to those Polish titles that opened throughout the past year and stroke us as most interesting, original and universal. Ten feature films will compete for the Dominika Kulczyk Productions Award in the Polish Feature Films contest: 100.000 zlotys. The winner, the director and the producer, will be selected by an international jury. We believe that the outsiders' perspective, offered by our international jury members, will allow us to successfully identify which of the new Polish movies speaks the most universal language.

This year, for the eighth time, the programming board of the Mastercard OFF CAMERA nominated actors from the competition films for two Acting Awards. The winners will receive PLN 5.000. The Partner of the award for Best Actress is Albert Riele brand.

In the Polish Feature Film Competition we will also be presenting the Mastercard Rising Star award for the best acting debut (the award is PLN 10,000), funded by Mastercard®.

NAGRODA PUBLICZNOŚCI

Nagrodę publiczności przyznawana jest dla filmu biorącego udział w Konkursie Głównym i w Konkursie Polskich Filmów Fabularnych. Partnerem nagrody jest Bank BNP Paribas.



NOMINACJE NOMINEES

NAJLEPSZA AKTORKA/BEST ACTRESS

Sandra Drzymalska - Ostatni komers, Każdy ma swoje lato, Najmro, Kocha, kradnie, szanuje / Love Tasting, Everyone Has a Summer, The Getaway King

Agata Buzek - Moje wspaniałe życie / My Wonderful Life
Agata Kulesza - 25 lat niewinności. Sprawa Tomka Komendy / 25 Years of Innocence. The Case of Tomek Komenda

Roma Gąsiorowska - Amatorzy / The Amateurs
Julia Wyszwińska - Biały potok / Beloved Neighbours
Maja Ostaszewska - Magnezja / Magnesia

NAJLEPSZY AKTOR/BEST ACTOR

Jacek Braciak - Moje wspaniałe życie / My Wonderful Life
Piotr Trojan - 25 lat niewinności. Sprawa Tomka Komendy / 25 Years of Innocence. The Case of Tomek Komenda

Dobromir Dymecki - Jakoś to będzie, Biały potok, Ostatni komers / We'll Be Fine, Love Tasting, Beloved Neighbours
Marcin Dorociński - Biały potok / Beloved Neighbours

Dawid Ogrodnik - Najmro, Kocha, kradnie, szanuje, Magnezja / The Getaway King, Magnesia
Wojciech Solarz - Amatorzy / The Amateurs

MASTERCARD RISING STAR

Nicolas Przygoda - Każdy ma swoje lato / Everyone Has a Summer
Mikołaj Matczak - Ostatni komers / Love Tasting

Nel Kaczmarek - Ostatni komers, 25 lat niewinności. Sprawa Tomka Komendy / Love Tasting, 25 Years of Innocence. The Case of Tomek Komenda

Kamil Szeptycki - Czarna owca / Black Sheep





25 LAT NIEWINNOŚCI. SPRAWA TOMKA KOMENDY

Tomasz Komenda (w tej roli Piotr Trojan) miał dwadzieścia trzy lata, kiedy jego życie w jednej chwili uległo zmianie. Z dnia na dzień został zatrzymany, umieszczony w więzieniu i oskarżony o popełnienie brutalnego morderstwa. Kolejne przeprowadzane ekspertyzy potwierdziły jego udział w zbrodni, a wszelkie istniejące dowody działały na jego niekorzyść. Przez blisko dwie dekady pozbawienia wolności mężczyzna był regularnie bity, zastraszaony i upokarzany. Poza wizytami matki za murami więzienia mógł liczyć jedynie na siebie. Po osiemnastu latach odsiadki na drodze bohatera pojawili się ludzie, którym jego los nie pozostał obojętny. Policjant Remigiusz Korejwo oraz dwaj prokuratorzy – Robert Tomankiewicz i Dariusz Sobieski, postanowili przyjrzeć się jeszcze raz tej sprawie i odkryć prawdę stojącą za wyrokiem, który okazał się wstydliwą kartą w historii polskiego wymiaru sprawiedliwości. Fabularny debiut, znanego z serialu *Rojst*, Jana Holoubka z dużą dbałością o szczegóły przybliży dramatyczne wydarzenia, jakimi nie tak dawno żyła cała Polska. Ta kafkaeska z ducha historia pokazuje, jak urzędnicze decyzje i chęć odniesienia szybkiego sukcesu zniszczyć mogą życie jednostki. A może nią być każdy z nas.

25 YEARS OF INNOCENCE. THE CASE OF TOMEK KOMENDA

Tomasz Komenda (played by Piotr Trojan) was 23 years old when his life was turned upside down. One night he was arrested and put in jail, accused of committing a brutal murder. Further investigation confirmed his involvement in the crime, with all the evidence seeming to point to his guilt. Over the course of nearly two decades in prison, he was regularly intimidated, beaten and humiliated. Aside from visits from his mother, he had only himself to rely on. After 18 years of incarceration, he finally got help when a group of people took an interest in his fate. Police officer Remigiusz Korejwo and two prosecutors, Robert Tomankiewicz and Dariusz Sobieski, decided to take another look at the case and discover the truth behind the verdict, which turned out to be a truly shameful chapter in the history of the Polish judicial system. The feature debut of Jan Holoubek, known for his work on the TV series *The Mire (Rojst)*, presents in great detail the dramatic events that captivated all of Poland not long ago. This Kafkaesque story shows how bureaucratic decisions and the desire to achieve quick success can destroy the life of an individual. And it could be any one of us.

REŻYSERIA DIRECTOR

Jan Holoubek

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Andrzej Goida

ZDJĘCIA CINEMATOGRAPHY

Bartłomiej Kaczmarek

MUZYKA MUSIC

Colin Stetson,

Sarah Neufeld

OBSADA CAST

Piotr Trojan, Agata Kulesza, Jan Frycz, Dariusz Chojnacki, Łukasz Lewandowski

KRAJ COUNTRY

Polska Poland

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2020

CZAS RUNNING TIME

112 min./kolor

112 min./color

NAGRODY AWARDS

PNF „Orły” – Najlepsza główna rola kobieca (Agata Kulesza), Najlepsza główna rola męska (Piotr Trojan), Najlepsza drugoplanowa rola męska (Jan Frycz), Najlepsza reżyseria, Najlepszy montaż, Najlepsza charakteryzacja, Odkrycia roku (Jan Holoubek); PFFF w Gdyni – Najlepszy debiut reżyserski, Najlepsza pierwszoplanowa rola męska (Piotr Trojan) “Eagles” Polish Film Awards – Best Actress (Agata Kulesza), Best Actor (Piotr Trojan), Best Supporting Actor (Jan Frycz), Best Directing, Best Editing, Best Make-up, Discovery of the Year (Jan Holoubek); Gdynia PFF – Best Directorial Debut, Best Actor (Piotr Trojan)

REŻYSERIA DIRECTOR
Iwona Sikierzyńska

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Iwona Sikierzyńska

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Michał
Popiel-Machnicki

MUZYKA MUSIC
Marzena Majcher

OBSADA CAST
Wojciech Solarz,
Roma Gąsiorowska,
Marzena Gajewska,
Mariusz Bonaszewski,
Anna Dymna

KRAJ COUNTRY
Polska Poland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
95 min./kolor
95 min./color

NAGRODY AWARDS
MFF w Szanghaju – Nagroda dla najlepszej aktorki (Marzena Gajewska); FF w Gdyni – Don Kichot, Nagroda SKSiL; KFDF „Młodzi i Film” – Nagroda za scenariusz, Nagroda za odkrycie aktorskie, Nagroda dziennikarzy Shanghai IFF – Best Actress (Marzena Gajewska); Gdynia FF – Don Quichote, Studio and Local Cinemas Network Award; “The Young and Film” Festival in Koszalin – Best Screenplay Award, Best Debut Actor/ Actress Award, Journalist Awards for Feature Film



AMATORZY

THE AMATEURS

Zaczyna się od wielkiego sukcesu. Prowadzony przez Krzyśka teatr „Biuro Rzeczy Osobistych”, który tworzą aktorzy z niepełnosprawnością intelektualną wygrywa festiwal. Z nagrodą wiąże się wielka radość, ale i poczucie odpowiedzialności. Jest nią bowiem możliwość zrealizowania spektaklu, jaką przed tytułowymi amatorami otworzył zawodowy teatr. Grupa bohaterów, pod czujnym okiem Krzyśka, pracuje właśnie nad nową sztuką – *Grekiem Zorbą*. Wystawienie jej na prawdziwej scenie może okazać się dla nich niepowtarzalną szansą. Okazuje się jednak, że nie wszystko jest takie proste, a dyrektor teatru ma na to swój plan, który w całym przedsięwzięciu uwzględni jego największą gwiazdę – Wiki. Pojawienie się kobiety budzi u bohaterów szereg nierzadko sprzecznych emocji. Onieśmielenie miesza się z fascynacją, a mobilizacji towarzyszy coraz większy stres. Zwłaszcza, że termin premiery nieuchronnie się zbliża. Pełnometrażowy debiut Iwony Sikierzyńskiej ujmuje swoją bezpretensjonalnością. To kino szczerze, zbudowane na emocjach, pełne zaraźliwej energii, w którym brylują, a jakże, amatorzy.

It all starts with a major success. The “Office of Personal Things” theater company run by Krzysiek, which is made up of actors with intellectual disabilities, wins a festival competition. With the award comes great joy, but also a sense of responsibility. There’s an opportunity to produce a play, provided to the amateurs by a professional theater. The group of protagonists, under the watchful eye of Krzysiek, is working on a new play – *Zorba the Greek*. Performing it on a real stage may turn out to be a unique chance for them. But not everything is quite that straightforward: the theater director has a plan of his own, which includes his biggest star – Wiki. Her appearance evokes a range of contradictory emotions in the characters. Intimidation is mixed with fascination, and mobilization is accompanied by increasing stress. Particularly as the premiere date inexorably approaches. Iwona Sikierzyńska’s feature debut is captivating in its utter lack of pretense. It’s honest cinema, built on emotions, full of infectious energy, with a brilliant cast of, yes, amateurs.



BIAŁY POTOK

Bohaterami przebojowej komedii Michała Grzybowskiego są dwa zaprzyjaźnione małżeństwa. Michał i Ewa prowadzą stateczne życie podporządkowane dobrej pracy oraz drugiej ciężkiej kobiety. Kasia i Bartek z kolei borykają się z poważnymi problemami natury finansowej. Podczas kłótni, niespodziewanie dla wszystkich, Kasia wyjawia mężowi bolesną tajemnicę. Fakt, że spędziła noc z Michałem, powoduje, że w jednej chwili łączące od lat wszystkich bohaterów relacje stają pod sporym znakiem zapytania. Zależności uczuciowe i finansowe oraz niewinne z pozoru kłamstwa nakręcają jedynie spiralę nieporozumień. Jakby tego było mało, w małżeński spór angażują się windykatorzy, policja oraz wścibski sąsiad. Chaos narasta, mnożąc zabawne sytuacje, aż do niespodziewanego finału, który okaże się szansą dla obydwu małżeństw na odbudowanie miłości, przyjaźni i nadszarpiętego zaufania. *Biały potok* to rozpisana na cztery głosy pełna absurdów komedia omyłek. Pełne niedopowiedzeń i słownych gier dialogi, sytuacyjne żarty, jazzowa muzyka oraz doborowa obsada składają się na tę wywołującą uśmiech na twarzy satyrę na klasę średnią.

BELOVED NEIGHBOURS

The protagonists of Michał Grzybowski's hit comedy are two married couples. Michał and Ewa lead a stable life with steady jobs and Ewa's second pregnancy on their minds. Kasia and Bartek, on the other hand, are struggling with serious financial problems. During an argument, unexpectedly for everyone, Kasia reveals a painful secret to her husband. The fact that she spent a night with Michał suddenly throws the long-standing relationships between the characters in doubt. Emotional and financial dependencies and seemingly innocent lies only add to an escalation of misunderstandings. And then debt collectors, the police, and a nosy neighbor get involved in the marital dispute. Chaos ensues and the hilarious situations multiply until the surprising finale, which may prove to be a chance for the two couples to rebuild their love, friendship and trust. *Beloved Neighbours* is an absurd comedy of errors composed for four voices. Dialogue full of subtext and word games, situational jokes, a jazzy score and an outstanding cast all combine to put smiles on faces in this satirical take on middle class mores.

REŻYSERIA DIRECTOR
Michał Grzybowski

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Michał Grzybowski,
Tomasz Walesiak

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Mateusz Skalski,
Małgorzata Szyłak

MUZYKA MUSIC
Marcin Mirowski

OBSADA CAST
Marcin Dorociński,
Agnieszka
Dulęba-Kasza,
Julia Wyszynska,
Dobromir Dymecki,
Sebastian Pawlak

KRAJ COUNTRY
Polska Poland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
75 min./kolor
75 min./color

NAGRODY AWARDS
KFDF „Młodzi i Film” – Nagroda za rolę męską (Marcin Dorociński), Nagroda publiczności “The Young and Film” Festival in Koszalin – Best Actor (Marcin Dorociński), Audience Award

REŻYSERIA DIRECTOR
Aleksander Pietrzak

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Bartosz Kozera

ZDJĘCIA
CINÉMATOGRAPHY
Mateusz Pastewka

OBSADA CAST
Kamil Szeptycki,
Arkadiusz Jakubik,
Magdalena
Popławska,
Agata Różycka,
Włodzimierz Press

KRAJ COUNTRY
Polska Poland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
107 min./kolor
107 min./color



CZARNA OWCA

BLACK SHEEP

Na pierwszy rzut oka bohaterowie nowego filmu Aleksandra Pietrzaka niczym nie różnią się od modelowej rodziny. Magda i Arek tworzą zgrane małżeństwo, które właśnie będzie obchodziło dwudziestą piątą rocznicę ślubu. Mieszkający z nimi syn Tomek swój czas dzieli pomiędzy prowadzenie kariery youtubera a czas spędzany z wieloletnią dziewczyną Asią. Wszyscy też opiekują się cierpiącym na demencję dziadkiem. Na tym obrazie idealnej rodziny szybko zaczynamy dostrzegać kolejne rysy. Arek od dłuższego czasu nie może znaleźć pracy, Magda czuje frustrację skrywaną przez siebie tajemnicą, a Tomek jest wiecznym chłopcem, co poważnie odbija się na Asi. Kiedy starsza z kobiet pójdzie za głosem serca i zdoła się na odwagę, uruchomi lawinę zdarzeń, od których nie ma już odwrotu. Na jaw wyjdą tłumione od lat kryzysy, konflikty oraz pragnienia. Każdy – może poza dziadkiem – zacznie żyć na własny rachunek i będzie musiał odpowiedzieć sobie na pytanie, czy to jego sposób na osiągnięcie szczęścia. Drugi pełny metraż w reżyserii Aleksandra Pietrzaka utrzymany jest w podobnej emocjonalnej tonacji co debiutancki *Juliusz*: poważne tematy są tu ujęte w formułę ciepłego, wzruszającego komediodramatu o więzach, których nie można przerwać.

At first glance, the characters in Aleksander Pietrzak's new film are an ideal family. Magda and Arek are a close-knit couple about to celebrate their 25th wedding anniversary. Their son Tomek, who lives with them, splits his time between his career as a YouTuber and his long-term girlfriend Asia. They all take care of grandpa, who suffers from dementia. But soon cracks start to appear in their image of a perfect family. Arek hasn't been able to find a job for quite some time, Magda is frustrated by a secret she's been keeping, and Tomek is an eternal child, which starts to seriously bother Asia. When Magda finds the courage to follow her heart, she sets in motion an avalanche of events from which there's no turning back. Crises, conflicts and desires suppressed for years soon come to the fore. Everyone – except maybe grandpa – will have to start making their own life choices and ask themselves whether this is the way to achieve happiness. Aleksander Pietrzak's second feature maintains a similar emotional tone to his debut *Juliusz*: serious topics are tackled within the format of a warm and touching comedy-drama about bonds that can't be broken.



HURA, WCIĄŻ ŻYJEMY!

HURRAY, WE ARE STILL ALIVE!

W pełnometrażowym debiucie Agnieszki Polskiej podążamy za grupą aktorów skupionych wokół postaci charyzmatycznego reżysera, który zniknął bez śladu. Bohaterowie, skłonni do brutalnej rywalizacji o względy tajemniczego guru, mieszkają razem, tworząc coś w rodzaju artystycznej komuny. O mężczyźnie, który wzbudza skrajne emocje, mówią tu wszyscy, wyczekując jedynie jego powrotu. Wśród nich była poetka Rita czy Dirk, dawny kochanek reżysera, który po tym, jak został odrzucony, wynajmuje płatnego mordercę, by się go pozbyć. Emocje gęstnieją, atmosfera staje się coraz bardziej napięta. Zwłaszcza że bohaterowie nie opuszczają mieszkania z uwagi na rozruchy, jakie mają miejsce na ulicach. Wydarzenia, z którymi portretowana grupa nieoczekiwanie może mieć coś wspólnego. Narracja budowana przez cenioną artystkę wizualną Agnieszkę Polską nawiązuje do społecznych nastrojów i lęków, jakie dobrze znamy. Wystarczy spojrzeć za okno, by poczuć się w jej świecie dziwnie znajomo. Opresyjny, klaustrofobiczny klimat filmu buduje w dużej mierze za sprawą obrazu – scenografii czy pełnych niepokoju kadrami uchwycenych przez Michała Dymka.

Agnieszka Polska's feature-length debut is about a group of actors in the inner circle of a charismatic director who has suddenly vanished. The group is prone to bitter infighting for the favor of the mysterious leader; they all live together in a kind of artists commune. The director arouses extreme emotions; he's the constant topic of conversation as they wait for him to return. Among them are the former poet Rita and the director's ex-lover Dirk, who hires a hit man to get rid of him after being rejected. Heightened emotions bubble over and the atmosphere gets increasingly tense, partly because riots are breaking out in the streets and no one can leave the apartment – and the group may have an unexpected connection to these riots. The narrative, conceptualized by highly regarded visual artist Agnieszka Polska, references a kind of societal fear and shifting state of mind that feels all too familiar: it's all right outside our door. The film's oppressive, claustrophobic atmosphere is built largely on vivid imagery – both the production design and the unsettling compositions captured by Michał Dymek.

REŻYSERIA DIRECTOR
Agnieszka Polska

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Agnieszka Polska

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Michał Dymek

OBSADA CAST
Piotr Połak,
Sonia Roszczuk,
Marta Ojrzyńska,
Arkadiusz Brykalski,
Marcin Czarnik

KRAJ COUNTRY
Polska Poland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
85 min./kolor
85 min./color

NAGRODY AWARDS
**Slamdance Film
Festival – AGBO
Fellowship**
**Slamdance Film
Festival – AGBO
Fellowship**

REŻYSERIA DIRECTOR
Sylwester Jakimow

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Anna Jadowska,
Sylwester Jakimow

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Malte Rosenfeld

MUZYKA MUSIC
Marcin Macuk

OBSADA CAST
Dobromir Dymecki,
Albert Osik,
Sebastian Pawlak,
Mariusz Gagattek,
Dorota Pomykala

KRAJ COUNTRY
Polska Poland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
89 min/kolor
89 min/color



JAKOŚ TO BĘDZIE WE'LL BE FINE

Bohaterami pełnometrażowego debiutu Sylwestra Jakimowa są trzej przyjaciele po trzydziestce – Albert, Marcin i Jacek. Koledzy z dzieciństwa, outsiderzy, którzy wciąż mieszkają z rodzicami w tym samym bloku na obrzeżach miasta. Przez lata trwają w specyficznej przyjaźni mimo tego, iż nie zawsze popycha ona ich życie do przodu. Losy każdego z nich od samego początku były pasmem niepowodzeń wynikających z głupoty lub nieodpowiedzialności. Albert, Marcin i Jacek od dzieciństwa wciąż kombinują i szukają sposobów na szybkie wzbogacenie się. Niestety, pomysły z walką rottweilera w osiedlowej altance czy z symulowaniem wypadku celem wyłudzenia pieniędzy od naiwnych kierowców okazują się mało przyszłościowe. Po kilkunastu latach bezowocnej walki o byt trzej przyjaciele przygotowują się do tej jednej, najważniejszej akcji. Tym razem jednak ma być inaczej. Mają doskonały pomysł i nie zawahają się go zrealizować. Jakoś to będzie to oparta na błyskotliwych rolach komedia absurdu, przywodząca na myśl kino braci Kondratiuków czy Marka Piwowskiego. Film, który z jednej strony bawi, z drugiej ma w sobie wyraźne społeczne zacięcie.

The protagonists of Sylwester Jakimow's feature debut are three friends in their thirties: Albert, Marcin and Jacek. They're childhood buddies, outsiders who still live with their parents in the same block of flats on the outskirts of town. They've stayed friends despite the fact that it doesn't help to move their lives forward. Their path in life from the very start has been a series of failures resulting from stupidity or irresponsibility. Ever since they were kids, Albert, Marcin and Jacek have searched and schemed for ways to get rich quick. Unfortunately ideas like rottweiler wrestling in a gazebo, or simulating accidents to extort money from naive drivers, never turn out well. After many years of abortive struggles for success, the three friends prepare for the ultimate action. This time things are supposed to be different. They have a great idea and they won't hesitate to carry it out. *We'll Be Fine* is an absurdist comedy rooted in brilliant characters, evoking the cinema of the Kondratiuk brothers or Marek Piwowski. A highly entertaining film that also has a distinct point of view on social issues.



KAŻDY MA SWOJE LATO

Akcja debiutanckiego filmu Tomasza Jurkiewicza rozgrywa się w niewielkim konserwatywnym miasteczku niedaleko Krakowa. Pograżoną w marazmie lokalną społeczność niespodziewanie budzi przyjazd młodej zbuntowanej dziewczyny, który burzy uczuciowy spokój trzykoleniowej rodziny. Agata przyjeżdża do Trzebini zarobić trochę pieniędzy, gotując na oazie. Zakochuje się w niej siedemnaastoletni Mirek, syn miejscowej organistki, a jego cierpiący na demencję dziadek widzi w dziewczynie kochankę z młodości. Mirek postanawia wykorzystać postępującą chorobę dziadka, by zbliżyć się do dziewczyny. Odkrywanie wzajemnych uczuć prowadzi do ujawnienia pilnie strzeżonej przez matkę chłopaka rodzinnej tajemnicy. Choć nie jest to autobiograficzna historia, ceniony dokumentalista Tomasz Jurkiewicz w swoim fabularnym debiucie opowiada o miejscu i środowisku, które dobrze zna. Konfrontując reprezentowane przez bohaterów wartości, z dużą empatią odmalowuje senny krajobraz prowincji, w którym prawdziwe uczucie oraz spotkanie bratniej duszy mogą okazać się na wagę złota.

EVERYONE HAS A SUMMER

Tomasz Jurkiewicz's debut film is set in a small conservative town near Krakow. The stagnant local community is unexpectedly shaken up by the arrival of a young, rebellious girl who upsets the emotional stability of a three-generation family. Agata comes to Trzebinia to earn some money by cooking at a Catholic Church renewal movement gathering. 17-year-old Mirek, son of the local organist, falls in love with her, while his grandfather, who suffers from dementia, believes she's a lover from his youth. Mirek takes advantage of his grandfather's advancing illness to get closer to Agata. Exploring their mutual feelings leads to the disclosure of a family secret closely guarded by Mirek's mother. Although it's not an autobiographical story, acclaimed documentary filmmaker Tomasz Jurkiewicz sets his feature debut in a location and an environment he knows well. By confronting the values represented by the characters, he paints with great empathy the sleepy provincial landscape where true love and the opportunity to meet a soul mate can be priceless.

RÉZYSERIA DIRECTOR

Tomasz Jurkiewicz

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Tomasz Jurkiewicz,
Piotr Janusz

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY
Weronika Bilcka

MUZYKA MUSIC

Szymon Wysocki

OBSADA CAST

Nicolas Przygoda,
Anita Poddębniak,
Maciej Grzybowski,
Sandra Drzymalska,
Tadeusz Łonicki

KRAJ COUNTRY

Polska Poland

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME

77 min/kolor
77 min/color

NAGRODY AWARDS

PFFF w Gdyni
– **Wyróżnienie**
w Konkursie Filmów
Mikrobudżetowych
(Sandra
Drzymalska);
KFDF „Młodzi
i Film” w Koszalinie
– **Nagroda im.**
Stanisława
Różewicza za
reżyserię, Nagroda
za zdjęcia, Nagroda
za muzykę
Gdynia PFF
– **Microbudget Film**
Competition Special
Mention (Sandra
Drzymalska);
“The Young and
Film” Festival in
Koszalin – Stanisław
Różewicz Award for
Best Director, Best
Cinematography,
Best Music

REŻYSERIA DIRECTOR
Maciej Bochniak

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Maciej Bochniak,
Mateusz
Kościukiewicz

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Paweł Chorzępa

MUZYKA MUSIC
Jan A.P. Kaczmarek

OBSADA CAST
Dawid Ogrodnik,
Mateusz
Kościukiewicz,
Maja Ostaszewska,
Borys Szyc,
Małgorzata Gorol

KRAJ COUNTRY
Polska Poland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
119 min/kolor
119 min/color

NAGRODY AWARDS
FPFF
w Gdyni – Najlepsza scenografia, Najlepsza charakteryzacja, Najlepsze kostiumy, Złoty Pazur (Najlepszy film konkursu „Inne Spojrzenie”)
Gdynia PFF - Best Set Design, Best Make-up, Best Costume Design, Golden Claw for Best Film of the “Visions Apart” Competition



MAGNEZJA

Pogranicze polsko-sowieckie, przełom lat 20. i 30. poprzedniego stulecia. Po śmierci szefa gangu i głowy rodziny władza nad przestępczym klanem Lewenfiszów przechodzi w ręce jego córki – Róży. Wraz ze swoimi siostrami kobieta kontynuuje szmerane interesy ojca i robi wszystko, by stawić czoła rosnącym w siłę sowieckim bandytom, którym przewodzi konserwatywny Lew. W cieniu rywalizacji dwóch potężnych rodzin nierozłączni bracia – Albin i Albert Hudini – wcielają w życie swój przewrotny plan. Z pomocą uwodzicielskiej Heleny chcą okraść bank, w którym przechowywane są bogactwa Lewenfiszów. Wystarczy jednak kilka złych decyzji, pech i dwa trupy, by cała misternie przygotowana intryga stanęła pod znakiem zapytania. To dopiero początek kłopotów, zwłaszcza że do miasteczka przybywa charyzmatyczna inspektor Stanisława Kochaj. Druga pełnometrażowa fabuła Macieja Bochniaka to popis niczym nieskrępowanej wyobraźni i świetna zabawa filmowym medium. Ta zrealizowana w gwiazdorskiej obsadzie zaskakująca gatunkowa mieszanka łączy w sobie elementy westernu, kina gangsterskiego, czarnej komedii, dramatu, romansu oraz slapsticku. *Magnezja* to rodzaj kina, po które w naszym kraju sięga się wyjątkowo rzadko.

MAGNESIA

The Polish-Soviet border, late 1920s and early 1930s. After the death of the head of the Lewenfisz family – a gang leader – his daughter Róża takes the reins of the clan. Together with her sisters, she continues her father's shady business dealings and does her best to oppose the growing strength of Soviet bandits, led by the conservative Lew. In the shadow of the rivalry between two powerful families, inseparable brothers Albin and Albert Hudini put a twisted plan into action... Helped by the seductive Helena, they plan to rob the bank where the Lewenfisz fortune is kept. But it only takes a few wrong decisions, some bad luck, and two dead bodies for the whole intricate plot to collapse. And that's just the beginning of their troubles, especially when the charismatic inspector Stanisława Kochaj comes to town. Maciej Bochniak's second feature is a display of unrestrained imagination and a delightfully playful approach to the film medium. With an all-star cast, this surprising blend of genres combines elements of westerns, gangster cinema, black comedy, drama, romance and slapstick. *Magnesia* is a rare example of a kind of cinema seldom produced in Poland.



MOJE WSPANIAŁE ŻYCIE

Może i wspaniałe, ale czy na pewno moje? Z takim pytaniem mierzy się Joanna, główna bohaterka nowego filmu Łukasza Grzegorzka. Troskliwa córka, wyluzowana matka, lubiana nauczycielka, żona, z którą można konie kraść. We wszystkich tych rolach wypada doskonale. Tyle że w żadnej z nich od dawna nie czuje się sobą. Każdej skrzętnie wykonywanej zawodowej czy domowej czynności towarzyszy poczucie wypalenia i rosnącej frustracji. Namiastką przełamania rutyny jest podwójne życie jakie prowadzi kobieta, tajemnica, którą nie dzieli się z nikim. Gdyby sprawy wyszły na jaw, niechybnie oznaczałoby to koniec tego, co w jej świecie wydaje się takie „wspaniałe”. W swoim trzecim pełnometrażowym filmie Łukasz Grzegorzek opowiada o kobiecie, która nie chce już stawić wszystkich ponad sobą. Jednak bunt, przełamanie obowiązującego od dawna status quo i próba sięgnięcia po to, na czym naprawdę jej zależy wymaga nie lada odwagi. Podobnie jak *Kamper* i *Córka trenera*, *Moje wspaniałe życie* to ciepła, pełna empatii i zrozumienia komedia obyczajowa o tym, co w życiu najważniejsze. W głównych rolach, dobrzy znajomi reżysera z poprzednich filmów – Agata Buzek i Jacek Braciak.

MY WONDERFUL LIFE

It may be wonderful, but is it really mine? This is the question faced by Joanna, the central character of Łukasz Grzegorzek's new film. She's a caring daughter, a laid-back mother, a well-liked teacher, and a get-along, go-along sort of wife. She's perfect in all these roles. But she hasn't felt like herself in any of them for a long time. Each meticulously performed professional or domestic activity is accompanied by a sense of burnout and growing frustration. Instead of breaking the routine, she leads double life – it's a secret she doesn't share with anyone. If things were to come to light, it would inevitably mean the end of what seems so "wonderful" in her world. In his third feature, Łukasz Grzegorzek tells the story of a woman who no longer wants to put everyone else before herself. But rebelling, breaking the status quo and trying to reach for what she really cares about takes a lot of courage. Just like *Kamper* and *A Coach's Daughter*, *My Wonderful Life* is a warm, empathetic and understanding comedy about what matters most in life. The leading roles are performed by the director's good friends from previous films – Agata Buzek and Jacek Braciak.

REŻYSERIA DIRECTOR
Łukasz Grzegorzek

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Łukasz Grzegorzek

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Weronika Bilsko

MUZYKA MUSIC
Piotr Waglewski

OBSADA CAST
Agata Buzek,
Jacek Braciak,
Adam Woronowicz,
Małgorzata
Zajczkowska,
Jakub Zając

KRAJ COUNTRY
Polska Poland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
99 min/kolor
99 min/color

REŻYSERIA DIRECTOR
Mateusz Rakowicz

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Łukasz M.
Maciejewski,
Mateusz Rakowicz

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Jacek Podgórski

MUZYKA MUSIC
Andrzej Smolik

OBSADA CAST
Dawid Ogrodnik,
Robert Więckiewicz,
Jakub Gierszał,
Sandra Drzymalska,
Andrzej
Andrzejewski

KRAJ COUNTRY
Polska Poland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
96 min./color
96 min./color



NAJMRO. KOCHA, KRADNIE, SZANUJE

THE GETAWAY KING

Pełnometrażowy debiut Mateusza Rakowicza jest inspirowany prawdziwymi wydarzeniami z życia Zdzisława Najmrodzkiego (w tej roli Dawid Ogrodnik), legendarnego celebryty półświatka, który ośmieszał władze PRL-u, wymykając się aż dwadzieścia dziewięć razy organom ścigania. Kobiety go kochały, mężczyźni podziwiali, a milicja za jego głowę oferowała milionowe nagrody. Brawurowe wyczyny Najmrodzkiego z wypiekami na twarzach śledziła cała Polska. Wraz ze swoją ferajną bohater okradał Peweksy, chcąc żyć kolorowo w czasach, kiedy wszystko było szare i zakazane. Choć największe wartości stanowiły dla niego zawsze wolność oraz dobra zabawa, z chwilą gdy poznaje pewną dziewczynę, postanawia całkowicie się zmienić. Tylko czy ktoś, kto jest na ustach wszystkich, w jednej chwili będzie w stanie zerwać z łątką „króla życia” i stać się zwykłym, szarym człowiekiem? Najmro... to utrzymana w komiksowej estetyce pełna efektownych scen i ciepłego humoru komedia akcji, przywodząca na myśl kino Guya Ritchiego. „To opowieść o facecie z moralnym kręgosłupem, w czasach, które były tego pozbawione” – przekonuje reżyser.

Mateusz Rakowicz's debut feature is inspired by real events from the life of Zdzisław Najmrodzki (played by Dawid Ogrodnik), a legendary underground celebrity who ridiculed the communist authorities by eluding law enforcement 29 times. Women loved him, men admired him, and the militia offered millions for his head. All of Poland followed Najmrodzki's exploits with bated breath. Together with his gang, he would rob Peweks stores, which sold fancy items that were unavailable to the average person, wanting to live a colorful life at a time when everything was grey and forbidden. In the film he's shown to value freedom and fun more than anything, and yet he decides to change completely when he meets "the" girl. But can someone so notorious suddenly break away from his larger-than-life image and become an ordinary man? The Getaway King is an action comedy designed with a comic book aesthetic, full of spectacular filmmaking and warm humor, reminiscent of Guy Ritchie's work. "It's a story about a guy with a moral backbone, at a time when that was non-existent," says the director.



OSTATNI KOMERS LOVE TASTING

Akcja debiutanckiego filmu Dawida Nickela rozgrywa się podczas ostatniego tygodnia szkoły w niewielkim polskim miasteczku. W oczekiwaniu na tytułowy komers grupa uczniów gimnazjum spędza leniwy letni czas na miejskim basenie. Kolejne dni okażą się dla nich prawdziwym emocjonalnym rollercoasterem. Młodzi bohaterowie zasmakują zauroczeń, odrzucenia i pierwszych zawiedzionych nadziei. Zapis ich doświadczeń jest zwiercieniem ważnego w życiu każdego nastolatka okresu gimnazjalnego, a zarazem portretem współczesnej młodzieży poszukującej tożsamości, przynależności oraz więzi. Scenariusz *Ostatniego komersu* oparty jest na motywach powieści *Ma być czysto* autorstwa Anny Cieplak. Na swoich bohaterów Nickel, który reżyserskie szlify zbierał na planach filmów Małgorzaty Szumowskiej, spogląda z dużą uwagą, przenikliwością, ale i empatią. Ucieka od utartych nastoletnich stereotypów, tworząc przejmującą, a przy tym pełną energii (także za sprawą ścieżki dźwiękowej) opowieść o czasie pełnym wewnętrznych sprzeczności, kiedy wszystko odczuwamy znacznie mocniej.

Dawid Nickel's debut feature is set in a small Polish town during the last week of school. On lazy summer days, as the prom draws near, a group of middle school students spend their free time at the town's swimming pool and end up experiencing a real emotional rollercoaster. The young protagonists get a taste of infatuation, rejection and their first shattered dreams. The film captures the culmination of an important period in the life of every teenager; it's a portrait of contemporary youth in search of identity, belonging and connection. The script of *Love Tasting* is based on the novel "Ma być czysto" by Anna Cieplak. Nickel, who cut his teeth as a filmmaker on the sets of Małgorzata Szumowska's films, observes his characters with great attention, insight and empathy. He avoids the usual teenage stereotypes, creating a poignant story that's also quite dynamic (thanks in part to the soundtrack), about a time full of internal conflicts, when everything is felt so intensely.

REŻYSERIA DIRECTOR
Dawid Nickel

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Dawid Nickel

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Michał Pukowiec

OBSADA CAST
Mikołaj Matczak,
Michał Sitnicki,
Sandra Drzymalska,
Nel Kaczmarek,
Jakub Wróblewski

KRAJ COUNTRY
Polska Poland,

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
84 min./kolor
84 min./color

NAGRODY AWARDS
FPFF w Gdyni
– Najlepszy film
(Konkurs Filmów
Mikrobudżetowych),
Nagroda Jury
Młodzieżowego;
Tarnowska Nagroda
Filmowa – Nagroda
Specjalna
Gdynia PFF – Best
Film (Microbudget
Film Competition),
Youth Jury Award;
Tarnów Film Award
– Special Award



FESTIWA LOWE HITY

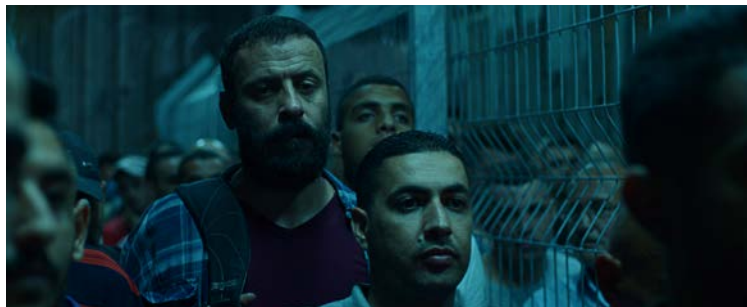
BEST OF FESTS



W tej sekcji zobaczymy najnowsze filmy uznanych reżyserów, a także produkcje początkujących filmowców, którzy zwrócili na siebie uwagę widzów i krytyków na całym świecie. Docenione przez naszych programistów filmy często łączą w sobie potencjał komercyjny z niezależnym, twórczym duchem i niepokorną naturą.

In this section, we will see the latest films by recognised directors, but also productions of budding filmmakers who captured the attention of audiences and critics around the world. These films, highly appreciated by our programmers, often combine commercial potential with an independent, creative spirit and rebellious nature.





200 METERS

Tytułowe dwieście metrów to dystans, jaki dzieli Mustafę od jego najbliższych. Nie stanowiłoby to pewnie problemu, gdyby nie fakt, że przez ten dystans przebiega mur oddzielający część izraelską od tej kontrolowanej przez Palestyńczyków. Rozłąka rodziny ma podłoże ekonomiczne, jakim jest praca mężczyzny, ale i polityczne, związane z niechęcią do posiadania przez bohatera izraelskiego paszportu. Codzienny kontakt sprowadza się zatem do rozmów telefonicznych oraz sygnałów świetlnych, za pomocą których próbują się komunikować. Odwiedziny najbliższych możliwe są jedynie dzięki pozwoleniu na pracę, umożliwiającemu bohaterowi przekroczyć przejście graniczne. Okazuje się jednak, że ważność dokumentu wygasła, a do wyrobienia nowego potrzeba czasu. Biurokratyczny problem przybiera na sile z chwilą, gdy Mustafa dowiaduje się, że jego syn uległ poważnemu wypadkowi. Mężczyzna zrobi wszystko, by w tej dramatycznej chwili być jak najbliżej rodziny. Doceniony na festiwalu w Wenecji debiut Ameena Nayfeha w mikroskali ukazuje tragizm trwających wiele lat napięć izraelsko-palestyńskich. Polityczny ton zastępuje tu trzymający w napięciu rodzinny dramat. Przejmujący dowód na to, że w tym konflikcie nikt nie jest wygrany.

200 METERS

The 200 meters of the title is the distance between Mustafa and his loved ones. It wouldn't be a problem if it weren't for the wall between them – the wall that separates the Israeli part of the city from the section controlled by Palestinians. The family's separation has both an underlying economic reason (Mustafa's work) and a political one, because of Mustafa's reluctance to get an Israeli passport. The family's daily contact is limited to phone calls and the light signals they use to communicate. The only way for Mustafa to visit his loved ones is with a work permit that would allow him to cross the border, but the document has expired and it takes time to get a new one... The bureaucratic problem intensifies when Mustafa learns that his son has had a serious accident. He will do anything to be as close to his family as possible in this critical moment. Ameen Nayfeh's debut, greatly appreciated at the Venice Film Festival, shows the tragedy of many years of Israeli-Palestinian tensions on an intimate, human scale, replacing a political narrative with a suspenseful family drama. It provides a poignant testimony to the fact that in this conflict there are no winners.

REŻYSERIA DIRECTOR
Ameen Nayfeh

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Ameen Nayfeh

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Elin Kirschfink

MUZYKA MUSIC
Faraj Suleiman

OBSADA CAST
Ali Suliman,
Anna Unterberger,
Lana Zreik,
Gassan Abbas,
Nabil Al Raee

KRAJ COUNTRY
Palestyna/
Jordania/Katar/
Włochy/Szwecja
Palestine/Jordan/
Qatar/Italy/Sweden

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
96 min./kolor
96 min./color

NAGRODY AWARDS
Venice Days
– **Nagroda publiczności;**
FF w El Gounie
– **Najlepszy aktor (Ali Suliman),**
Nagroda FIPRESCI,
Nagroda EDA,
Nagroda Cinema for Humanity
Venice Days
– **People's Choice Award;** **El Gouna**
FF – Best Actor (Ali Suliman),
FIPRESCI Prize, EDA Award, Cinema for Humanity Prize

REŻYSERIA DIRECTOR

Sabrina Doyle

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Sabrina Doyle

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY

Stephen Paar

MUZYKA MUSIC

Jeff Russo

OBSADA CAST

Jena Malone,
Pablo Schreiber,
Gretchen Corbett,
Quinn Lieblich,
Dana Millican

KRAJ COUNTRY

USA USA

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2020

CZAS RUNNING TIME

111 min./kolor

111 min./color

NAGRODY AWARDS

Deauville Film Festival – Nagroda Jury;
MFF w Mannheim-Heidelberg – Nagroda publiczności, Nagroda jury studenckiego;
Fargo Film Festival – Najlepszy aktor (Pablo Schreiber)
Deauville Film Festival – Jury Prize;
Manheim-Heidelberg IFF – Audience Award, Student Jury Award;
Fargo Film Festival – Best Actor (Pablo Schreiber)



LORELEI

LORELEI

Po piętnastu latach odsiadki za napad z bronią w rękę Wayland wychodzi z więzienia. Wraca w rodzinne strony, do niewielkiego robotniczego miasteczka, gdzie przypadkiem trafia na swoją licealną sympatię. Życie Dolores dalekie jest od młodzińskich wyobrażeń. Większość czasu zajmują jej obowiązki rodzicielskie, zwłaszcza że samotnie wychowuje trójkę dzieci. Spotkanie po latach szybko przetransformuje się w coś więcej, w efekcie czego Wayland wprowadza się do kobiety. Zapełnia tym samym miejsce pozostawione przez nieobecnego ojca dzieci. Codziennosci bohaterów daleko jednak do rodzinnej sielanki, a sprowadza się ona głównie do tego, że próbują oni związać koniec z końcem. Dolores chce od życia czegoś więcej. Kobiecie wciąż po głowie chodzi marzenie z młodości, jakim jest przeprowadzka do Los Angeles. Pełnometrażowy debiut Sabriny Doyle, której wcześniejszą twórczość doceniał sam sir Alan Parker, imponuje realizmem opowieści o ludziach z marginesu społecznego. Przyczynia się do tego też ekranowa chemia pomiędzy wcielającymi się w główne role Jeną Malone oraz Pablo Schreiberem, ale i świetne dziecięce kreacje.

After serving 15 years for armed robbery, Wayland is released from prison. When he returns to his hometown, a small working-class community, he runs into his high school sweetheart. Dolores's life is far from what she imagined as a teenager: she's raising three children by herself, so most of her time is taken up with parental duties. Their meeting after so many years quickly turns into something more, and Wayland moves in with her, filling the void left by the children's absent father. But the everyday life of the characters is far from idyllic – it mainly comes down to trying to make ends meet. Dolores wants something more from life: she's still holding onto her youthful dream of moving to Los Angeles. The feature debut of Sabrina Doyle, whose previous work won high praise from none other than Sir Alan Parker, impresses with its realistic portrayal of characters living on the margins of society. The on-screen chemistry between the two leads, Jena Malone and Pablo Schreiber, as well as by the excellent performances of the child actors, contribute to the film's wonderful sense of authenticity.



MAŁA MAMA

Po spektakularnym sukcesie *Portretu kobiety w ogniu* (2019) jedna z najważniejszych europejskich reżyserek Céline Sciamma wraca z kolejną subtelną opowieścią o uczuciach, pamięci i potęgde wyobraźni. Historyczny kostium zamienia tym razem na współczesność, a perspektywę młodych, targanych emocjami kobiet zastępuje punktem widzenia ośmioletniej dziewczynki. Nelly poznajemy w chwili, gdy straciła ukochaną babcię. Wraz z rodzicami jedzie na kilka dni do domu rodzinnego mamy, by pomóc uprzątnąć rzeczy po zmarłej. Ta sentymentalna podróż do krainy dzieciństwa przerasta Marion, która niespodziewanie wyjeżdża, zostawiając na miejscu córkę i męża. Zdana na siebie Nelly odważnie eksploruje okolicę, z typową dla dziecka ciekawością zagląda za każde drzewo, podążając niejako po młodzieńczych śladach matki. Nie będzie w tym sama, bowiem na swej drodze spotyka rówieśniczkę, która nie tylko dzieli imię z jej rodzicielką, ale i do złudzenia ją przypomina. Urok tej kameralnej, poetyckiej opowieści bazuje na baśniowej aurze (znakomite zdjęcie Claire Mathon), niedopowiedzeniach, braku dosłowności. „Moją filozofią jest robienie filmów, w których to postać jest bohaterem opowieści, tylko widz. Lubię pozostawiać publiczności przestrzeń na własne przeżycia” – przekonywała w jednym z wywiadów francuska reżyserka.

PETITE MAMAN

After the spectacular success of *Portrait of a Lady on Fire* (2019), Céline Sciamma – one of Europe's most important directors – returns with another subtle story about feelings, memory and the power of imagination. This time, she swaps the period costumes for the world of today and replaces the perspective of young women torn by emotion with that of an eight-year-old girl. We meet Nelly when she loses her beloved grandmother. She goes with her parents to her mother's family house to spend a few days tidying up her grandmother's belongings. This emotional journey to the place of her childhood overwhelms her mother, Marion, who unexpectedly runs off, leaving her daughter and husband behind. Left on her own, Nelly bravely explores her surroundings, peeking behind every tree with childlike curiosity, as if following in her mother's childhood footsteps. But she's not alone in her quest: she meets a girl her same age who not only shares her mother's name, but also looks a lot like her. The charm of this intimate, poetic story lies in its fairy-tale atmosphere (with outstanding cinematography by Claire Mathon), its understatement, and the way it freely strays from the literal. "My philosophy is to make films where the viewer, not the character, is the protagonist of the story. I like to leave the audience space for their own experiences," the French director emphasized in an interview.

REŻYSERIA DIRECTOR
Céline Sciamma

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Céline Sciamma

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Claire Mathon

MUZYKA MUSIC
Jean-Baptiste de
Laubier

OBSADA CAST
Joséphine Sanz,
Gabrielle Sanz,
Nina Meurisse,
Stéphane Varupenne,
Margot Abascal

KRAJ COUNTRY
Francja France

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
72 min./kolor
72 min./color

REŻYSERIA DIRECTOR
Emma Dante

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Emma Dante,
Giorgio Vasta,
Elena Stancanelli

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Gherardo Gossi

OBSADA CAST
Alissa Maria
Orlando,
Susanna Piraino,
Anita Pomario,
Eleonora De Luca,
Viola Pusateri

KRAJ COUNTRY
Włochy Italy

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
89 min./kolor
89 min./color

NAGRODY AWARDS
MFF w Wenecji
– **Najlepszy film,**
Najlepsze aktorki
(Alissa Maria
Orlando, Susanna
Piraino, Anita
Pomario, Eleonora
De Luca, Viola
Pusateri)
Venice IFF – Best
Film, Best Actress
(Alissa Maria
Orlando, Susanna
Piraino, Anita
Pomario, Eleonora
De Luca, Viola
Pusateri)



SIOSTRY MACALUSO

Drugi pełnometrażowy film włoskiej reżyserki Emmy Dante to opowieść o kobiecości w pełnym tego słowa znaczeniu. Bohaterkami czyni ona pięć sióstr, które mieszkają razem na przedmieściach Palermo. Marię, Pinuccię, Lię, Katię i Antonellę łączy wyjątkowa więź, być może z uwagi na fakt, że wychowując się bez rodziców, zdane są tylko na siebie. Siostrzana symbioza nie uznaje tajemnic, wzajemnych pretensji, a jej podstawą obok szczerego uczucia są lojalność oraz solidarność. Zwłaszcza w kontekście czasu, bo film Dante podzielony jest na trzy rozdziały obrazujące kolejne okresy z życia pięciu bohaterek (dlatego też siostry gra w sumie aż dwanaście aktorek). W każdym z nich muszą one stawiać czoła innym problemom, włącznie z tymi nieuchronnymi dla każdego z nas, jak przemijanie czy śmierć. Oparty na sztuce Emmy Dante pod tym samym tytułem film jest eteryczną historią o czasie, sile pamięci oraz potęgde wspomnień, które odpowiednio pielęgnowane potrafią być silniejsze od śmierci. To wreszcie opowieść o wyjątkowym miejscu, gdzie te wspomnienia są generowane.

THE MACALUSO SISTERS/ LE SORELLE MACALUSO

Italian director Emma Dante's second feature is a story about womanhood in the full sense of the word. The protagonists are five sisters who live together in the suburbs of Palermo. Maria, Pinuccia, Lia, Katia and Antonella share a special bond, perhaps due to the fact that they grew up without parents and have only had each other to rely on. This sisterly symbiosis knows no secrets, no mutual resentment, and is based both on sincere affection, loyalty and solidarity. This is especially true in the context of the passing of time, as Dante's film is divided into three chapters depicting successive periods in the lives of the five characters (which is why the sisters are played by twelve actresses in total). In each of them they have to face different problems, including the kind that are inevitable for all of us, such as transience and death. Based on Emma Dante's play of the same title, the film is an ethereal story about time, the power of memory, and specifically the power of memories which, when properly cherished, can be stronger than death. Finally, it is a story about the unique place where these memories are generated.



SUROGATKA

SURROGATE

Dwudziestodziewięcioletnia Jess mieszka na Brooklynie i pracuje jako web designerka. Sprawy zawodowe przesłaniają jednak decyzja, będąca dowodem bliskiej relacji, jaka łączy kobietę z jej najlepszym przyjacielem. Bohaterka zgadza się bowiem, by zostać surrogatką dla Josha i jego męża Aarona. Początkowa ekscytacja całej trójki ustępuje wahanii, gdy w dwunastym tygodniu ciąży badania prenatalne wskazują, że dziecko będzie miało zespół Downa. Pojawia się moralny dylemat, a niepewni swojej zdolności do opieki nad dzieckiem oraz przerażeni potencjalnymi kosztami Josh i Aaron proponują aborcję. Relacje pomiędzy Jess a mężczyznami wystawione zostaną na poważną próbę. W swoim samodzielnym pełnometrażowym debiucie amerykański reżyser Jeremy Hersh z dużą wnikliwością obserwuje bohaterów pod presją, unikając jednocześnie stereotypowego wizerunku przyjaźni między heteroseksualną kobietą a gejem. Najmocniejszym punktem tego zniuansowanego dramatu obyczajowego jest znakomita rola debiutantki na wielkim ekranie Jasmine Batchelor.

29-year-old Jess lives in Brooklyn, working as a web designer, but her professional life is overshadowed by a decision she makes because of her relationship with her best friend. She agrees to become a surrogate for Josh and his husband Aaron. The initial excitement for all three of them gives way to hesitation when prenatal tests in the twelfth week of her pregnancy indicate the baby will have Down syndrome. A moral dilemma arises. Unsure of their ability to care for the child and terrified of the potential cost, Josh and Aaron propose an abortion, and Jess' relationship with the two men is put to a serious test. In his independent feature debut, American director Jeremy Hersh observes characters under pressure with deep insight, avoiding stereotypical portrayals of friendship between a straight woman and a gay man. The biggest strength of this nuanced moral drama is the superb performance by Jasmine Batchelor, in her first big-screen role.

REŻYSERIA DIRECTOR
Jeremy Hersh

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Jeremy Hersh

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Mia Cioffi Henry

OBSADA CAST
Jasmine Batchelor,
Chris Perfetti,
Sullivan Jones,
Brooke Bloom,
Eboni Booth

KRAJ COUNTRY
USA USA

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
93 min./kolor
93 min./color



PANORA MA

PANORAMA



BNP PARIBAS

Subiektywny przegląd najnowszych trendów filmowych i produkcje, o których twórcach jest albo z pewnością będzie głośno. Odważne narracje, wyraziści bohaterowie, wciągające fabuły. Filmy prezentowane w sekcji Panorama to obowiązkowe pozycje dla miłośników kina artystycznego.





MADALENA

Niewiele jest filmów, w których tytułowej bohaterki nie zdążymy nawet poznać. To dość oryginalna strategia, na którą zdecydował się brazylijski debiutant Madiano Marcheti. W pierwszej scenie jego filmu widzimy leżące bez oznak życia ciało transseksualnej Madaleny. Myłliby się jednak ten, kto pomyśli, że to opowieść sensacyjna. Nie chodzi tu bowiem o to, kto zabił, choć ważniejsza może okazać się motywacja. Brazylijski reżyser w zdecydowany sposób zwraca uwagę na tragiczne statystyki. W jego kraju zanotowano najwyższy odsetek morderstw osób transpłciowych na świecie. Marcheti w swoim filmie decyduje się podążać za trójką bohaterów, którzy w jakiś sposób związani byli z Madaleną. Pracującej w klubie i próbującej odmienić swoje życie Luziane bohaterka winna była pieniędzy. Na nie z kolei nie narzeka Cristiano, syn okolicznych rolniczych potentatów, na polu których znaleziono ciało Madaleny. Wreszcie Bianca, jej przyjaciółka, wspominająca z grupą kobiet wspólnie spędzone chwile. Ważnym bohaterem tej intrygującej, imponującej wizualnie obyczajowej opowieści jest krajobraz wyjątkowo rzadko filmowanych wiejskich regionów Brazylii, gdzie zresztą wychował się sam reżyser.

MADALENA

It's extremely rare for an audience to never meet the titular character of a film, but Brazilian director Madiano Marcheti chooses this unusual approach for his debut feature. In the film's opening scene we see the lifeless body of Madalena, a trans woman, but the film is far from a murder mystery. The focus is not on the "who," but rather the "why." The Brazilian director is determined to shed light on a tragic statistic: Brazil has the world's highest murder rate of transsexuals. Marcheti decides to follow three characters who are all in some way connected to Madalena. Luziane, a club hostess trying to turn her life around, owed her money. For Cristiano, the son of local land barons, on whose field Madalena's body is found, cash is no concern at all. And finally we are introduced to Bianca, Madalena's trans friend, who reminisces with a group of women about their time together. The landscape of rural Brazil, where the director was raised, also has an important part to play in this intriguing and visually impressive drama.

REŻYSERIA DIRECTOR
Madiano Marcheti

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Madiano Marcheti,
Tiago Coelho,
Thiago Gallego,
Thiago Ortman,
Helena Vieira

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Tiago Rios,
Guilherme Tostes

MUZYKA MUSIC
Junior Marcheti,
Bernardo Uzeda

OBSADA CAST
Chloe Milan,
Joana Castro,
Mariane Cáceres,
Rafael de Bona,
Lua Guerreiro

KRAJ COUNTRY
Brazylia Brazil

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
85 min./kolor
85 min./color

REŻYSERIA DIRECTOR
Quentin Dupieux

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Quentin Dupieux

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Quentin Dupieux

MUZYKA MUSIC
Metronomy

OBSADA CAST
Grégoire Ludig,
David Marsais,
Adèle Exarchopoulos,
India Hair,
Roméo Elvis

KRAJ COUNTRY
Francja France

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
78 min./kolor
78 min./color

NAGRODY AWARDS
MFF w Sitges
– **Najlepszy aktor**
(Grégoire Ludig,
David Marsais)
Sitges IFF – Best
Actor (Grégoire
Ludig, David
Marsais)



MANDIBLES

Nowy film Quentina Dupieuxa to jedna z najbardziej szalonych opowieści o męskiej przyjaźni, jaką kiedykolwiek przyjdzie wam zobaczyć. Ale czego innego spodziewać się po reżyserze, który bohaterami swoich poprzednich produkcji czynił... morderczą oponę czy stylową kurtkę z jeleniej skóry. Tym razem padło na dwóch niezbyt rezolutnych, choć mających w sobie wiele wdzięku mężczyzn. Jeana-Gaba i Manu łączy przyjaźń, niechęć do przemęczania się i łagodne usposobienie, które sprawia, że nie skrzywdziliby nawet muchy. A skoro o niej mowa, to i w tej materii francuski reżyser wyznacza nowe trendy. Pupilem dwójki bohaterów nie jest bowiem, jak to zwykle bywa, pies czy kot, a gigantyczny owad, jakiego mężczyźni ku (nie tylko) swojemu zaskoczeniu znajdują podczas krótkiej podróży w bagażniku samochodu. Początkowa konsternacja szybko ustępuje sympatii do nowego „przyjaciela”, zwłaszcza że odpowiednio wytrenowany, staje się dla Jeana-Gaba i Manu szansą na łatwe pieniądze. Pełen absurdów oraz wyjątkowo zabawnych dialogów *Mandibles* z miejsca stał się ulubieńcem ostatniego festiwalu filmowego w Wenecji. Ta oryginalna opowieść o przyjaźni zaraża uśmiechem i pozytywną energią, a kto wie, może nawet zweryfikuje podejście do uciążliwie bzyczących, od czasu do czasu, w domu owadów.

MANDIBLES/ MANDIBULES

Quentin Dupieux's new film is one of the wildest stories about male friendship you'll ever see – but you'd expect nothing less from a director who made a murderous tire and a stylish deerskin jacket the protagonists of his previous films. This time, the main characters are a couple of charming but not particularly ambitious guys. Jean-Gab and Manu share a friendship, a reluctance to overwork themselves and a gentle disposition – they wouldn't hurt a fly. And speaking of flies, Jean-Gab and Manu's pet is not your typical dog or a cat, but a giant insect they find in the trunk of their car during a short trip – quite a surprise to them and to many others. Their initial consternation gives way to fondness for their new “friend,” especially because, once it's been suitably trained, it becomes a source of easy money for them. Full of absurdity and hilarious dialogue, *Mandibles* quickly became a favorite at the last Venice Film Festival. This original tale of friendship will put a smile on your face and give you positive energy. Who knows, it might even change your attitude toward annoying insects that go buzzing around the house.



NIESZCZEGÓLNE MIEJSCE

Dla Johna czteroletni Michael jest całym światem. Zwłaszcza że po odejściu matki chłopca to na jego barkach ciąży pełna odpowiedzialność za wychowanie syna. Bazujące na codziennych rytuałach życie bohaterów przepelnia szczęśliwa beztraska. To jednak tylko pozory, bowiem przed Johnem ledwie kilka miesięcy życia. Czas ten mężczyzna musi poświęcić, by znaleźć dla ukochanego syna odpowiednią rodzinę, gdy jego już zabraknie. Tylko jak podjąć tak poważną decyzję zaledwie po krótkich spotkaniach? „Od chwili, gdy przeczytałem tę historię, wiedziałem, że chcę na jej podstawie napisać scenariusz i przenieść ją na ekran” – przekonywał ceniiony włoski reżyser Uberto Pasolini. Poruszający temat krył w sobie ryzyko popadnięcia w nadmiernie ckliwy, sentymentalny ton. Tego jednak udaje się uniknąć na rzecz czułego spojrzenia, subtelnosci i wzruszającej więzi pomiędzy ekranowym ojcem a synem (do czego przyczyniły się świetne aktorskie kreacje Jamesa Nortona i zaledwie czteroletniego Daniela Lamonta). Nie powinno zatem dziwić, że *Nieszczęgólne miejsce* jest prawdziwym ulubieńcem publiczności festiwalu na całym świecie.

NOWHERE SPECIAL

Four-year-old Michael is John's entire world. Since the passing of the child's mother, John has taken on the full responsibility of raising him. Their lives are grounded in everyday routines and seem to be filled with carefree happiness, but the truth is that John only has a few months left to live. He's determined to spend this time finding a suitable family to take in his beloved son once he's gone, but how do you make such a huge decision after just a few short meetings? "From the moment I read this story, I knew I wanted to write a script based on it and to bring it to the screen," says Uberto Pasolini, the acclaimed Italian director. The deeply emotional subject matter carries an inherent risk of pushing the film in an overly sentimental or saccharine direction, but Pasolini manages to avoid these pitfalls, providing instead a subtle and tender perspective on the touching bond between the on-screen father and son (with the help of outstanding performances by James Norton and four-year-old Daniel Lamont). It's no surprise that *Nowhere Special* has been an audience favorite everywhere it has screened.

REŻYSERIA DIRECTOR
Uberto Pasolini

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Uberto Pasolini

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Mariusz Panduru

MUZYKA MUSIC
Andrew Simon
McAllister

OBSADA CAST
James Norton,
Daniel Lamont,
Eileen O'Higgins,
Valerie O'Connor,
Valene Kane

KRAJ COUNTRY
Wielka Brytania/
Włochy/Rumunia
UK/Italy/Romania

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
91 min./kolor
91 min./color

NAGRODY AWARDS
MFF w Valladolid
– Nagroda
Publiczności;
MFF w Warszawie
– Nagroda
Publiczności
Valladolid IFF
– Audience Award;
Warsaw IFF
– Audience Award

REŻYSERIA DIRECTOR
Bruno Gascon

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Bruno Gascon

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Paulo Castilho

MUZYKA MUSIC
Filipe Goulart,
Milton Nuñez

OBSADA CAST
Ana Moreira,
Miguel Borges,
Vitor Norte,
Tomás Alves,
Joana Ribeiro

KRAJ COUNTRY
Portugalia Portugal

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
115 min./kolor
115 min./color

NAGRODY AWARDS
MFF w Barcelonie
– **Nagroda ACCEC**
Barcelona IFF
– **ACCEC Award**



SOMBRA

Drugi pełnometrażowy film Bruno Gascon oparty jest na wydarzeniach, które wstrząsnęły całą Portugalią pod koniec lat 90. Mowa o tajemniczym zaginięciu jedenastoletniego chłopca. Pomimo że niemal natychmiast podjęto policyjne śledztwo, na nic zdały się przesłuchania świadków, obławy czy długie poszukiwania. Sprawa do dziś pozostała niewyjaśniona, choć wokół niej narosło wiele mniej lub bardziej prawdopodobnych teorii. W całej tej tragicznej historii portugalskiego reżysera najbardziej interesuje perspektywa matki, jedynej osoby, która wierzy, że jej syn wciąż żyje. Znakomita w tej roli Ana Moreira na przestrzeni czasu, a film obejmuje dwie dekady, niezwykle przekonująco obrazuje pełne spektrum emocji – od niewyobrażalnego bólu, wściekłości, słabości po ogromną siłę i determinację. Niespiesznie prowadzona narracja powoduje u widza wrażenie współuczestnictwa, pozwalając mu wraz z bohaterką przejść przez kolejne „kręgi piekiel”. Dramatycznej, choć na swój sposób delikatnej, uniwersalnej opowieści o smutku, ale też nadziei.

SHADOW/ SOMBRA

Bruno Gascon's second feature is based on a series of events that shook Portugal in the late 1990s, in connection with the mysterious disappearance of an 11-year-old boy. Although a police investigation was launched almost immediately, the questioning of witnesses, the manhunts and the long searches all came to nothing. Many more or less plausible theories have arisen over the years, but the case has remained unsolved to this day. In telling this tragic story, the Portuguese director is most interested in the perspective of the mother, the only person who believes that her son is still alive. Over the course of time (the film spans two decades), Ana Moreira, superb in this role, convincingly portrays the full spectrum of emotions: from unimaginable pain, rage and helplessness to enormous strength and determination. The unhurried narration makes viewers feel like co-participants, taking them through the "circles of hell" right alongside the heroine. A dramatic, universal, and – in its own way – quite delicate story about sadness, but also about hope.

AMERY KAŃSCY NIEZA LEŻNI

AMERICAN INDIES

LUXMED 

Sekcja nowych niezależnych filmów amerykańskich zwraca uwagę na wyjątkowe, artystyczne filmy, powstające poza mainstreamem. Podejmują one często niezwykle duże ryzyko dotyczące stylu i opowiedanej historii, zmieniając sposoby postrzegania, myślenia i odczuwania u kinowych widzów. Przez ekran wsączają się wprost w ciała.

A section of new American independent films highlights unique films made outside the mainstream by a group of gifted filmmakers. These movies take bold risks with their styles and stories, changing the way audiences see, think and feel a movie. They go from the screen right inside one's system.





GODZINA ZMIERZCHU

THE EVENING HOUR

Złote czasy Dove Creek bezpowrotnie minęły. Prężnie kiedyś rozwijające się górnicze miasto w Zachodniej Wirginii stało się jednym z symboli amerykańskiego kryzysu ekonomicznego. Brak wyraźnych perspektyw na przyszłość, strach i bezsilność to uczucia, jakie dominują wśród lokalnej społeczności. Swoje miejsce stara się w niej odnaleźć Cole Freeman, który pracuje na co dzień jako opiekun starszych ludzi. I choć lubi to zajęcie, marna pensja sprawia, że chcąc związać koniec z końcem, mężczyzna zmuszony jest do dorabiania na boku. Nielegalnym procederem, jakim jest handel lekami przeciwbólowymi, zwraca na siebie uwagę innych, którzy podobnie jak on nie mają nic do stracenia. Swoją kameralny dramat Braden King oparł na powieści autorstwa Cartera Sickelsa. Choć oko kamery skierowane jest na jednego bohatera, tak naprawdę to opowieść o całym pokoleniu, miotającym się i poszukującym sensu w dobie kryzysu. Ponuremu, choć niepozabawionemu nadziei obrazowi Ameryki drugiej kategorii atmosfery dodają znakomite zdjęcia Declana Quinna i klimatyczna, pełna pasji muzyka.

The heyday of Dove Creek is definitely in the past. This once-thriving West Virginia mining town has become a symbol of the American economic crisis. Fear and helplessness are the dominant emotions of a community that lacks any clear prospects for the future. Cole Freeman, who works as a caregiver for the elderly, struggles to find his place in this reality. Although he likes his job, the bad pay makes it hard to get by, and he's forced to find a side hustle. His illegal pain medication trade draws the attention of others who, like him, have nothing to lose. Braden King's intimate drama is based on a novel by Carter Sickels. While the film focuses on its particular protagonist, this is the story of an entire generation, struggling and searching for meaning in a time of crisis. This portrait of lower-class America is gloomy but never without hope, and is enhanced by Declan Quinn's splendid cinematography and a passionate, atmospheric score.

REŻYSERIA DIRECTOR
Braden King

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Elizabeth Palmore

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Declan Quinn

MUZYKA MUSIC
Boxhead Ensemble,
Michael Krassner,
Tim Rutili

OBSADA CAST
Kerry Bishé,
Lily Taylor,
Prac Menchaca,
Stacy Martin,
Cosmo Jarvis

KRAJ COUNTRY
USA USA

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
115 min/kolor
115 min./color

REŻYSERIA DIRECTOR
Alexandra Kotcheff,
Hannah Leder

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Alexandra Kotcheff,
Hannah Leder

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Alexandra Kotcheff,
Hannah Leder

MUZYKA MUSIC
Thomas Kotcheff

OBSADA CAST
Alexandra Kotcheff,
Hannah Leder,
Phil Parolisi,
Pepe Serna,
Milen Angelov

KRAJ COUNTRY
USA USA

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2019

CZAS RUNNING TIME
78 min./kolor
78 min./color

NAGRODY AWARDS
**Raindance FF –
Nagroda Raindance;
Fargo FF
– Wyróżnienie;
FF w Austin
– Nagroda jury,
Nagrodapubliczności
Raindance FF
– Raindance Award;
Fargo FF
– Honorable
Mention;
Austin FF – Jury
Award, Audience
Award**



THE PLANTERS

THE PLANTERS

Kwintesencja amerykańskiego indie oraz autorskiej wizji w podejściu do kina. Alexandra Kotcheff i Hannah Leder nie tylko wyreżyserowały, napisały scenariusz, były autorkami zdjęć oraz wyprodukowały debiutancki *The Planters*, ale również wcieliły się w główne role. Ta czarna, mocno absurda, a jednocześnie ujmująca komedia rozpisana jest na dwa oryginalne głosy. Pierwszy należy do Marthy Plant, Stronijce od ludzi introwertyczki, która na co dzień pracuje jako telemarketerka. Jako że sprzedaż klimatyzatorów nie idzie jej najlepiej, znajduje sobie dodatkowe zajęcie, z którego czerpie nie tylko skromne wynagrodzenie, ale przede wszystkim dużą frajdę. Martha kupuje drobne upominki w lokalnym sklepie z bibelotami, chowa je do metalowej puszki, zakopuje, a następnie wywiesza na tablicy ogłoszeń list ze wskazówkami dla lokalnych poszukiwaczy skarbów. Pewnego razu podczas procesu „sadzenia”, jak nazywa całą skomplikowaną operację, poznaje cierpiącą na zaburzenia osobowości Sadie Mayflower, która uciekła właśnie z placówki opiekuńczej. Spotkanie dwóch jakże różnych i kompletnie nieprzystosowanych do życia osobowości zaowocuje niezwykłą przyjaźnią, potrafiącą przezwyciężyć wszelkie narzucane przez życie ograniczenia.

An original vision and a quintessential example of American indie auteur cinema. Not only did Alexandra Kotcheff and Hannah Leder write, produce, direct and DP their feature debut *The Planters*, they also played the lead characters. It's a dark, fiercely absurd and utterly charming comedy written in two original voices. The first belongs to Martha Plant, an introverted recluse who earns a living as a telemarketer. But selling air conditioners isn't going that well, so she finds herself a side gig—to bring in some extra cash, but most of all for fun. She buys small trinkets at a local gift shop, puts them in a metal box, buries them and places an ad with their coordinates on a message board for local treasure hunters. One day, while she's "planting," as she calls the whole complicated process, she meets Sadie Mayflower, a young woman with multiple personalities, who has just escaped from a mental institution. The clash of two very different, maladjusted personalities results in an uncanny friendship, able to overcome everything that life throws at them.



PRAWDZIWIE SPEŁNIENI

Słodko-gorzka i szczerza do bólu historia napisana oraz zagrana przez dwójkę do-brych przyjaciół – Joshua Leonarda i Jess Weixler. Wcielają się oni w parę, której życie lada moment stanie na głowie, gdyż po raz pierwszy zmierzają się z wyzwaniem bycia rodzicami. I choć powszechnie panuje opinia, że nie da się na to w pełni przygotować, Jackie i Elliot wydają się minimalizować ryzyko i podchodzić do całej sprawy względnie spokojnie. A przynajmniej do czasu tradycyjnego *baby shower*, na którym pojawiają się ich przyjaciele. Po otwarciu prezentów przychodzi czas na tę gorszą część. Kolejne opowieści o konieczności poświęceń, rezygnacji z własnych marzeń czy rodzicielskich niepowodzeniach wyraźnie osłabiają entuzjazm bohaterów i podsycają głęboko skrywane lęki. Jackie i Elliot mają świadomość, że ostatni moment „starego” życia trzeba wykorzystać w odpowiedni sposób. Niewątpliwą zaletą tej bezpretensjonalnej opowieści o zbliżającym się wielkimi krokami rodzicielstwie jest dodająca fabule autentyzmu ekranowa chemia pomiędzy Leonardem a Weixler. Uwieczniona za kamerą przez dobrego znajomego festiwalu Mastercard OFF CAMERA Benjamin Kasulke.

FULLY REALIZED HUMANS

A bittersweet and heartfelt story, written and performed by two good friends – Joshua Leonard and Jess Weixler. They play a couple whose lives are about to be turned upside down as they face the challenge of becoming first-time parents. There's a common belief that it's impossible to fully prepare for this, but Jackie and Elliot are acting quite chill about the whole thing, minimizing the risks – at least until their friends show up for the baby shower. Once the presents are opened, things start to get real. The guests' stories – about everything from parental failures to being forced to make sacrifices and give up on personal dreams – put a dent in Jackie and Elliot's enthusiasm and bring up their deep-seated fears. They realize that they need to take full advantage of the final moments of their „old” life. A definite highlight of this simple story about impending parenthood is the on-screen chemistry between Leonard and Weixler, which adds to the story's authenticity. The film is lensed by a good friend of the Mastercard OFF CAMERA festival: Benjamin Kasulke.

REŻYSERIA DIRECTOR
Joshua Leonard

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Joshua Leonard,
Jess Weixler

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Benjamin Kasulke

MUZYKA MUSIC
Luke Fabia,
Peter Raeburn

OBSADA CAST
Jess Weixler,
Joshua Leonard,
Beth Grant,
Tom Bower,
Michael Chieffo

KRAJ COUNTRY
USA USA

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
93 min./kolor
93 min./color

REŻYSERIA DIRECTOR
Jonathan W. Stokes

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Jonathan W. Stokes

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Adam Lee

OBSADA CAST
Georgina Campbell,
Luke Benward,
Mico Hamada,
Ibrahim Renno,
Ali Olomi

KRAJ COUNTRY
USA USA

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
93 min./kolor
93 min./color



WILDCAT

WILDCAT

W wyniku ataku grupy bojowników na amerykański konwój w Mosulu dwie ocalałe osoby trafiają do niewoli. Jedną z nich jest dziennikarka Khadija Young. Jakikolwiek próby tłumaczeń oraz powoływania się na międzynarodowe prawo humanitarne nie przynoszą skutku i kobieta wraz z rannym żołnierzem marines trafiają do celi. Rozpoczynają się brutalne przesłuchania pełne fizycznych i psychicznych tortur. Napastnicy przekonani są bowiem, że bohaterka ukrywa swoją prawdziwą tożsamość. Nie cofną się przed niczym, by wydobyć informacje kluczowe dla powodzenia zbliżającego się ataku terrorystycznego. Czas powoli się kończy, a zdesperowana Khadija musi znaleźć sposób na przetrwanie. Pisząc scenariusz tego filmu, Jonathan W. Stokes inspirował się książką Viktora Frankla *Człowiek w poszukiwaniu sensu*, traktującą o traumatycznych przeżyciach autora z obozów koncentracyjnych podczas II wojny światowej. *Wildcat* to bardzo intensywny, chwilami brutalny portret człowieka znajdującego się pod ekstremalną presją. Trzymający za gardło, oddziałujący na emocje, także za sprawą świetnej kreacji laureatki nagrody BAFTA Georginii Campbell.

When a militant group attacks an American convoy in Mosul, two survivors are taken prisoner. One of them is Khadija Young, a journalist. Despite attempts to communicate and invoke international humanitarian law, the woman and a wounded US Marine are taken to a prison cell. A brutal interrogation full of physical and psychological torture ensues. The attackers are convinced that the woman is hiding her true identity and they will stop at nothing to extract information crucial to the success of an impending terrorist attack. With time slowly running out, the desperate Khadija must find a way to survive... Jonathan W. Stokes's screenplay was inspired by Viktor Frankl's book *Man's Search for Meaning*, which tells the story of the author's traumatic experiences in concentration camps during World War II. Gripping and emotionally compelling, thanks in large measure to a brilliant performance by BAFTA Award winner Georgina Campbell, *Wildcat* is a wildly intense – and at times brutal – portrait of a human being subjected to unimaginable pressure.

MIŁOŚĆ NA MÓZGU

LOVE ON THE BRAIN

ROSSMANN

Melodramaty to z pewnością nie tylko pojemny i niezmiennie popularny gatunek filmowy, ale też taki, który od swego początku uchodzi za „gorszy” i „wstydlivy”. Świadczy o tym fakt, że od kilkadziesiątu lat stanowi przedmiot niewybrednych i nie wyłącznie filmowych żartów czy kpin. Prowadzących często do paradoksu: nie wypada ani o nim dyskutować, ani nawet przyznawać się, że z wypiekami na twarzy śledzimy ekranowe miłosne perypetie bohaterów. Tymczasem, jak pokazują statystyki i badania kulturowe, jest to jeden z chętniej oglądanych nurtów i to nie wyłącznie przez kobiety – ich docelową widownię – jak ustalono jeszcze za czasów Złotej Ery Hollywood. Te krzywdzące stereotypy płciowe, wyznaczające także w dużej mierze fabułę tradycyjnych filmowych romansów, by przywołać choćby ikoniczne produkcje Douglasa Sirk’a – którego filmy niewątpliwie określiły kanon opowiadania o usłanej cierniami drodze do osiągnięcia uczuciowego spełnienia centralnej pary kochanków – do dziś pokutują w części produkcji. Zgodnie ze schematem kobiecość jest tu uległa, pasywna i bierna, męskość zaś dominującą, aktywna i czynna. Melodramaty pokazywane w ramach tegorocznej, specjalnej sekcji Mastercard OFF CAMERA, podważają te opresyjne wzorce. Równocześnie wchodzą w grę z konwencjami tradycyjnego kinowego romansu, określanymi przez rasowe, klasowe, genderowe i seksualne uprzedzenia, wciąż jednak ukazując pełen zwrotów akcji, wybuchowy, ale i dostarczający wzruszeń emocjonalny rollercoaster pary głównych postaci. Przy okazji udowadniając, że każdy ma prawo do nie tylko już celuloidowej miłości.

Melodrama has always been a broad and widely popular film genre, but it has also been regarded as „inferior” and „embarrassing” since its inception, and in fact for many decades it has been the subject of widespread jokes and parodies. This leads to a strange paradox: on the one hand it’s not appropriate to discuss it, or even to admit that we’re following the onscreen love affairs of its flush-cheeked characters. But meanwhile, as statistics and cultural studies show, it’s one of the most eagerly followed genres, and not just by its traditional target audience of women, as established back in the Golden Era of Hollywood. Harmful gender stereotypes largely drove the narratives of traditional movie romances, and still persist in certain films today. Case in point: the iconic productions of Douglas Sirk, whose films certainly defined the canon of storytelling about the thorny road to emotional fulfillment for a central pair of lovers. According to this formula, femininity is passive, idle and submissive, whereas masculinity is active, dynamic and dominant. The melodramas screened within this year’s special section of Mastercard OFF CAMERA subvert these oppressive formulas, but also play with the conventions of traditional film romance that are driven by prejudices around race, class, gender and sexuality, while still taking us on an emotional rollercoaster with the main characters, full of twists and turns. In the process, these films show how everyone is entitled to more than just celluloid love.





ARYSTOKRACI

ARISTOCRATS/ ANOKO WA KIOSKU

Reżyserka Sode Yukiko przenosi na ekran popularną japońską powieść ukazującą rzeczywistość współczesnego Tokio z perspektywy dwóch bardzo różnych kobiet. Hanako zawsze mogła polegać na swojej rodzinie i uprzywilejowanej pozycji, ale nagle, gdy jej związek z narzeczonym się rozpada, okazuje się, że jest zdana zupełnie na siebie. Tymczasem jej bogaci rodzice oczekują, że czym prędzej znajdzie sobie nowego kandydata na męża. Druga bohaterka – Miki (w tej roli znana modelka i aktorka Kiko Mizuhara) pochodzi z małej miejscowości i sama musiała się odnaleźć w stolicy. Przez przypadek losy tych dwóch postaci połączą się za sprawą jednego mężczyzny – prawnika o arystokratycznych korzeniach. Yukiko wywraca na nice schematy właściwe opowieściom spod znaku „kobieta poznaje mężczyznę”, skupiając się głównie na przyjaźni i poczuciu solidarności pomiędzy swoimi dwiema bohaterkami. A ich skomplikowana, podszyta napięciami klasowymi relacja przywodzi na myśl kanoniczną już przyjaźń stworzonych przez Elenę Ferrante postaci. W dodatku tu również ważną rolę odgrywa przestrzeń miejska, na której tle rozgrywają się kolejne niekonwencjonalne melodramatyczne zdarzenia.

Director Sode Yukiko adapts a popular Japanese novel that shows the reality of modern-day Tokyo from the point of view of two very different women. Hanako has always been able to count on her family and privileged background, but suddenly her relationship with her fiancé falls apart and she realizes she only has herself to rely on. Her wealthy relatives' only concern is for her to quickly find a new marriage candidate. The other main character, Miki (played by popular model and actress Kiko Mizuhara) comes from a small town and has had to find her place in the capital entirely on her own. The two young women are brought together by chance by the same man, an aristocratic lawyer. Yukiko turns the typical "girl meets boy" narrative on its head, focusing mainly on the friendship and female solidarity between her two protagonists. Their relationship, complicated by class tensions, brings to mind Elena Ferrante's iconic characters. The urban space also plays a crucial role here, as the background against which the unconventional melodramatic events unfold.

REŻYSERIA DIRECTOR

Sode Yukiko

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Sode Yukiko

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY

Sasaki Yasuyuki

MUZYKA MUSIC

Watanabe Takuma

OBSADA CAST

Kadowaki Mugi,

Mizuhara Kiko,

Kora Kengo

KRAJ COUNTRY

Japonia Japan

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2020

CZAS RUNNING TIME

124 min./kolor

124 min./color

REŻYSERIA DIRECTOR

Kamir Ainouz

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Kamir Ainouz,
Marc Syrigas

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY
Jeanne Lapoirie

MUZYKA MUSIC

Julie Roué

OBSADA CAST

Zoé Adjani,
Amira Casar,
Lyès Salem,
Louis Peres,
Idir Chender

KRAJ COUNTRY

Francja/Algieria/
Belgia France/
Algeria/Belgium

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME

100 min./kolor
100 min./color



HONEY CIGAR

Pełnometrażowy debiut algiersko-francuskiej reżyserki Kamir Ainouz opowiada historię miłosnego i seksualnego dojrzewania siedemnastoletniej Selmy (w tej roli siostrzenica ikony kina Isabelle Adjani – Zoé Adjani). Większość akcji rozgrywa się w dość zamożnej dzielnicy Paryża na początku lat dziewięćdziesiątych ubiegłego wieku. Bohaterka jest dzieckiem emigrantów, w związku z tym żyje na pograniczu dwóch światów i bardzo odmiennych kultur. A jej rodzice, choć niezbyt religijni, mają w stosunku do niej konkretne oczekiwania i co rusz urządzają kolejne „swatane wieczory”. Tymczasem Selma nawiązuje relację z atrakcyjnym Julienem i coraz bardziej zaczyna uświadamiać sobie, jak silnie oddziałują na nią opresyjne, patriarchalne normy i wszechobecny systemowy rasizm. W ostatniej części filmu dziewczyna, wraz z matką, jedzie do Algierii, gdzie na jaw wychodzą pewne sprawy z przeszłości, które rzucają nowe światło na burzliwą relację obu postaci. Główna bohaterka dorasta, czytając klasyczne powieści o miłości. Reżyserka szybko jednak zrywa z tradycyjnymi melodramatycznymi wzorcami, zarówno tymi dotyczącymi postawy Selmy, jak i fabuły własnego filmu. Zamiast tego widzowie oglądają erotyczne przebudzenie ukazane z feministyczną wrażliwością i miłosne perypetie inteligentnie obnażające kulturową odmienność dwóch rzeczywistości, w jakich tkwi młoda kobieta.

HONEY CIGAR/ CIGARE AU MIEL

The feature debut from French-Algerian director Kamir Ainouz is a coming-of-age story about 17-year-old Selma (played by Zoé Adjani, niece of cinema icon Isabelle Adjani). Most of the action takes place in the early 90s in a wealthy Paris neighborhood. The protagonist is a child of immigrants whose life spans across two distinct worlds and very different cultures. Her parents, though not that religious, have certain expectations of her and often arrange “matchmaking dinners.” Meanwhile, Selma starts dating the handsome Julien and soon begins to realize how strongly patriarchal norms and systemic racism affect her. In the final part of the film she goes with her mother to Algeria, where certain matters from the past are revealed, shedding light on the tumultuous relationship between the two characters. Selma grows up reading classic romance novels, but the director quickly abandons traditional melodramatic narrative patterns, both in terms of Selma’s beliefs and attitudes and in the structure of the unfolding narrative. Instead, the viewer is presented with an erotic awakening portrayed with a feminist sensitivity, and a love affair that cleverly reveals the cultural divide between the two very different realities that Selma must navigate.



KOCHANKOWIE LOVERS/AMANTS

Nowy film uznanej francuskiej aktorki i reżyserki Nicole Garcia to pełen zwrotów akcji i zawirowań romans. Parę głównych bohaterów: Lisę (elektryzująca Stacy Martin) i Simona (Pierre Niney) poznajemy jako szaleńczo zakochanych w sobie, mieszkających w Paryżu młodych ludzi. Wydarzenia pewnej feralnej nocy na zawsze odmieniły ich losy. Chłopak będzie zmuszony uciekać z miasta, a dziewczyna wiernie oczekuje na wieści od niego. Te jednak nie nadchodzą. Parę lat później, niespodziewanie, ich ścieżki znów się przecinają: tym razem na jednej z egzotycznych wysp gdzieś na Oceanie Indyjskim. Oboje zdają się być zupełnie innymi osobami, jednak wspólna przeszłość nie daje o sobie tak łatwo zapomnieć. Garcia proponuje widzom z pozoru klasycznie poprowadzoną historię miłosną, z obowiązkowym dla niej motywem płomiennego uczucia, które zostaje gwałtownie przerwane na skutek tragicznych okoliczności. Im jednak dalej w przysłowiowy las, tym bardziej się okazuje, że elementy tej filmowej układanki nie tylko odsłaniają umowność konwencji melodramatu i właściwych dlań sztywnych genderowych ról, ale składają się na zaskakująco świeżą i oryginalną całość.

The new film by acclaimed French actress and director Nicole Garcia is a suspenseful, twisted romance. Protagonists Lisa (the electrifying Stacy Martin) and Simon (Pierre Niney) live in Paris; they're young and madly in love. But the events of one tumultuous night change their fate forever: Simon is forced to flee the city and Stacy can do nothing but patiently wait to hear from him. He never gets in touch. A few years later their paths unexpectedly cross again, on an island in the Indian Ocean. They both seem to be totally different people, but their shared past is not so easy to forget. Garcia offers the viewers a seemingly traditional love story, with the standard twist of a passionate romance suddenly interrupted by a tragic chain of events. As the action unfolds, it turns out that the pieces of this cinematic puzzle transcend the conventionality of melodrama and traditional gender roles, building to a fresh and original narrative whole.

REŻYSERIA DIRECTOR

Nicole Garcia

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Nicole Garcia,
Jacques Fieschi

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY
Christophe
Beaucarne

MUZYKA MUSIC

Grégoire Hetzel

OBSADA CAST

Pierre Niney,
Stacy Martin,
Benoît Magimel,
Christophe Montenez,
Roxane Duran

KRAJ COUNTRY

Francja France

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME

102 min/kolor
102 min./color

REŻYSERIA DIRECTOR
Déa Kulumbegashvili

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Déa Kulumbegashvili,
Rati Oneli

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Arseni Khachaturan

MUZYKA MUSIC
Nicolas Jaar

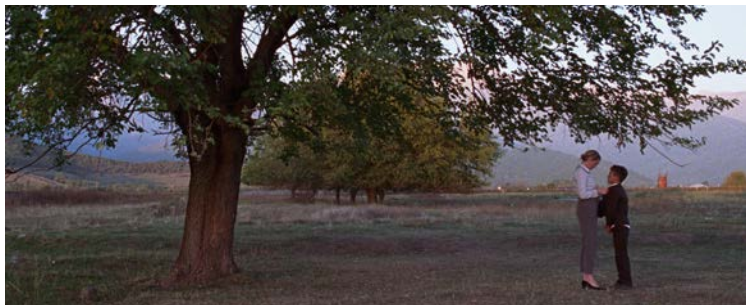
OBSADA CAST
Ia Sukhitashvili,
Rati Oneli,
Kakha Kintsurashvili,
Saba Gogichaishvili,
Ia Kokiashvili

KRAJ COUNTRY
Gruzja/Francja
Georgia/France

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
125 min./kolor
125 min./color

NAGRODY AWARDS
MFF w San Sebastián – Złota Muszla, Nagroda Jury (Najlepszy scenariusz); MFF w Toronto – Nagroda FIPRESCI; FF w Adelajdzie – Najlepszy film San Sebastián IFF – Golden Seashell, Jury Prize (Best Screenplay); Toronto IFF – FIPRESCI Prize; Adelaide FF – Best Feature



POCZĄTEK

Film Déi Kulumbegashvili to jeden z najmocniejszych festiwalowych debiutów ubiegłego roku. Ta surowa, porażająca opowieść rozgrywa się w niewielkiej gruzińskiej wiosce. Dochodzi tam do niepokojącego incydentu, jakim jest spalenie przez ekstremistów miejsca kultu świadków Jehowy, co poważnie może zagrozić tworzącej się dopiero społeczności. Nie widząc szans na spokojną koegzystencję, przerażona Yana (znakomita w tej złożonej roli Ia Sukhitashvili) myśli o opuszczeniu tego miejsca. Jej mąż Dawid, będący jednocześnie przywódcą lokalnej wspólnoty, sugeruje, że wątpliwości kobiety są przesadzone, i wyjeżdża w celu zdobycia pieniędzy na odbudowę kościoła. Pod jego nieobecność Yana będzie musiała stawić czoła przesłuchaniu przez miejscowego policjanta, który w nieludzki sposób próbuje dać jej do zrozumienia, że głos bohaterki nie ma żadnego znaczenia. *Początek* to wstrząsająca opowieść o pozycji kobiet w konserwatywnym społeczeństwie i tym, jak mocno zakorzeniony w nim jest patriarchy. Chwilami brutalnie dosłowna, chwilami – za sprawą malarskich kadrów Arseniego Khachaturana i muzyki Nicolaasa Jaara – nabierająca wręcz symbolicznego wymiaru.

BEGINNING/ DASATSKISI

Déa Kulumbegashvili's film has been one of the strongest debuts on the festival circuit in the past year. Her raw and shocking story is set in a small village in Georgia. A disturbing incident occurs: extremists burn down a place of worship for Jehovah's Witnesses, putting the future of their emerging community in serious danger. Seeing no chance for peaceful coexistence, the terrified Yana (Ia Sukhitashvili, excellent in this complex role) contemplates leaving the area. Her husband David, a local community leader, suggests that her concerns are exaggerated, and goes off to raise money to rebuild the church. In his absence, Yana faces a dehumanizing interrogation by a local policeman, who tries to make her believe that her point of view is irrelevant. *Beginning* is a harrowing story about the position of women in a conservative society, revealing just how firmly the patriarchy is entrenched. At times brutally literal, at others – thanks to Arseni Khachaturan's painterly compositions and Nicolas Jaar's score – it shifts into a more symbolic dimension.



SZESNAŚCIE MGNIENIE WIOSNY

SPRING BLOSSOM/ SEIZE PRINTEMPS

Suzanne (w tej roli reżyserka i scenarzystka filmu – Suzanne Lindon) jest szesnastoletnią paryżanką. Dziewczyna nie dogaduje się z rówieśnikami i zbyt jej nie pociągają nastoletnie imprezy oraz nieustanne dramaty, jakie są udziałem jej koleżanek i kolegów. Codziennie po drodze do szkoły przechodzi obok miejscowego teatru. Tam poznaje sporo starszego od niej aktora, który podobnie jak bohaterka wydaje się znudzony i nie może się odnaleźć w otaczającej rzeczywistości. Mimo dużej różnicy wieku wybucha między nimi płomienna i namiętna uczucie. Suzanne po jakimś czasie zaczyna sobie jednak uświadamiać, że będąc w tak poważnym związku, traci sporo z niepowtarzalnego, młodzieńczego czasu i energii. Dwudziestoletnia Lindon w swoim reżyserskim debiucie perfekcyjnie odtwarza atmosferę towarzyszącą nastoletniej miłości. Równocześnie w odważny, a zarazem feministyczny sposób pokazuje związek niezupełnie w pełni ukształtowanej młodej bohaterki z dużo starszym mężczyzną. W nieoczywisty sposób żonglując melodramatycznymi kliszami i schematami.

Suzanne (played by director/screenwriter Suzanne Lindon) is a 16-year-old Parisian who doesn't really get along with her peers. She's bored by the kind of teen parties and dramas that her school friends live for. Every day, on her way to school, she walks past a local theater, and it's here that she meets a much older man – an actor who also seems to be lost in the modern world. Despite the wide age difference, they dive into a passionate, emotional relationship. But as time goes by Suzanne begins to realize that being in a serious, grown-up relationship is causing her to miss out on some of the precious time and energy of youth. In her directorial debut, 20-year-old Lindon skillfully recreates the look and feel of teenage love. She brings a brave, feminist perspective to this relationship of a still developing, not-quite-adult protagonist with an older man, while playing with melodramatic tropes and intentions in surprising and imaginative ways.

REŻYSERIA DIRECTOR
Suzanne Lindon

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Suzanne Lindon

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Jérémie Attard

MUZYKA MUSIC
Vincent Delerm

OBSADA CAST
Suzanne Lindon,
Arnaud Valois,
Frédéric Pierrat,
Florence Viala,
Rebecca Marder

KRAJ COUNTRY
Francja France

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
73 min./kolor
73 min./color

NAGRODY AWARDS
FF w Mar del Plata
– Nagroda SIGNIS
(Wyróżnienie)
Mar del Plata FF
– SIGNIS Award
(Special Mention)



KRYZYS NIEJEDNO MA IMIĘ

Iceland
Liechtenstein
Norway grants



Ministerstwo
Kultury
Dziedzictwa
Narodowego
i Sportu.

Słowo „kryzys”, jak mało które, weszło nam w ostatnich latach w krwiobiegu. Odmieniane przez wszystkie przypadki, powtarzane pod każdą długością i szerokością geograficzną, rozpychające się w naszym życiu w znacznie większym stopniu, niż byśmy tego chcieli. Od wielkiej polityki po relacje rodzinne, od wzrastających społecznych napięć po kryzys klimatyczny. Degradacja środowiska odbywa się na naszych oczach w coraz większym stopniu. Kolejne gatunki zwierząt bezpowrotnie znikają z naszej planety. Problem globalnego ocieplenia jest jednym z głównych tematów międzynarodowego dialogu. Tam, gdzie zawodzą politycy i oficjalne drogi, pozostaje nadzieja w oddolnych inicjatywach oraz często bezinteresownych działaniach zwykłych ludzi. Żyjemy w mocno niepewnych, dynamicznych czasach, gdzie kryzys, ale i reakcja na niego, może urastać już nie tylko do spontanicznego zrywu, lecz i przeżycia pokoleniowego. Trudne sytuacje uruchamiają w ludziach mechanizmy, o jakie wcześniej nie mogliby się nawet podejrzewać. Solidarność, empatia, wzajemny szacunek. W efekcie coś, co mogłoby dzielić, łączy, bo niezależnie od pochodzenia, rasy czy wyznania uczucia gniewu, frustracji oraz lęku są podobne. W tegorocznej sekcji festiwalu Mastercard OFF CAMERA pokażemy, że co prawda kryzys niejedno ma imię, ale też często wiąże się z nim nadzieja na lepsze jutro.

DIFFERENT SHADES OF CRISIS

BIFF

BERGEN INTERNASJONALE FILMFESTIVAL

The word „crisis” has, like few others, gotten under our skin in recent years. It’s used in a variety of contexts and at every latitude, and it has become a much bigger part of our lives than we would like – from politics to family relationships, from rising social tensions to the climate crisis. Environmental degradation is accelerating before our eyes. Animal species are increasingly disappearing forever from our planet. The problem of global warming is one of the main topics of international talks. Whereas politicians and official channels often fail, there’s hope to be found in grassroots efforts and the selfless actions of ordinary people. We live in highly uncertain and rapidly changing times, where a crisis and the reaction to it can quickly turn into a spontaneous uprising as well as a defining generational experience. Challenging situations awaken forces in people that they would never have expected, like solidarity, empathy and mutual respect. As a result, something that could divide actually unites, because – regardless of national origin, race, or religion – we all experience feelings of anger, frustration, and fear in a similar way. In this year’s section of Mastercard OFF CAMERA, we will show that although crisis can manifest in many different forms, it can bring about hope for a better tomorrow.





BIAŁY, BIAŁY DZIEŃ

WHITE WHITE DAY / HVÍTUR, HVÍTUR DAGUR

W biały, biały dzień, gdy nieba nie można odróżnić od ziemi, zmarli mogą mówić do tych, którzy wciąż żyją – głosi popularne islandzkie powiedzenie. W taki właśnie dzień tragiczną śmierć ponosi żona byłego szefa policji, która spada w przepaść rozpędzonym samochodem. Mimo żaloby mężczyzna stara się zacząć wszystko od nowa i znaleźć odpowiedź na dręczące go pytanie: kim teraz jest? Z postępującego marazmu wyrwa go odkryta właśnie tajemnica, wzbudzając w bohaterze po raz pierwszy od dłuższego czasu silniejsze emocje. Od tej pory mężczyzna zrobi wszystko, żeby się dowiedzieć prawdy o przeszłości, na punkcie której obsesja może okazać się niebezpieczna dla niego samego oraz jego bliskich. Film znanego ze świetnych *Zimowych braci* Hlynura Pálmasona to osnuta islandzką mgłą intensywna historia żalu, zemsty i bezwarunkowej miłości, rozgrywająca się w surowych wyspiarskich krajobrazach, będących nie tylko świadkiem, ale i ważnym bohaterem tej magnetycznej opowieści.

"When the earth and sky unite and everything is white, there is no difference between the dead and the living." This well-known Icelandic proverb opens the film, and it's on a day like this that the wife of a former police chief dies tragically, falling into an abyss in a speeding car. From the depths of his grief, he tries to start over and find an answer to the question that torments him: who is he now? He is pulled out of his deep depression by a newly uncovered secret, which arouses powerful new feelings in him for the first time in a while. From now on, he will do anything to discover the truth about his past. This obsession could end up putting both himself and his loved ones in danger... Directed by Hlynur Pálmason, best known for his excellent *Winter Brothers*, *White White Day* is an intense story of grief, revenge and unconditional love. Shrouded in Icelandic fog, it's shot against a backdrop of harsh island landscapes that bear witness to this captivating story while also playing an important role in it.

REŻYSERIA DIRECTOR

Hlynur Pálmason

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Hlynur Pálmason

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY

Maria von
Hausswloff

MUZYKA MUSIC

Edmund Finnis

OBSADA CAST

Ingvar Sigurdsson,
Ída Mekkín
Hlynisdóttir, Hilmir
Snaer Guðnason,
Sara Dögg
Ásgeirsdóttir, Björn
Ingi Hilmarsson

KRAJ COUNTRY

Islandia/Dania/
Szwecja Iceland/
Danmark/Sweden

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2019

CZAS RUNNING TIME

109 min./kolor

109 min./color

NAGRODY AWARDS

Nagrody Edda

Reżyser roku,
Aktor roku (Ingvar Sigurdsson), Aktorka drugoplanowa roku (Ída Mekkín Hlynisdóttir), Najlepsze zdjęcia, Najlepsza muzyka, Najlepsza scenografia; MFF w Rotterdamie – Nagroda ARTE Edda Awards – Director of the Year, Aktor of the Year (Ingvar Sigurdsson), Supporting Actress of the Year (Ída Mekkín Hlynisdóttir), Best Cinematography, Best Music, Best Set Design; Rotterdam IFF – ARTE Prize

REŻYSERIA DIRECTOR
Wiktor Kossakowski

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Wiktor Kossakowski,
Anara Vera

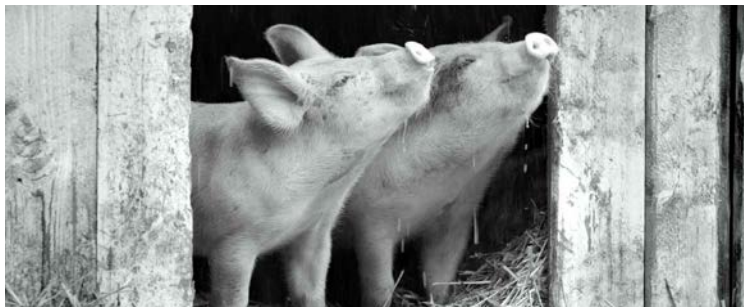
ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Wiktor Kossakowski,
Egil Håskjold Larsen

KRAJ COUNTRY
Norwegia/USA/
Wielka Brytania
Norway/USA/UK

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
93 min./kolor
93 min./color

NAGRODY AWARDS
MFF w Sztokholmie
– **Brązowy Koń;**
MFF w Sofii
– **Wyróżnienie;**
MFF w Dublinie
– **Najlepsze zdjęcia**
Stockholm IFF
– **Bronze Horse;**
Sofia IFF – Special
Mention;
Dublin IFF – Best
Cinematography

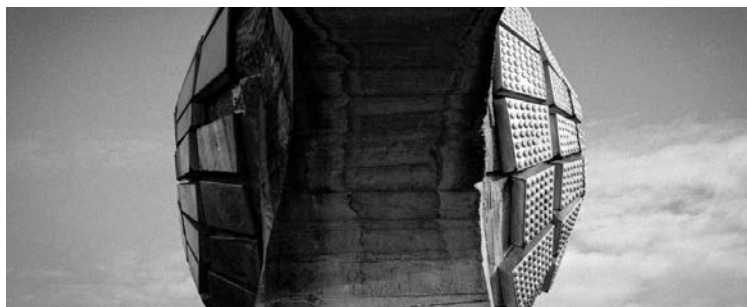


GUNDA

Dokument wielokrotnie nagradzanego rosyjskiego reżysera Wiktora Kossakowskiego był jedną z sensacji ubiegłorocznego festiwalu filmowego w Berlinie. W równej mierze fascynował samym tematem, jaki podejmował, co sposobem realizacji, który widzom oddawał pełną możliwość interpretacji tego, co właśnie zobaczyli. Kossakowski koncentruje się na codzienności zwierząt hodowlanych – od świni imieniem Gunda i jej młodych po krowy oraz kury. Kamera obserwuje z bliska pierwsze tygodnie życia gromadki prosiąt: niezgrabne wspinaczki po potężnym ciele matki, przepychanki przy śniadaniu czy radosne taplaniny w błocie. Kamera pracuje na wysokości zwierzęcych oczu, więc i widzowie przyjmują tę perspektywę. Przepięknie sfilmowana czarno-biała *Gunda* tylko pozornie obywa się bez dialogów. Tak naprawdę przez cały czas słyszymy osobliwą komunikację w postaci dźwięków zwierzęcego świata. Producentem wykonawczym filmu jest znakomity amerykański aktor Joaquin Phoenix, który przekonuje, że *Gunda* to głębokie duchowe doświadczenie i forma medytacji na temat egzystencji.

GUNDA

This documentary by award-winning Russian director Viktor Kossakovsky was one of the sensations of last year's Berlin Film Festival. It's fascinating both because of its subject matter and the way it was produced – allowing viewers total freedom to interpret what they've just seen. Kossakowski focuses on the everyday life of farm animals, from a pig named Gunda and her young to cows and chickens. The camera observes the first weeks of life of a bunch of piglets up close: clumsily climbing onto the powerful body of their mother, scuffles over breakfast, and joyfully wallowing in mud. The camera is kept at the animals' eye level, allowing viewers to see things from their perspective. Beautifully shot in black and white, *Gunda* seems to be without dialogue, but in fact we distinctly witness communication throughout, in the sounds of the animal world. The film's executive producer is the legendary American actor Joaquin Phoenix, who argues that *Gunda* is a profound spiritual experience and a form of a meditation on existence itself.



OSTATNI I PIERWSI LUDZIE

Ten film jest pełnometrażowym debiutem zmarłego nie tak dawno znakomitego islandzkiego kompozytora Jóhanna Jóhannssona. Dwukrotnie nominowany był on do Oscara za ścieżki dźwiękowe do *Teorii wszystkiego* (2014) Jamesa Marsha oraz *Sicario* (2015) Denisa Villeneuve'a. Pomysł na *Ostatni i pierwsi ludzie* przyszedł mu do głowy w 2010 roku. Zobaczył wtedy zdjęcia autorstwa belgijskiego fotografa Jana Kempenaersa przedstawiające monumentalne pomniki z betonu i stali, wznoszone w krajach byłej Jugosławii w czasach rządów Josipa Broza-Tito. Jako miłośnik literatury science fiction drugą inspiracją Jóhannsson uczynił wizjonerską, ale i kontrowersyjną książkę Olafa Stapledon'a z 1930 roku. W tej interesującej fabule przekonujemy się, że surrealistyczne pomniki to niemal wszystko, co pozostało na świecie po nowej ludzkiej rasie, która znajduje się na skraju wyginięcia. Ta osobliwa dystopia, w autorski sposób łącząca w sobie niepokojące obrazy i dźwięki, staje się intrygującym zmysłowym doświadczeniem, gdzie przeszłość spotyka się z odległą przyszłością. W ten oryginalny artystyczny projekt zaangażowała się sama Tilda Swinton.

LAST AND FIRST MEN

This film is the debut feature of the late Icelandic composer Jóhann Jóhannsson, who passed away only recently. He was nominated twice for an Oscar for the soundtracks to James Marsh's *The Theory of Everything* (2014) and Denis Villeneuve's *Sicario* (2015). The idea for *Last and First Men* came to him in 2010, when he saw Belgian photographer Jan Kempenaers' photographs of the giant concrete and steel monuments erected throughout the former Yugoslavia during the rule of Josip Broz-Tito. As a science fiction lover, Jóhannsson chose Olaf Stapledon's visionary, controversial novel from 1930 as his secondary inspiration. In this captivating story, surreal monuments are just about the only thing left on earth of a new human race that's on the verge of extinction. This peculiar dystopia is conveyed through disturbing counterpoints of sound and image, and becomes an intriguing sensory experience of the past meeting the far-off future. The acclaimed Tilda Swinton took part in this original artistic project.

REŻYSERIA DIRECTOR
Jóhann Jóhannsson

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Jóhann Jóhannsson,
José Enrique Macián

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAFIA
Sturla Brandth
Grøvlen

MUZYKA MUSIC
Yair Elazar Glotman,
Jóhann Jóhannsson

OBSDA CAST
Tilda Swinton
(głos woie)

KRAJ COUNTRY
Islandia Iceland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
70 min./kolor
70 min./color

NAGRODY AWARDS
**Festival of New
Cinema w Montrealu
– Nagroda FIPRESCI
– Wyróżnienie
Montreal Festival
of New Cinema
– FIPRESCI Award**

REŻYSERIA DIRECTOR
**Hafsteinn Gunnar
Sigurðsson**

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Hafsteinn Gunnar
Sigurðsson,
Huldur Breiðfjörð

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Monika Lenczewska

MUZYKA MUSIC
Daniel Bjarnason

OBSADA CAST
Steinþór Hróar
Steinþórsson,
Edda Björgvinsdóttir,
Sigurður Sigurjónsson,
Þorsteinn Bachmann,
Selma Björnsdóttir

KRAJ COUNTRY
Islandia/Polska/
Dania/Niemcy/
Francja/Iceland/
Poland/Denmark/
Germany/France

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2017

CZAS RUNNING TIME
89 min./kolor
89 min./color

NAGRODY AWARDS
**Nagrody Edda – Najlepszy film,
Najlepszy reżyser,
Aktor roku (Steinþór
Hróar Steinþórsson),
Aktorka roku (Edda
Björgvinsdóttir),
Drugoplanowy
aktor roku (Sigurður
Sigurjónsson),
Najlepszy scenariusz,
Najlepsze efekty
Edda Awards – Best
Film, Best Director,
Actor of the Year
(Steinþór Hróar
Steinþórsson),
Actress of the Year
(Edda Björgvinsdóttir)
Supporting Actor of
the Year (Sigurður
Sigurjónsson), Best
Screenplay, Best
Visual Effects**



W CIENIU DRZEWA

Przedmieścia Reykjavíku, świeże powietrze, cisza, spokój i idealnie przycięte zielone trawniki. Sielankowa atmosfera nie może jednak trwać w nieskończoność. Na jednym z osiedli wybucha niepozorny sąsiedzki konflikt. Kością niezgody dla mieszkańców staje się należąca do Baldvina i Ingi stare, wielkie drzewo, którego potężna korona rzuca cień na ogród Eybjorg oraz Konrada. Błahy problem z czasem zaczyna urastać do absurdalnych wręcz rozmiarów. Uprzejmym do tej pory sąsiadom puszczają nerwy, a kotłujące się emocje coraz wyraźniej biorą górę nad zdrowym rozsądkiem. Jakby tego było mało, tajemniczy sprawca przekłupa opony samochodu, a zwierzęta domowe zaczynają znikać w niewyjaśnionych okolicznościach. W tej spokojnej okolicy konieczne staje się zainstalowanie kamer monitoringu. Pojawia się także plotka, że sąsiada widziano z piłą łańcuchową. Atmosfera z każdą chwilą gęstnieje. W jednym z ważniejszych islandzkich filmów ostatnich lat za fasadą, anegdotyczną historijką kryje się opowieść o tym, do czego mogą prowadzić tłumione emocje – nieprzepracowane traumy, nieoswojone lęki, skrywane frustracje. Mroczną stroną ludzkiej natury Hafsteinn Gunnar Sigurðsson umiejętnie równoważy charakterystycznym dla kina spod tej szerokości geograficznej, opartym na absurdzie poczuciem humoru.

UNDER THE TREE/ UNDIR TRÉNU

The suburbs of Reykjavik. Fresh air, peace and quiet, perfectly trimmed green lawns. But this idyllic atmosphere can't last forever. In one particular neighborhood, a seemingly minor conflict between neighbors starts to erupt. Baldvin and Inga's big old tree, whose mighty crown casts a shadow over Eybjorg and Konrad's garden, becomes a bone of contention, and this trivial problem gradually escalates to absurd proportions. The neighbors, who had always been courteous, become increasingly agitated, and emotions begin to overtake common sense. On top of it all, an unknown someone is puncturing car tires, and family pets start disappearing under mysterious circumstances. The peaceful neighborhood suddenly needs surveillance cameras. There's also a rumor that a neighbor has been seen with a chainsaw. The mood grows darker by the minute. In one of the most important Icelandic films of recent years, behind the façade of an anecdotal story lies a tale of what repressed emotions – untreated trauma, wild fears, hidden frustrations – can lead to. Hafsteinn Gunnar Sigurðsson skillfully balances the dark side of human nature with an absurdist sense of humor typical of cinema from this part of the world.



WOLKA

WOLKA

Annie zostają ostatnie dni odsiadki, a to oznacza, że nadchodzi czas, by spróbować rozliczyć się z niełatwą przeszłością. Gdy kobieta opuszcza więzienne mury, jej nadrzędnym celem jest odnalezienie Doroty, z którą ma rachunki do wyrównania. Szybko okazuje się, że nie jest to jednak takie proste, a w nowej rzeczywistości może liczyć wyłącznie na siebie. Poszukiwania kobiety zaprowadzą ją na Islandię, gdzie Dorota, wraz z mężem i synem, rozpoczęła zupełnie nowe życie. Podając się za przyjaciółkę kobiety z dawnych lat, Anna szybko zyskuje zaufanie rodziny Doroty, choć tylko one dwie wiedzą, o co tak naprawdę toczy się gra. Początkowa sielanka nie może trwać zbyt długo, a prawdziwy cel wizyty i mroczne tajemnice z przeszłości muszą wyjść na jaw. Islandzki reżyser Árni Ólafur Ásgeirsson przekonywał, że jeszcze od czasów studiów w łódzkiej Filmówce chciał opowiedzieć historię, która łączyłaby w sobie elementy kultur dwóch najbliższych mu krajów. W *Wolce* buzujące w bohaterach emocje i tożsamościowe kryzysy konfrontuje z potęgą, ale też surowym pięknem islandzkiej przyrody.

Anna is getting released from prison in two days, which means the time has come for her to confront her troubled past. When she gets out, her main goal is to find Dorota and settle a score with her. Turns out it's not a simple task, and in her new reality she has only herself to rely on. Her search leads her to Iceland, where Dorota has started a whole new life with a husband and son. Pretending to be an old friend, Anna quickly gains the trust of Dorota's family; only the two of them know what's really at stake. The initial good feelings don't last long, as the real purpose of Anna's visit comes to light and dark secrets from the past inevitably emerge. Icelandic director Árni Ólafur Ásgeirsson has said that even as a student at the Łódź Film School he wanted to tell a story which would combine elements of the cultures of the two countries closest to him. In *Wolka* the protagonists' turbulent emotions and identity crises are set against the power and harsh beauty of Iceland's natural landscape.

REŻYSERIA DIRECTOR

**Árni Ólafur
Ásgeirsson**

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Árni Ólafur
Ásgeirsson,
Michał Godzic

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY
Marek Rajca

MUZYKA MUSIC

Atli Örvarsson

OBSADA CAST

Olga Bołgąż,
Anna Moskal,
Eryk Lubos,
Jan Cięciara,
Gudmundur
Thorvaldsson

KRAJ COUNTRY

Islandia/Polska
Iceland/Poland

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME

100 min./kolor
100 min./kolor



NORDYCKIE HORYZONTY

Iceland
Liechtenstein
Norway grants



Ministerstwo
Kultury
Dziedzictwa
Narodowego
i Sportu.

Ta wyjątkowa sekcja ma przybliżyć widzom Mastercard OFF CAMERA kinematografię norweską, które wciąż pozostaje w dużym stopniu nieznaną szerszej publiczności w Polsce. Wybrane we współpracy z programerami prestiżowego Międzynarodowego Festiwalu Filmowego w Bergen – filmy prezentują wszystko to, co obecnie w nordyckim kinie najciekawsze i najczęściej dyskutowane. Od problematyki związanej ze społeczną wielokulturowością, poprzez blaski i cienie liberalnego systemu edukacji, aż po osobiste i kulturowe zawirowania środowisk artystycznych. Pokazywane przez nas produkcje zostały nakręcone w ciągu ostatnich kilku lat i tym samym stanowią przegląd przez najnowsze dokonania nordyckiej kinematografii, która kojarzona jest w Europie Środkowo-Wschodniej zaledwie z kilkoma nazwiskami uznanych już w świecie reżyserów. Najwyższy więc czas, aby dla polskiej publiczności otworzyć szerzej *Nordyckie Horyzonty*. Choćby po to, żeby przekonać się jak umiejętnie łączyć subtelne poczucie humoru z przenikliwym spojrzeniem i jak z wrażliwością opowiadać o trudnych kwestiach społecznych i obyczajowych.

NORDIC HORIZONS

BIFF

BERGEN INTERNASJONALE FILMFESTIVAL

This unique section is supposed to familiarize the Mastercard OFF CAMERA audience with Norwegian cinematography, which still remains largely unknown in Poland. Selected in close collaboration with programers of the prestigious Bergen International Film Festival – these films represent all that's the most interesting and widely discussed in terms of Nordic cinema. Starting from themes around multiculturalism, through highs and lows of the liberal education system and personal as well as cultural perturbations of artistic communities. These productions, shot over the last couple of years, are the review of the latest achievements of Nordic cinematography, which is associated in the Middle-Eastern Europe only with very few directors, who won international publicity. It's high time that we opened the *Nordic Horizons* for the Polish audiences and allow it to check out on their own how much they've got to offer. To see with one's own eyes how to juxtapose subtle sense of humor with a piercing gaze and with how to talk, with great sensitivity, about difficult social and cultural matters.





CO LUDZIE POWIEDZĄ

Szesnastoletnia Nisha (świetna Maria Mozhdah) prowadzi swego rodzaju podwójne życie. W domu rodzinnym jest perfekcyjną córką i takie wrażenie sprawia na swoich dość tradycyjnych rodzicach, pochodzących z Pakistanu. W szkole zaś, a także wieczorami zachowuje się jak zwyczajna norweska nastolatka. Wszystko zmienia się jednego dnia, gdy ojciec przyłapuje ją w pokoju rozebraną ze swoim chłopakiem, w wyraźnie seksualnej sytuacji. Od tej pory rodzina bohaterki, przekonana o tym, że została zhańbiona jej bez troską i frywolnością, zaczyna nie tylko pilnować jej na każdym kroku, ale chce wcielić w życie plan, jaki raz na zawsze nauczy Niszę posłuszeństwa. Tymczasem zdesperowana dziewczyna postanawia zaważać o swoją niezawisłość i podmiotowość, nie zgadzając się na konserwatywne przesłanki, jakimi kierują się najbliżsi. Drugi pełnometrażowy film Iram Haq w zniuansowany i subtelny sposób opowiada o różnicach kulturowych między zachodnim światem a Środkowym Wschodem, jakie wydają się nie do pokonania. Reżyserka jednak nikogo nie ocenia i nie potępia, a zamiast tego zabiera widzów w empatyczną podróż przez skrajnie odmienne cywilizacje. Jej filmowa opowieść nie daje łatwych diagnoz i gotowych odpowiedzi, pokazując, że ważniejszy niż sprzeczne ideologie jest szacunek dla różnych porządków obyczajowych i Innego, bez względu na to, jak go definiować.

WHAT WILL PEOPLE SAY/HVA VIL FOLK SI

16-year-old Nisha (a terrific Maria Mozhdah) leads a kind of double life. At home she seems to be the perfect daughter to her very traditional Pakistani parents. But at school and in the evenings she behaves like a typical Norwegian teenager. Her whole life changes one day when her father catches her undressed with her boyfriend in her room, in an obviously sexual situation. From that point forward, Nisha's family, believing that her carelessness and frivolity has brought disgrace upon them, starts to watch her every step and comes up with a plan that's supposed to teach her obedience once and for all. Meanwhile Nisha desperately wants to fight for her freedom and independence, defying the conservative values that her relatives still live by. Iram Haq's second feature describes in a subtle and nuanced way the kind of cultural differences between the Western world and Middle East that seem impossible to overcome. The director doesn't judge or criticize; instead she takes the viewer on an empathetic journey across radically different civilizations. Her story doesn't offer a simple diagnosis or easy answers, but shows that what's more important that contradictory ideologies is respect for the diversity of social orders, no matter how you define them.

REŻYSERIA DIRECTOR

Iram Haq

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Iram Haq

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY

Nadim Carlsen

MUZYKA MUSIC

Lorenz Dangel,
Martin Pedersen

OBSDA CAST

Maria Mozhdah,
Adil Hussain, Ekavali
Khanna, Rohit Saraf,
Ali Arfan

KRAJ COUNTRY

Niemcy/Norwegia/
Szwecja
Germany/Norway/
Sweden

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2017

CZAS RUNNING TIME

106 min./kolor
106 min./color

NAGRODY AWARDS

AFI Fest – Nagroda publiczności, Europejski Festiwal Filmowy Les Arcs – Nagroda Les Arcs, Nagroda publiczności, Wyróżnienie młodego jury AFI Fest – Audience Award, Les Arcs European Film Festival – Les Arcs Prize, Audience Choice Prize, Young Jury Prize (Special Mention)

REŻYSERIA DIRECTOR
**Jorunn Myklebust
Syversen**

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Jorunn Myklebust
Syversen

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Marius Matzow
Gulbrandsen

MUZYKA MUSIC
Marius Christiansen,
Thom Hell

OBSADA CAST
Josefine Frida,
Kjærsti Odden
Skjeldal, Nicolai
Cleve Broch, Andrea
Bræin Hovig, Espen
Klouman Høiner

KRAJ COUNTRY
Norwegia
Norway

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2019

CZAS RUNNING TIME
93 min./kolor
93 min./color

NAGRODY AWARDS
**FF w Göteborgu
– Nagroda za
zdjęcia im. Svena
Nykvista
Göteborg FF
– Sven Nykvist
Cinematography
Award**



DISCO

Drugi pełnometrażowy film norweskiej reżyserki Jorunn Myklebust Syversen to mistrzowsko przeprowadzona wiwisekcja religijnej wspólnoty. W tym przypadku noszącej wszelkie znamiona niebezpiecznego kultu. Główna bohaterka, nastoletnia Mirjam (elektryzująca rola wschodzącej gwiazdy skandynawskiej kinematografii Josefine Fridy Pettersen), bierze regularny udział w zawodach tanecznych. Budzące się w niej seksualne napięcie, podkreślane dodatkowo przez erotyczną atmosferę właściwą tego typu konkursom, zostaje tu zderzone z gorliwą chrześcijańską wiarą, jaką wyznaje każdy z członków rodziny bohaterki. Kiedy dziewczyna zaczyna nagle przegrywać kolejne turnieje, jej bliscy, przynależący do niepokojąco fanatycznego kościoła, zarzucają jej brak religijnej gorliwości. Pozbawiona wsparcia Mirjam zaczyna więc szukać radykalnych rozwiązań dla trapiących ją wątpliwości i problemów. *Disco* ukazuje nie tylko wstrząsające realia zamkniętych religijnych wspólnot, ale przede wszystkim obnaża ich absurd oraz doprowadzone do ekstremum zasady i dogmaty. Reżyserka umiejętnie wykorzystuje opowieść o dojrzewaniu swej bohaterki do tego, by przeprowadzić ostrą krytykę wszelkiego typu fanatyzmów.

DISCO

The second feature by Norwegian director Jorunn Myklebust Syversen is a masterfully performed vivisection of a religious community—in this case one that bears the hallmarks a dangerous cult. The protagonist, teenage Mirjam (an electrifying performance by the rising star of Scandinavian cinema Josefine Frida Pettersen), regularly participates in dance competitions. The sexual tension that awakens in her, boosted by the erotic atmosphere of this type of competition, is juxtaposed with the conservative Christian faith of her entire family. When Mirjam suddenly starts to lose a series of competitions, her mother and stepdad, who are members of a disturbingly fanatical church, accuse her of a lack of religious zeal. With no source of support, Mirjam starts to seek out radical solutions for her doubts and problems. *Disco* doesn't just examine the shocking realities of closed religious communities; it also exposes the absurdity of extreme rules and dogmas. The director skillfully uses her protagonist's coming of age story to carry out a harsh criticism of all types of fanaticism.



KOBIETA IDZIE NA WOJNĘ

WOMAN AT WAR

Przebojowa komedia, która zelektryzowała publiczność festiwalu filmowego w Cannes i zdobyła aż dziesięć islandzkich Oscarów. Główną bohaterką nowej produkcji Benedikta Erlingssona, reżysera świetnego *O koniach i ludziach*, jest kobieta imieniem Halla (znakomita Halldóra Geirharðsdóttir). Mieszka ona w małym miasteczku, gdzie na co dzień pracuje jako dyrygentka lokalnego chóru. Nikt nie podejrzewa, że zawsze uśmiechnięta i charyzmatyczna Halla po godzinach prowadzi drugie życie. Ukrywając się pod pseudonimem „kobieta z gór”, samotnie wypowiada walkę potężnemu koncernowi, który stanowi poważne zagrożenie dla islandzkiego środowiska. W swojej drugiej fabule Erlingsson powraca do tematów zasygnalizowanych w debiucie. Opowiada o nierozzerwalnej więzi człowieka z naturą w tym wyjątkowo trudnym dla niej momencie. W tej nieco buntowniczej historii główna bohaterka udowadnia, że jedna kobieta wystarczy, żeby wywrócić do góry nogami świat rządzony przez mężczyzn.

The hit comedy that electrified audiences at the Cannes Film Festival and was awarded an astonishing ten Icelandic Oscars. The protagonist of the new film by Benedikt Erlingsson, the director of the wonderful *Of Horses and Men*, is a woman named Halla (a brilliant Halldóra Geirharðsdóttir). She lives in a small town where she works as a local choir conductor. No one suspects that the ever-smiling, charismatic Halla has a secret life after-hours. Hiding under the pseudonym "Mountain Woman", she wages a one-woman war against a powerful company that threatens the natural environment of Iceland. In his second feature, Erlingsson returns to the topics touched upon in his debut. He examines the powerful bond between man and nature in this particularly difficult moment in time. In this story about rebellion, Halla proves that one woman is enough to turn a world ruled by men upside down.

REŻYSERIA DIRECTOR
Benedikt Erlingsson

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Benedikt Erlingsson,
Ólafur Egilsson

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Bergsteinn
Björgúlfsson

MUZYKA MUSIC
Davíð Þór Jónsson

OBSADA CAST
Halldóra
Geirharðsdóttir,
Jóhann Sigurðarson,
Juan Camillo, Roman
Estrada, Jörundur
Ragnarsson

KRAJ COUNTRY
Islandia/Francja/
Ukraina Iceland/
France/Ukraine

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2018

CZAS RUNNING TIME
101 min/kolor
101 min./color

NAGRODY AWARDS
Nagrody Edda – Najlepszy film, Najlepszy reżyseria, Najlepszy scenariusz, Najlepsza aktorka (Halldóra Geirharðsdóttir), Najlepsze zdjęcia, Najlepszy dźwięk, Najlepszy montaż, Najlepsze efekty wizualne, Najlepsza scenografia, Najlepsza muzyka Edda Awards – Best Film, Director of the Year, Screenplay of the Year, Actress of the Year (Halldóra Geirharðsdóttir), Best Cinematography, Best Sound, Best Editing, Best Visual Effects, Best Set Design, Best Music

REŻYSERIA DIRECTOR

**Dag Johan
Haugerud**

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Dag Johan
Haugerud

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY
Cecilie Semec

MUZYKA MUSIC

Lalo Schifrin,
Aleksandr Skryabin

OBSADA CAST

Brynjar Åbel
Bandlien, Liv Glaser,
Andrea Bræin
Hovig, Brigitte
Larsen, Henriette
Steenstrup

KRAJ COUNTRY

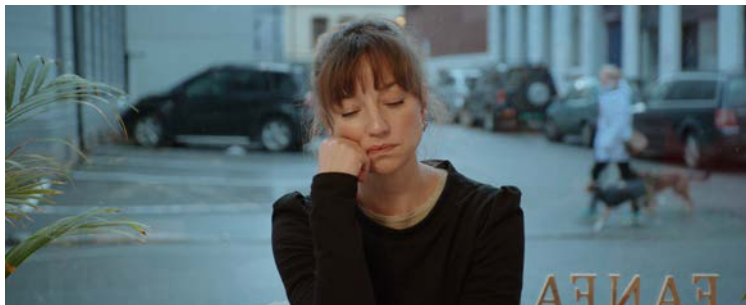
Norwegia Norway

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME

65 min./kolor
65 min./color



LIGHT FROM THE CHOCOLATE FACTORY

Nowy film cenionego skandynawskiego reżysera Daga Johana Haugeruda to zabawna i pełna absurdów satyra na norweską klasę średnią. Rozpisana na kilka głosów opowieść staje się interesującym studium charakterów, zarówno gdy rozmowa dotyczy błahych, prozaicznych tematów, jak i trudniejszych moralnych kwestii. W centrum znajduje się Ingrid, która wraz z grupą przyjaciół ma za zadanie napisać piosenkę na zbliżający się ślub ich wspólnego znajomego. Kobiecie nie daje jednak spokoju śmierć jej matki, a raczej okoliczności tego zdarzenia sprawiające, że pojawia się u niej poczucie winy. Wyraźnie rozkojarzona bohaterka nie potrafi poradzić sobie z, wydawałoby się prostym, zadaniem. Nie pomagają też znajomi, którzy za wszelką cenę starają się uciec od odpowiedzialności za finalny rezultat całego przedsięwzięcia. Rozmowy o życiu, muzyce i moralności, jakie w międzyczasie prowadzą między sobą bohaterowie, generują kolejne napięcia, uwidaczniając różne punkty widzenia. Kino spod znaku francuskiej Nowej Fali.

LIGHT FROM THE CHOCOLATE FACTORY/ LYSET FRA SJOKOLADEFABRIKKEN

The new film by acclaimed Scandinavian director Dag Johan Haugerud is a witty, absurdist satire about the Norwegian middle class. Told in several voices, the story develops into an interesting character study, whether it's dealing with trivial, mundane topics or more difficult moral issues. At the center of the narrative is Ingrid, who, along with a group of friends, is tasked with writing a song for their mutual friend's upcoming wedding. But Ingrid is troubled by the death of her mother, or rather by the circumstances of that tragedy, and she's feeling consumed with guilt. Clearly distracted, she can't cope with the seemingly simple task. Her friends are of no help either, trying at all costs to avoid responsibility for the final outcome of the project. The conversations amongst the characters about life, music and morality generate additional tension, bringing to light fundamental differences of opinion. Cinema inspired by the French New Wave.



MALARKA I ZŁODZIEJ

Dla młodej czeskiej malarki Barbory Kysilkovej przeprowadzka z Berlina do Oslo miała być poważnym krokiem na artystycznej drodze. Gdy otwierała wystawę swych prac w jednej z miejskich galerii, nie spodziewała się zapewne tego, co wkrótce się wydarzy. Z dużym zdumieniem przyjęła informację o kradzieży dwóch jej obrazów. Za sprawą monitoringu szybko ustalono sprawcę, doprowadzono do jego aresztowania, a w następstwie skazania. Zaciekawiona całą sytuacją artystka zaproponowała złodziejowi spotkanie, chcąc poznać jego motywacje. „Bo były piękne” – padła odpowiedź. Słowa te stanowią wstęp do niecodziennej relacji, jaka zaczęła rodzić się pomiędzy malarką a recydywistą. Zafascynowana osobowością i skomplikowaną historią mężczyzny bohaterka postanawia namalować jego portret. Poruszający dokument Benjamin Ree to opowieść o spotkaniu, do którego nie miało prawa dojść. Historia dwóch światów, z pozoru jakże odległych, a w rzeczywistości bardzo sobie bliskich. Malarka i złodziej to kameralny portret życiowych outsiderów, dla których sztuka może okazać się wspólnym mianownikiem.

ER AND THE THIEF/ KUNSTNEREN OG TYVEN

For the young Czech painter Barbora Kysilkova, moving from Berlin to Oslo was supposed to be a major step in her career as an artist. When an exhibition of her work opened in one of the city's galleries, she couldn't have expected what would happen next: two of her paintings were stolen. Thanks to video surveillance the perpetrator was quickly identified, arrested and eventually convicted. Curious about the whole situation, Barbora sought the thief out, wanting to know why he did it. "Because they were beautiful," was his answer. These words were the introduction to an unusual relationship between the artist and the career criminal. Fascinated by the man's personality and complicated history, Kysilkova decided to paint his portrait. Benjamin Ree's moving documentary is the story of a meeting that should never have happened. It's a story about two worlds, seemingly so distant but in reality very similar. The Painter and the Thief is an intimate portrait of two outsiders for whom art may turn out to be the common denominator.

REŻYSERIA DIRECTOR
Benjamin Ree

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Kristoffer Kumar,
Benjamin Ree

MUZYKA MUSIC
Uno Helmersson

OBSADA CAST
Barbora Kysilkova,
Karl Bertil-Nordland,
Øystein Stene

KRAJ COUNTRY
Norwegia/USA
Norway/USA

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
102 min./kolor
102 min./color

NAGRODY AWARDS
**Sundance Film
Festival – Nagroda
Specjalna Jury;
MFF w Hongkongu
– Najlepszy
dokument; FF w
Londynie – Nagroda
publiczności
Sundance Film
Festival – Special
Jury Award; Hong
Kong IFF – Best
Documentary;
London FF –
Audience Award**

REŻYSERIA DIRECTOR

Maria Sødahl

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Maria Sødahl

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY

Manuel Alberto

Claro

OBSADA CAST

Stellan Skarsgård,
Andrea Bræin
Hovig, Elli Rhiannon
Müller Osborne,
Alfred Vatne, Steinar
Klouman Hallert

KRAJ COUNTRY

Norwegia/Szwecja/
Dania Norway/
Sweden/Denmark

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2019

CZAS RUNNING TIME

126 min./kolor

126 min./color

NAGRODY AWARDS

**MFF w Berlinie –
Nagroda Label
Europa Cinemas;
Nagrody Amanda –
Najlepsza aktorka
(Andrea Bræin
Hovig), Najlepsza
scenografia
Berlin IFF – Label
Europa Cinemas
Award; Amanda
Awards – Best
Actress (Andrea
Bræin Hovig), Best
Production Design**



NADZIEJA

HOPE/HÅP

Co może się stać z miłością, gdy pewnego dnia pełna energii i wewnętrznej siły kobieta dowiaduje się, że ma przed sobą ledwie trzy miesiące życia? Taka sytuacja zastaje Anję i jej męża Tomasza. Doświadczoną parę, która przez lata bardziej niż na wzajemnym uczuciu skoncentrowana była na prowadzonych równolegle karierach artystycznych. Ich małżeństwo przetrwało głównie ze względu na dzieci. Kiedy kobieta dzień przed Bożym Narodzeniem dowiaduje się, że ma nawrót choroby i nieoperacyjnego raka mózgu, życie bohaterów rozpada się na kawałki. Kolejne tygodnie pokażą, czy Anja i Tomas odnajdą w sobie uczucie, które kiedyś ich połączyło, oraz czy będą w stanie przejść przez ten rodzinny dramat razem. Film duńskiej reżyserki oparty jest na jej własnych przeżyciach. Koncentrując się na parze głównych bohaterów, Sødahl tworzy subtelną i wyważoną opowieść o życiowych priorytetach, odpowiedzialności za drugą osobę oraz bliskości. To uniwersalne studium dojrzałego związku jest tak poruszające w dużej mierze za sprawą znakomitych kreacji Andrei Bræin Hovig i jednego z najbardziej rozpoznawalnych szwedzkich aktorów Stellana Skarsgård.

What can happen to love when a woman full of energy and inner strength learns that she has only three months to live? This situation arises for Anja and her husband Thomas – a long-term couple who over the years have been more focused on their artistic careers than on mutual affection. Their marriage has survived mainly because of their children. When Anja learns on Christmas Eve that she's had a recurrence of her illness and now has inoperable brain cancer, the couple's life falls to pieces. The following weeks will show whether Anja and Thomas are able to rediscover within themselves the feelings that once brought them together, and whether they will be able to face this family drama together. Dutch director Maria Sødahl's film is based on her own life experience. By focusing on her two protagonists, she's able to create a subtle and balanced story about life's priorities, responsibilities toward another person, and intimacy. This universal study of a mature relationship is deeply moving, largely thanks to the marvellous performances of Andrea Bræin Hovig and one of Sweden's most celebrated actors, Stellan Skarsgård.



NASZE DZIECI

Trzynastoletnia Lykke jest córką prominentnego polityka Partii Pracy. Podczas szkolnej przerwy dziewczyna poważnie rani swojego kolegę z klasy Jamiego, który z kolei jest synem znanego prawnicowego działacza. Chłopak umiera w szpitalu, a tłumaczeniem Lykke, że był to wypadek, nikt nie daje wiary. Śledztwo wyjaśniające, co tak naprawdę się wydarzyło, nie należy do łatwych, a sytuacja komplikuje się jeszcze bardziej, gdy się okazuje, że dyrektorka szkoły ma romans z ojcem chłopca. Bezstronność kobiety zostaje podważona. W całą sytuację zamieszany zostaje jeszcze jej brat Anders, który jako nauczyciel był odpowiedzialny za uczniów w chwili, gdy wydarzył się wypadek. W tej precyzyjnie skonstruowanej narracji Dan Johan Haugerud koncentruje się nie tylko na feralnym wydarzeniu, ale i jego następstwach. Wzajemne przerzucanie się oskarżeniami, poczucie winy, dezorientacja, rozpacz wypełniają rzeczywistość jego bohaterów. Intrygująca historia, świetne role i mocne społeczne zacięcie przyczyniły się do tego, że *Nasze dzieci* to jeden z najgłośniejszych norweskich filmów ostatnich lat, laureat aż dziewięciu prestiżowych nagród Amanda.

BEWARE OF CHILDREN/BARN

13-year-old Lykke is the daughter of a prominent Labor Party politician. During school break she seriously injures her classmate Jamie, the son of a well-known right-wing activist. Jamie dies in the hospital, and there are doubts about Lykke's explanation that it was an accident. The investigation into what really happened is not easy, and the situation gets even more complicated when it comes to light that the school principal is having an affair with Jamie's father. Her impartiality is called into question, and her brother Anders, who as their teacher was responsible for the students at the time of the accident, is also implicated. In this carefully constructed narrative, Dan Johan Haugerud focuses as much on the unfortunate event as on its aftermath. His characters are filled with mutual resentments, guilt, confusion, and despair. A fascinating story, excellent performances and a strong social message have made *Beware of Children* one of the most talked-about Norwegian films of recent years, and the winner of nine prestigious Amanda Awards.

REŻYSERIA DIRECTOR

Dan Johan Haugerud

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Dan Johan Haugerud

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY
Øystein Mamen

MUZYKA MUSIC

Arnaud Fleurent-Didier, Peder Kjellsby

OBSADA CAST

Henriette Steenstrup, Jan Gunnar Røise, Thorbjørn Harr, Andrea Brøein Hovig, Brynjar Åbel Bandlien

KRAJ COUNTRY

Norwegia/Szwecja
Norway/Sweden

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE
2019

CZAS RUNNING TIME

157 min./kolor
157 min./color

NAGRODY AWARDS

Nagrody Amanda – Najlepszy film, Najlepszy reżyser, Najlepszy aktor (Jan Gunnar Røise), Najlepszy aktor drugoplanowy (Thorbjørn Harr), Najlepsze zdjęcia, Najlepszy montaż, Najlepsza muzyka, Najlepszy scenariusz, Najlepszy dźwięk
Amanda Awards – Best Film, Best Direction, Best Actor (Jan Gunnar Røise), Best Supporting Actor (Thorbjørn Harr), Best Cinematography, Best Editing, Best Score, Best Screenplay, Best Sound Design

REŻYSERIA DIRECTOR
Mariken Halle

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Mariken Halle

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Mariken Halle

OBSADA CAST
Magnus Andersson,
Roozbeh Behtaji,
Nora Campbell,
Marte Germaine
Christensen, Lars
Avelin Campbell

KRAJ COUNTRY
Norwegia/Szwecja
Norway/Sweden

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
90 min./kolor
90 min./color



WE ARE HERE NOW

WE ARE HERE NOW / VI ER HER NÅ

Autorski projekt norweskiej reżyserki Mariiken Halle w dużej mierze bazuje na obserwacji. Przez rok śledzimy grupę dzieci i ich rodziców, przebywających na urloпах macierzyńskich. Kraje skandynawskie są synonimem państwa opiekuńczego i wydaje się to być najlepszą okazją, by przekonać się, czy tak jest w istocie. Portretowani dorośli prezentują różne podejścia do rodzicielstwa. Od pełnej kontroli nad każdym krokiem dziecka po większą wyrozumiałość, nie tylko względem potomka, ale i siebie nawzajem. Niektórzy z nich snują plany, że może to być dobry moment na poważne życiowe zmiany – zakup nowej nieruchomości czy przeniesienie się nad ocean. Dla innych jest to czas zwiększonej presji i nadmiernego stresu, co swój finał znaleźć może na kozetce u psychoanalityka. Rodzinne relacje nieustannie poddawane są próbie, a dzieci siłą rzeczy stają się świadkami każdego zachowania dorosłych, co pewnie odbije się na ich późniejszym życiu. Wszystko to sprawia, że *We Are Here Now* to zabawna, nieco surrealistyczna satyra na pokolenie młodych rodziców w Skandynawii.

Norwegian director Mariiken Halle's original project is largely based on observation. We follow a group of children and their moms and dads on parental leave for a year. Since the Nordic countries are known to be welfare states, this seems to be a great opportunity to find out whether popular opinions match up with reality. The adults have a wide variety of approaches to parenting: from complete control over the child's every step to greater understanding, not only for the children, but also for each other. For some it's the best time to make plans and consider major life changes, like buying a new home or moving to the beach. For others it's a time of increased pressure and the kind of overwhelming stress that could land them on a therapist's couch. Family dynamics are constantly put to the test, and children inevitably become witnesses to the adults' behavior, which is bound to affect them later in life. All this makes *We Are Here Now* a somewhat comedic, surreal and satirical look at a generation of young parents in Scandinavia.

WOLNOŚĆ RÓWNOŚĆ SOLIDARNOŚĆ

Nie ulega wątpliwości, że rzeczywistość społeczna, polityczna i obyczajowa w Polsce ostatnimi czasy pozostawia wiele do życzenia. Systemowa homofobia, uprzedzenia dojmująco obecne w codziennym życiu i strach, jaki towarzyszy przedstawicielom wszelkiej maści mniejszości, odbijają się na samopoczuciu i psychice już nie tylko jednostek, ale zbiorowości. Przygotowana we współpracy z Fundacją Anji Rubik, SEXED.PL, oraz polską edycją magazynu „Vogue”, specjalna sekcja festiwalu Mastercard OFF CAMERA i filmy pokazywane w jej ramach, ostro rozprawiają się z nienawiścią na tle seksualnym, płciowym i etnicznym. Nie tyle upominając się grzecznie o tolerancję – twór cokolwiek dyskusyjny i zakładający podział na tych „lepszych” i „gorszych”, ale podważając same normy kulturowe regulujące szkodliwe i wykluczające zasady „normalności”. Co więcej, wybrane starannie filmy uświadamiają, że jest ona zjawiskiem zwyczajnie nieprzystającym do stale zmieniającego się na naszych oczach świata.

Natomiast sama nazwa sekcji – odnosząca się, rzecz jasna, do postulatów jeszcze z czasów Rewolucji Francuskiej z końca osiemnastego wieku – uświadamia dobitnie, że tytułowe idee bynajmniej wciąż nie zostały osiągnięte. I choć brzmią w istocie nieco anachronicznie, z tego powodu zresztą seksistowsko kojarzące się „braterstwo” zastąpiliśmy znoszącą sztywny genderowy podział „solidarność” – desperacko ich teraz potrzebujemy i musimy na nie wspólnie pracować. To zupełnie jak bohaterowie pokazywanych tu filmów.

FREEDOM, EQUALITY, SOLIDARITY

There is no doubt that the social, political and moral reality in Poland has been leaving a lot to be desired recently. Systemic homophobia, prejudices so acutely present in everyday life and the fear that accompanies representatives of all kinds of minorities affect the well-being and psyche of individuals as well as communities. Prepared in cooperation with Anja Rubik's SEXED.PL Foundation and Polish VOGUE, a special section of Mastercard OFF CAMERA festival and the films screened within it, deal with sexual, ethnical and gender-based hatred. Not so much by politely asking for tolerance – a somewhat debatable concept that assumes the concept of „better” and „worse” people, but by questioning the very cultural norms that regulate the harmful and excluding principles of „normality”. The carefully selected films also make us aware that it is a phenomenon simply incompatible with a world that is constantly changing before our eyes.

And the very name of the section – referring, of course, to the postulates from the times of the French Revolution at the end of the 18th century – makes it clear that the title ideas are far from being achieved. And although they do sound somewhat anachronistic – that is why we have exchanged the sexist-sounding „brotherhood” part of the slogan for the more inclusive “solidarity” – we desperately need them now and must work for them together. Quite like the characters in the films shown in this section.



VOGUE

SEXED.PL to platforma, która zapewnia młodym ludziom, rodzicom i dorosłym kompleksową, dostosowaną do wieku edukację w zakresie praw człowieka, równości płci, relacji, reprodukcji, świadomej zgody. Fundacja od 2018 roku informuje o ryzykach związanych z życiem seksualnym, jednocześnie prezentując seks i seksualność w sposób pozytywny, podkreślając takie wartości, jak wzajemny szacunek, inkluzywność, równość, empatia i odpowiedzialność.

SEXED.PL to dynamicznie rozwijająca się platforma multimedialna, która:

- łączy edukację z rozrywką,
- promuje edukację seksualną w dynamiczny i współczesny sposób, za pośrednictwem cyfrowych i tradycyjnych kanałów komunikacji,
- najwięcej inspiracji, innowacji i wartości znajduje w prawdziwych historiach i prawdziwych osobach – członkach_iniach społeczności SEXED.PL,
- jest niezależną światopoglądowo instytucją,
- działa w ścisłej współpracy z czołowymi seksuologami_żkami i psychologami_żkami,
- oferuje stałe wsparcie odpowiadając na setki codziennych pytań oraz za pośrednictwem online'owych konsultacji,
- pomaga rodzicom wzmocnić swoje dzieci dzięki opartej na faktach, dostosowanej do wieku wiedzy,
- edukuje młodych dorosłych (18-30), którzy sami będą rodzicami, a nie otrzymali właściwej edukacji seksualnej,
- wyposaża młodych ludzi w narzędzia potrzebne, aby mogli wieść bezpieczne, szczęśliwe dorosłe życie w zgodzie ze sobą

SEXED.PL is a platform that provides young people, parents and adults with comprehensive, age-appropriate education on human rights, gender equality, relationships, reproduction and informed consent. Since 2018, the foundation has been providing information about the risks connected with sex life while presenting sex and sexuality in a positive way, emphasizing values such as mutual respect, inclusivity, equality, empathy, and responsibility.

SEXED.PL is a dynamic, comprehensive sexuality education multimedia platform that:

- combines education and entertainment,
- makes sex education relevant and exciting through dynamic and 'always on' digital and traditional channels,
- adapts, the innovation, integrity and inspiration comes from real stories, real people,
- is neutral and agenda-free,
- is moderated by expert sexologists and psychologists,
- provides an ongoing support system that answers hundreds of daily queries and offers regular online counseling,
- enables parents to empower their children with correct, age-appropriate information,
- informs young adults (18-30) who did not receive sex education and are future parents themselves,
- leaves young people better adjusted within themselves and better prepared for all aspects of life



MINYAN

W swoim pełnometrażowym fabularnym debiucie Eric Steel uważnie przygląda się żydowskim religijnym społecznościom – stąd tytuł jego filmu. Główny bohater – siedemnastoletni David – dorasta w realiach nowojorskiego Brighton Beach lat osiemdziesiątych, wyznaczanych w dużej mierze przez środowisko emigranckich żydowskich rodzin i początki kryzysu związanego z epidemią HIV/AIDS. Chłopak pomaga swoim bliskim przy organizacji tradycyjnych nabożeństw, a równocześnie zaczyna powoli i nieśmiało eksplorować gejowskie życie w kuszącej obyczajową wolnością, do której zdecydowanie nie przywykł, dzielnicy East Village. Zaprzysiężnia się przy tym ze starszą parą homoseksualnych mężczyzn. Ta relacja na zawsze odmieni spojrzenie Davida na otaczającą rzeczywistość. Steel z lekkością i delikatnym humorem, a zarazem szacunkiem, kreśli portret surowej wspólnoty, w której obrębie dojrzewa jego bohater. Jednocześnie uświadamiając widzom, jak wielką rolę w tym procesie odgrywa seksualność, etniczne pochodzenie i status potomka imigrantów.

MINYAN

In his feature debut, director Eric Steel takes an in-depth, close-up look at a Jewish religious community, as referenced in the title. The protagonist, 17-year-old David, grows up in Brighton Beach in the 1980s, in a milieu of immigrant Jewish families, at a time when the HIV/AIDS crisis was just starting. David helps his relatives organize traditional prayer gatherings and at the same time starts to slowly and cautiously explore gay life in the East Village – so different from everything he knows, with its cultural freedom and fluid gender and sexual norms. When he befriends an elderly Jewish gay couple, his relationship with them will forever change his understanding of the world around him. With a light touch, gentle humor and deep respect, Steel paints a portrait of the harsh community in which his protagonist comes of age, making viewers aware of the important role sexuality, ethnicity and the social status of a descendant of immigrants all play in this process.

REŻYSERIA DIRECTOR

Eric Steel

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Eric Steel,
Daniel Pearle

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY
Ole Bratt Birkeland

MUZYKA MUSIC

David Krakauer,
Kathleen Tagg

OBSADA CAST

Riley Barnes,
Brooke Bloom,
Michael Broadhurst,
Mark Bruk, Alex Hurt

KRAJ COUNTRY

USA USA

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME

118 min./kolor
118 min./kolor

NAGRODY AWARDS

**L.A. Outfest
– Nagroda Główna
Jury
L.A. Outfest
– Grand Jury Award**

REŻYSERIA DIRECTOR

Kaweh Modiri

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Kaweh Modiri

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY

Daan Nieuwenhuijs

MUZYKA MUSIC

Mohsen Namjoo

OBSADA CAST

Jasmin Tabatabai,

Mohsen Namjoo,

Shabnam Tolouei,

Avin Manshadi,

Sallie Harmsen

KRAJ COUNTRY

Holandia

Netherlands

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2021

CZAS RUNNING TIME

106 min./kolor

106 min./color



MITRA

MITRA

Najnowszy film zwycięzcy festiwalu Mastercard OFF CAMERA sprzed kilku lat, duńsko-irańskiego reżysera Kaweha Modiriego to mroczna opowieść o winie i możliwościach jej odkupienia. Córka Haleh (elektryzująca Jasmin Tabatabai) niemal czterdzieści lat temu została stracona w rodzinnym kraju. Bohaterka od dawna mieszka w Holandii i kiedy już wydawało się, że udało jej się przepracować bolesną stratę, nagle spotyka kobietę, której głos wydaje jej się dziwnie znajomy. Traumatyczne wspomnienia podpowiadają Haleh, że Leyla, której właśnie udało się zbiec wraz z własną córką do Europy, jest osobą odpowiedzialną za śmierć jej dziecka. Postanawia więc maksymalnie zbliżyć się do niej, krok po kroku obmyślając misterny plan zemsty... *Mitra*, częściowo oparta na rodzinnej historii reżysera, przeplata sceny rozgrywające się na początku lat osiemdziesiątych w Iranie z trzymającymi w napięciu wydarzeniami dziejącymi się współcześnie w Holandii. Ukazuje przy tym kolosalne różnice kulturowe między oboma krajami, podczas gdy Modiri wykorzystuje konwencje politycznego thrilleru, żeby opowiedzieć o zbrodni, karze, a przede wszystkim – macierzyństwie.

The new film from Dutch-Iranian director Kaweh Modiri – an award winner at the Mastercard OFF CAMERA festival a few years ago – is a dark tale about guilt and the possibility of redemption. Haleh (Jasmin Tabatabai, in an electrifying performance) lost her daughter almost forty years ago back in Iran, when she was executed. She has been living in the Netherlands for quite some time, and seems to have worked through her painful loss, when she meets a woman with a strangely familiar voice. Haleh has traumatic memories of Leyla – who has just fled Iran with her own daughter – as the person responsible for her daughter's death, so she decides to get close to her and slowly starts to plot her revenge... *Mitra* is based on the director's family story, as it juxtaposes scenes from Iran in the early 80s with suspenseful present-day events unfolding in the Netherlands. The film explores the deep cultural differences between the two countries, as Modiri uses the conventions of political thrillers to tell a story about crime, punishment and – most of all – motherhood.



MOGUL MOWGLI MOGUL MOWGLI

Zed (rewelacyjny, nominowany w tym roku do nagród amerykańskiej Akademii Filmowej – Riz Ahmed), brytyjsko-pakistański raper, jest właśnie w trakcie swojej pierwszej międzynarodowej trasy. Nie spodziewanie decyduje się ją przerwać i odwiedzić niewidzianą od dawna rodzinę. W domu rodziców poszukuje inspiracji w swoich starych nagraniach i ulubionych kasetach z okresu dorastania, kiedy nagle zapada na tajemniczą i intensywną autoimmunologiczną chorobę. Jego stan z dnia na dzień się pogarsza. Z kolei plany dotyczące rozwijania kariery spелzają na niczym, a sam bohater popada w depresyjne stany i pogrąża się w surrealistyczny świat halucynacji, w których bolesne wspomnienia z dzieciństwa sąsiadują z wizjami ukazującymi jego ojca zmuszonego do ucieczki z Indii. Debiutancka fabuła Bassama Tariq, na podstawie scenariusza samego Ahmeda, porusza trudne tematy dotyczące spychanej na marginesy świadomości kulturowej przynależności i dziedzictwa. A wykonywane przez aktora, który sam jest również muzykiem, hip-hopowe numery opowiadają o problemach związanych ze społeczną mobilnością, rodzinnymi sporami, męskością w kryzysie i transnarodową tożsamością.

Zed (played by this year's Oscar nominee Riz Ahmed, in a sensational performance) is a British-Pakistani rapper on his first big international tour. He unexpectedly decides to interrupt it and visit his semi-estranged family back in London. At his parent's house, as he looks for new inspiration in his old recordings and favorite cassettes from his high school years, he suddenly falls ill with a mysterious autoimmune disease. As his condition worsens, his career in music falls apart. He falls into depression and a surreal world of hallucinations, full of painful childhood memories alongside visions of his father being forced to flee from India. Bassam Tariq's debut feature, based on a screenplay he co-wrote with Ahmed, tackles difficult topics related to repressed cultural heritage and belonging. And the hip-hop numbers performed by Ahmed, who's also a musician, address problems related to social mobility, family issues, masculinity in crisis and transnational identity.

REŻYSERIA DIRECTOR
Bassam Tariq

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Riz Ahmed,
Bassam Tariq

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Annika Summerson

MUZYKA MUSIC
Paul Corley

OBSADA CAST
Riz Ahmed,
Anjana Vasan,
Aiysha Hart,
Nabhaan Rizwan,
Alyy Khan

KRAJ COUNTRY
Wielka Brytania/USA
UK/USA

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
90 min./kolor
90 min./kolor

NAGRODY AWARDS
MFF w Berlinie
– Nagroda FIPRESCI (Panorama);
British Independent Film Awards
– Najlepszy debiutujący scenarzysta,
Najlepsza muzyka Berlin IFF – FIPRESCI Prize (Panorama);
British Independent Film Awards – Best Debut Screenwriter, Best Music

REŻYSERIA DIRECTOR
Maria Finitzo

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Maria Finitzo

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Hillary Bachelder,
Bing Liu, Adam Singer,
Keith Walker

MUZYKA MUSIC
Miriam Cutler

OBSADA CAST
Sophia Wallace,
Dr. Stacey Dutton,
Dr. Lisa Diamond,
Ti Chang

KRAJ COUNTRY
USA USA

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
108 min./kolor
108 min./color



ROZTERKI POŻĄDANIA

THE DILEMMA OF DESIRE

Najnowszy film nagradzanej dokumentalistki Marii Finitzo przybliży widzom grupę niestrudzonych kobiet: artystek, aktywistek, edukatorek, sex-workerek i striptizerek, które walczą z wszechobecnym seksizmem. A ich naczelną misją jest obalenie tabu wokół kobiecych narządów płciowych, seksualności i cielesności. Reżyserka odsłania skomplikowaną siatkę mikroagresji w życiu codziennym i ich opresyjne oddziaływanie na postrzeganie lechtaczki jako „wstydliwego organu”. Ten fakt łączy nie tylko z mechanizmami odpowiedzialnymi za dyscyplinowanie kobiet przez patriarchalny system, ale także społecznym wymazywaniem żeńskich potrzeb i pragnień. Rewolucyjna obyczajowo, a przy tym zabawna kampania prowadzona przez bohaterki *Rozterek Pożądania* ma za zadanie oswoić kobiety z własnymi fantazjami i narządami. A wizerunek lechtaczki zostaje tu wymalowany, wyrzeźbiony i przyklejony na ścianach w imię seksualnego przewrotu i feministycznej społecznej akcji.

The latest documentary by Maria Finitzo introduces viewers to a group of tireless women: artists, educators, activists, sex-workers and strippers who fight against pervasive sexism. Their main mission is to break down taboos around female sex organs as well as female sexuality and desire. The director explores a complicated network of everyday micro-aggressions and their oppressive impact on perceiving the clitoris as “a shameful organ,” caused not only by the patriarchal system’s mechanisms for disciplining women, but also by society’s ongoing censorship of female needs and desires. The campaign led by the women depicted in *The Dilemma of Desire* is revolutionary but rich with humor, as it pursues its goal to empower women to embrace their fantasies and their bodies. The image of the clitoris is painted, sculpted and put on display in the name of subversive and sexual feminist action.

POKAZY SPE CJAL NE

SPECIAL
SCREENINGS

REŻYSERIA DIRECTOR

**Aleksandr
Mindadze**

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Aleksandr Mindadze

ZDJĘCIA PHOTOGRAPHY

Oleg Mutu

OBSADA CAST

Andrzej Chyra,
Agata Kulesza,
Evgenia Dodina,
Vladimir Mishukov,
Taavi Eelmaa

KRAJ COUNTRY

Rusja/Polska/Wielka
Brytania/Rumunia
Russia/Poland/UK/
Romania

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2020

CZAS RUNNING TIME

95 min./kolor

95 min./color



PARKIET

CAMERA ON ANDRZEJ CHYRA

Nowy film cenionego rosyjskiego reżysera Aleksandra Mindadze rozpisany jest na trzy głosy – mężczyznę i dwie kobiety. Bohaterów łączy wspólna przeszłość, a kluczem do zrozumienia ich skomplikowanych relacji jest taniec – tango a trois. Po dwudziestu pięciu latach od rozstania spotykają się w tym samym klubie tanecznym, by wystąpić raz jeszcze. Miejsce to pełne jest młodych ludzi, nieświadomych przebrzmiałej nieco sławy tria. Budzi to frustracje u bohaterów, uświadamiając im jednocześnie nieuchronny upływ czasu. Przygotowaniom do ostatniego występu towarzyszą próby odnalezienia na nowo iskry, która kiedyś ich połączyła i pozwoliła pokazać pełnię ich talentu. Nie będzie to łatwe, także z uwagi na zdecydowanie większe doświadczenie życiowe całej trójki i poczucie rozczarowania, jakie daje się wyczuć w postawie bohaterów. Kameralny, rozgrywający się w dużej mierze w niewielkich wnętrzach dramat to także opowieść o egzystencjalnym lęku przed starością i śmiercią. *Parkiety* Aleksandra Mindadze oparty jest w dużej mierze na wyrazistych rolach Andrzeja Chyry, Agaty Kuleszy i Evgenii Dodiny. Film współfinansowany przez Polski Instytut Sztuki Filmowej

PARQUET

The new film from acclaimed Russian director Aleksandr Mindadze is written for three voices – a man and two women. The protagonists are bound by a common past, and the key to understanding their complicated relationship is dance – tango a trois. Twenty-five years after they split up, they meet in the same dance club to perform one more time. The place is full of young people, unaware of the trio's somewhat faded fame. This frustrates the characters, making them aware of the inevitable passage of time. The preparations for their last performance are accompanied by attempts to recapture the spark that once brought them together and allowed them to manifest their talents to the fullest. It won't be easy, also due to the much greater life experience of all three of them and the sense of disappointment that can be sensed in their attitude. This intimate drama, set largely in small interiors, is also a story about existential fear of old age and death. Aleksandr Mindadze's film is built largely upon the expressive roles of Andrzej Chyra, Agata Kulesza and Evgenia Dodina. A Polish Film Institute Co-financed Production.



BNP PARIBAS



WIELKI MISTYCZNY CYRK

Nowy film jednego z najważniejszych brazylijskich reżyserów Carlosa Dieguesa śledzi bogatą i pełną niespodziewanych zwrotów akcji historię austriackiej rodziny Knieps, która od pięciu pokoleń prowadzi własny cyrk. Początki niezwykłego przedsięwzięcia sięgają 1910 roku. Naszym przewodnikiem w tej intrygującej podróży w czasie, ale i po świecie iluzji jest mistrz ceremonii, niejaki Celavi. Kolejne lata wyznaczone są przez niesamowite przygody, wielkie miłości oraz dramaty, jakie stają się udziałem bohaterów. Wraz z wejściem do cyrku przekraczamy bramy mistycznego uniwersum, gdzie granica pomiędzy rzeczywistością a fantazją jest ledwie zauważalna. Stajemy się świadkami rozkwitu tego osobliwego miejsca, ale i czasu desperackiej walki o przetrwanie. Na ekranie, obok wielkiej gwiazdy francuskiego kina Vincenta Cassela pojawia się polski aktor Dawid Ogrodnik. Wielki mistyczny cyrk był brazylijskim kandydatem do Oscara.

POKAZ POD PATRONATEM GRZEGORZA HAJDAROWICZA
KONSULA HONOROWEGO FEDERACYJNEJ REPUBLIKI
BRAZYLII W MAŁOPOLSCE I NA ŚLĄSKU

THE GREAT MYSTICAL CIRCUS/ O GRANDE CIRCO MISTICO

The new film from Carlos Diegues, one of Brazil's most important directors, follows the eventful story, full of unexpected twists and turns, of the Knieps family from Austria, who have been running their own circus for five generations. Our guide for this intriguing journey through time, as well as through the world of illusion, is a master of ceremonies named Celavi. The beginning of this extraordinary enterprise dates back to 1910, and through the years the characters experience incredible adventures, great love, and many dramatic turns of events. When we come to the circus, we enter the gates of a mystical universe, where the dividing line between reality and fantasy is nearly imperceptible. In the film, we become witnesses to the flourishing of this peculiar place as well as its desperate struggle for survival. Alongside the great star of French cinema Vincent Cassel, there is another very familiar face on screen: Polish actor Dawid Ogrodnik stars in the film. The Great Mystical Circus was the Brazilian entry for Best Foreign Language Film at the Academy Awards.

SCREENING UNDER THE PATRONAGE OF GRZEGORZ
HAJDAROWICZ, HONORARY CONSUL OF THE FEDERAL
REPUBLIC OF BRAZIL FOR MAŁOPOLSKA AND SILESIA

REŻYSERIA DIRECTOR
Carlos Diegues

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Carlos Diegues,
George

ZDJĘCIA PHOTOGRAPHY
Gustavo Hadba

MUZYKA MUSIC
Chico Buarque,
Edu Lobo

OBSADA CAST
Vincent Cassel,
Nuno Lopes, Dawid
Ogrodnik, Albano
Jerónimo, Antonio
de la Cruz

KRAJ COUNTRY
Brazylia/Portugalia/
Francja Brazil/
Portugal/France

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2018

CZAS RUNNING TIME
105 min/kolor
105 min./color

NAGRODY AWARDS
**Cinema Brazil
Grand Prize –
Najlepsze zdjęcia,
Najlepszy scenariusz
adaptowany,
Najlepsza
scenografia,
Najlepsze kostiumy,
Najlepsza
charakteryzacja,
Najlepsze efekty
wizualne publiczności
Cinema Brazil
Grand Prize – Best
Cinematography, Best
Adapter Screenplay,
Best Art Direction,
Best Costume Design,
Best Make-Up, Best
Visual Effects**



W tym roku na platformie PLAY KRAKÓW będzie można zobaczyć wybrane filmy z aż trzech festiwalowych sekcji! Nordyckie horyzonty, Miłość na mózgu oraz Kryzys niejedno ma imię – to nowości programowe podczas 14. edycji Mastercard OFF CAMERA – dzięki platformie PLAY KRAKÓW będą mogli oglądać je widzowie w całej Polsce – wystarczy odwiedzić www.playkrakow.com.

Na platformie PLAY KRAKÓW dostępne są następujące tytuły prezentowane we wspomnianych trzech sekcjach:

Miłość na mózgu:

Arystokraci
Honey Cigar
Początek
Szesnaście mgnień wiosny

Kryzys niejedno ma imię:

Biały, biały dzień
Ostatni i pierwsi ludzie
W cieniu drzewa

Nordyckie horyzonty:

Co ludzie powiedzą
Disco
Kobieta idzie na wojnę
Light from the Chocolate Factory
Malarka i złodziej
Nadzieja
Nasze dzieci
We Are Here Now

PLAY KRAKÓW to jedyna taka w Polsce platforma VOD pełna miejskiej KULTURY. Wielkie muzyczne widowiska, spektakle teatralne, filmy, recitale czy spotkania z pisarzami z całego świata – to tylko część materiałów, z których można korzystać po zalogowaniu się do serwisu Miasta Krakowa. Na PLAY KRAKÓW można znaleźć materiały zarejestrowane i udostępnione przez krakowskie instytucje kultury, a także wydarzenia transmitowane na żywo. Operatorem platformy jest KBF. PLAY KRAKÓW stanowi swoistą bibliotekę multimedialną Miasta Krakowa, skierowaną do każdej grupy wiekowej.

Zapraszamy do oglądania filmów podczas 14. Mastercard OFF CAMERA od 03.09 zarówno w kinach, jak i na platformach playkrakow.com oraz player.pl

PLAY KRAKOW

This year, the PLAY KRAKOW platform is going to feature selected films from as many as three festival sections! Nordic Horizons, Love on the Brain and Different Shades of Crisis - these are the novelties to the programme of the 14th edition of Mastercard OFF CAMERA. - thanks to the PLAY KRAKOW platform viewers all over Poland will be able to watch them - all you need is to visit www.playkrakow.com. The following titles presented in the three sections are available on the PLAY KRAKOW platform:

Love on the Brain:

Aristocrats
Honey Cigar
Beginning
Spring Blossom

Different Shades of Crisis:

White White Day
Last and First Men
Under the Tree

Nordic Horizons:

What Will People Say
Disco
Woman at War
Light from the Chocolate Factory
The Painter and the Thief
Hope
Beware of Children
We Are Here Now

PLAY KRAKOW is the only Poland's VOD platform abound in urban CULTURE. Great musical shows, theater performances, films, recitals and meetings with writers from all over the world - these are just some of the materials you can use after logging into the service of the City of Krakow. On PLAY KRAKOW you can find materials recorded and made available by the cultural institutions of Krakow, and also events broadcast live. The platform operator is KBF. PLAY KRAKOW is a unique multimedia library of the City of Krakow addressed to every age group.

You are welcome to watch the films during the 14th Mastercard OFF CAMERA from September 3rd both in cinemas and on playkrakow.com and player.pl platforms.

PLENERY

OPEN-AIR VENUES

Iceland
Liechtenstein
Norway grants



Ministerstwo
Kultury
Dziedzictwa
Narodowego
i Sportu.



m2

KINO NA PLACU SZCZEPAŃSKIM



BNP PARIBAS

19:00/7:00 PM

Piątek, 03.09 / Friday 03.09

Nędznicy / Les Misérables reż./dir. Ladj Ly

Sobota 04.09 / Saturday 04.09

Kłamstewko / The Farewell reż./dir. Lulu Wang

Niedziela 05.09 / Sunday 05.09

Gniazdo / The Nest reż./dir. Sean Durkin

Poniedziałek 06.09 / Monday 06.09

Co przyniesie jutro / Hope Gap reż./dir. William Nicholson

Wtorek 07.09 / Tuesday 07.09

Dogman reż./dir. Matteo Garrone

Środa 08.09 / Wednesday 08.09

Pod ciemnymi gwiazdami / Beats reż./dir. Michael Pearce

Czwartek 09.09 / Thursday 09.09

Coś się kończy, coś zaczyna / Endings, Beginnings reż./dir. Drake Doremus

Piątek 10.09 / Friday 10.09

Tully reż./dir. Jason Reitman

Sobota 11.09 / Saturday 11.09

Diego Maradona reż./dir. Asif Kapadia

KINO NA RYNKU PODGÓRSKIM

ROSSMANN

19:00/ 7:00 PM

Sobota 04.09 / Saturday 04.09

Włoskie wakacje / Made in Italy reż./dir. James D'Arcy

Niedziela 05.09 / Sunday 05.09

Green Book reż./dir. Peter Farrelly

KINO NA PLACU WOLNICA

19:00/7:00 PM

Piątek 10.09 / Friday 10.09

Wielki mistyczny cyrk / The Great Mystical Circus reż./dir. Carlos Diegues

Sobota 11.09 / Saturday 11.09

Przedszkolanka / The Kindergarten Teacher reż./dir. Sara Colangelo

KINO NA BARCE



20:00/8:00 PM

Piątek, 03.09 / Friday 03.09

Lorelei reż./dir. Sabrina Doyle

Sobota 04.09 / Saturday 04.09

Surogatka / The Surrogate reż./dir. Jeremy Hersh

Niedziela 05.09 / Sunday 05.09

Siostry Macaluso / The Macaluso Sisters reż./dir. Emma Dante

Piątek 10.09 / Friday 10.09

Mała mama / Petite Maman reż./dir. Céline Sciamma

Sobota 11.09 / Saturday 11.09

200 Meters reż./dir. Ammen Nayfeh

KINO SAMOCHODOWE



Zarząd Infrastruktury
Sportowej
w Krakowie

20:30/8:30 PM

Piątek, 03.09 / Friday 03.09

Possesor reż./dir. Brandon Cronenberg

Sobota 04.09 / Saturday 04.09

Saint Maud reż./dir. Rose Glass

Niedziela 05.09 / Sunday 05.09

Niedosyt / Swallow reż./dir. Carlo Mirabella-Davis

Poniedziałek 06.09 / Monday 06.09

Spree reż./dir. Eugene Kotlyarenko

Wtorek 07.09 / Tuesday 07.09

Turbo Kid reż./dir. François Simard, Anouk Whissell, Yoann-Karl Whissell

Środa 08.09 / Wednesday 08.09

Czarownica miłości / The Love Witch reż./dir. Anna Biller

Czwartek 09.09 / Thursday 09.09

Demony prerii / The Wind reż./dir. Emma Tammi

Piątek 10.09 / Friday 10.09

Lucky reż./dir. John Carroll Lynch

OFF SCENA

Iceland
Liechtenstein
Norway grants



Ministerstwo
Kultury
Dziedzictwa
Narodowego
i Sportu.

HALA FORUM

Klub festiwalowy: Hala Forum
ul. Marii Konopnickiej 28

Uzupełnienie festiwalu filmowego koncertami przypomina podłożenie ścieżki dźwiękowej pod festiwalowe wydarzenia. Każdy dzień (6-12.09.2021) wypełniony projekcjami kończą koncerty w klubie festiwalowym. Publiczność czeka kilkanaście niezwykłych spotkań z artystami, którzy definiują muzykę alternatywną. Off Scena zaskakuje różnorodnością. W programie znalazł się przekrój gatunków muzycznych – od rocka przez rap i muzykę elektroniczną. Konfrontacja uznanych międzynarodowych projektów muzycznych o dużej renomie z twórczością artystów świeżych i niezależnych to pole do eksperymentów i źródło nowych inspiracji dla obu stron. Klimat HALI FORUM pozwoli jeszcze mocniej poczuć miejską energię i dać się jej porwać.

Complementing a film festival with concerts is like adding a soundtrack to festival events. Every day (6-12.09.2021) filled to the brim with screenings – ends with a concert at the Festival Club. Over a dozen extraordinary rendezvous with independent artists await our audience! The Off Stage will surprise you with its diversity. The program contains a range of genres: from rock, through rap to electronics. The confrontation of well-known international music projects with the sound of fresh and independent artists is a field of experimentation and a source of inspiration for both sides. The ambiance of the HALA FORUM will let you feel the flow of urban energy even stronger – let yourself be carried away!



Raf Skowroński

Raf Skowroński, nim zaczął nagrywać piosenki na własny rachunek, dał się poznać jako wokalista zespołu JÓGA, z którym zaliczył koncerty na między innymi Open'er Festival, Kraków Live Festival, OFF Festival. Tak z elektro-folkowego, alternatywnego grania przeszedł długą drogę, poszukując w gatunkach typu r&b i soul, wciąż jednak pozostając wierny swoim elektronicznym korzeniom. Jako inspiracje wymienia Björk czy Franka Oceana. Raf przygotowuje się do wydania pierwszego solowego albumu. Pierwsze jego zapowiedzi to próba znalezienia równowagi między tym, co w głowie, a tym, co w sercu.

Before Raf Skowronski started recording songs on his own, he made a name for himself as a vocalist of the band JÓGA, performing at the Open'er Festival, Krakow Live Festival and OFF Festival, among others. He has come a long way from electro-folk and alternative music, exploring genres like r&b and soul, but still remaining faithful to his electronic roots. Björk and Frank Ocean are among his inspirations. Raf is preparing to release his first solo album. Early teasers indicate an attempt to find a balance between what's in the head and what's in the heart.



Tomasz Makowiecki

Płytą *Moizm* pokazał polskiej scenie muzycznej, że możliwe jest nagranie materiału, który wznosi się na wyżyny sztuki, jednocześnie będąc pozbawiony wszelkiej napinki. Makowiecki jest czarodziejem klimatu i zaklinaczem atmosfery, a jego piosenką z powodzeniem można przypiąć etykietę onirycznego popu. Po latach przerwy wraca do nas z nowym materiałem, który zapowiada singiel *Bardziej niż zwykle*.

With "Moizm" he showed the Polish music scene that it is possible to record music that reaches the heights of artistry, while being devoid of any pretension. Makowiecki is a wizard of vibe and a whisperer of atmosphere, and his songs can be successfully dubbed as dreamy pop. After a years-long break, he returns to us with new material, heralded by the single *Bardziej niż zwykle* [*More Than Usual*].

7.09 WTOREK/TUESDAY 20:00/8:00 PM



Josh Flowers

Muzyka songwriterska wpisuje się w DNA OFF Sceny, dlatego Josh Flowers zaspokoi apetyt każdego wrażliwca na snującą się, emocjonalną muzykę. Znany ze wspólnych występów z Roo Panesem, który miał szansę zaprezentować się naszej widowni na poprzednich edycjach, także miesza w swojej twórczości humor z melancholią. Przygotowuje się do wydania swojego debiutanckiego albumu *Mellow Drama*, którego przedsmak zaprezentuje w Krakowie.

Songwriter music is part of OFF Stage's DNA, that's why Josh Flowers will satisfy every sensitive person's appetite for dreamy, emotional music. Known for his joint performances with Roo Panes, who has had a chance to introduce himself to our audience during the previous editions, he also mixes humour and melancholy in his work. He is preparing to release his debut album *Mellow Drama*, and we will get a taste of it in Krakow.



Kaśka Sochacka

zaprasza
Mastercard

Utworem *Wiśnia*, który doczekał się koncertowej wersji z Korteżem, skradła serca każdego polskiego wrażliwca. Choć sama wygląda na delikatną i kruchą, to przez jej muzykę przemawia siła i hart ducha. W 2021 roku Kaśka wygrała organizowany przez „Gazetę Wyborczą” plebiscyt Sanki dla najciekawszych nowych twarzy w polskiej muzyce. Na OFF Scenie zaprezentuje swój najnowszy album *Ciche dni*.

With her song *Wiśnia [Cherry]*, which was performed in concert with Korteż, she stole the hearts of every Polish sensitive soul. Although she looks delicate and fragile, her music speaks of strength and fortitude. In 2021 Kaśka won the competition organized by Gazeta Wyborcza for the most interesting new voices in Polish music. At OFF Stage she will present her latest album *Ciche Dni [Silent Days]*.



Casper Clausen

To solowy projekt lidera doskonale znanego polskiej publiczności zespołu Efterklang i członka siostrzanego projektu Liima. Duńczyk przywiezie ze sobą swój tegoroczny album zatytułowany *Better Way*, wydany sumptem kultowej oficyny City Slang. Najnowsza płyta Caspra jest rejsem między wieloma muzycznymi przystaniami, a wśród nich hipnotyzująca, taneczna elektronika, przystępny ambient czy muzyka ilustracyjna. To połączenie będące propozycją dla najbardziej wymagających słuchaczy.

A solo project of the leader of Efterklang (a band well known to the Polish audience), and of the member of their sister project Liima. The Dane will bring with him this year's album entitled *Better Way*, released under the cult label City Slang. Casper's latest album is a voyage between many musical harbors, among them hypnotic, swinging electronica, easy-going ambient or illustrative music. This combination is a proposal for the most demanding listeners.

8.09 ŚRODA/WEDNESDAY 21:00/9:00 PM



RAT KRU

Poznański dub-hopowy duet balansuje na granicy sztuki i kiczu, jak mało który polski zespół. Dowodzą tego zarówno zmyślnie zbudowaną warstwą muzyczną, jak i pobudzającymi wyobraźnię tekstami. Znakami charakterystycznymi ich koncertów są postać w masce szczura, w której występuje Rat One, i porywająca charyzma Winogradzkiego Lwa, nieustannie wchodzącego w interakcje z publicznością.

The Poznań dub-hop duo balances on the border of art and kitsch like few other Polish bands. Both with their cleverly constructed music and imaginatively stimulating lyrics, they prove it. Their concerts are famous for the rat-masked figure of Rat One and the captivating charisma of Winogradzki Lew, who constantly interacts with the audience.

Kalush

Dla osób, które z uwagą śledzą wschodnią rap scenę, ta formacja nie będzie niespodzianką. Kalush to przedstawiciele świeżej fali hip-hopu, którzy nie skracają w stronę popularnego trapu, a przeciwnie – sięgają do korzeni. W ich utworach znajdziemy niecodziennie wykorzystane instrumenty ludowe, a w tekstach doszukamy się charakterystycznego dla miasta Kalush, rodzinnego miasta wokalisty Oleha Psiuka, slangu. Zespół ma na swoim koncie współpracę z objawieniem ukraińskiej sceny rap – Alyona Alyona. Ich wspólny singiel *Гори* widziało na YouTube już ponad 8 milionów osób.

This formation will come as no surprise to those who closely follow the eastern rap scene. Kalush are representatives of the fresh wave of hip-hop, which does not turn to popular trap, but on the contrary, reaches back to the roots. Their songs feature unusual use of folk instruments and the lyrics contain a slang characteristic for Kalush, the hometown of the vocalist Oleh Psiuk. The band has already collaborated with Alyona Alyona, a prominent figure on the Ukrainian rap scene. Their joint single *Гори* has already been seen by over 8 million people on YouTube.

8.09 CZWARTEK/THURSDAY 20:00/8:00 PM



LEAP

Dla osób śledzących brytyjską scenę muzyczną mógł dać się poznać jako twarz i głos zespołu The Mispers. Dzisiaj Jack Balfour Scott już solowo, jako LEAP, tworzy hity, które charakteryzują indie-rockowe zwrotki i chwytliwe refreny. Jego charakterystyczny wokal nie pozwala na obojętność, a raz wysłuchany – nie daje się oderwać. Taka mieszanka to pewniak niezapomnianych koncertowych wrażeń.

Those who follow the British music scene may recognize him as the face and voice of the band The Mispers. Currently, as a solo artist LEAP, Jack Balfour Scott creates hits marked by indie-rock verses and catchy refrains. His characteristic vocals are impossible to ignore and once listened to, they prove irresistible. Such a mixture is a sure sign of an unforgettable concert experience.



Walek Kraksa

ATAK WKK to prawdopodobnie najciekawsza premiera muzyczna na rodzimej scenie alternatywnej tego roku. Jego tekstom nie można odmówić punkowej szczerości, a towarzyszącym im aranżacjom przebojowości i rockowego pazura. Z oficjalnym debiutem wydanym przez Mystic Production swoją autentycznością i bezczelnością przetań sobie drogę na najciekawsze polskie sceny, jak Męskie Granie, Pol'and'Rock Festival, Soundrive Festival czy Inne Brzmienia.

WKK's ATAK is probably the most interesting music premiere on the Polish alternative scene this year. His lyrics have an undeniable punk sincerity, while the accompanying arrangements are upbeat and full of rock swagger. His official debut was released by Mystic Production. His authenticity and insolence have paved his way to the most interesting Polish stages, such as Męskie Granie, Pol'and'Rock Festival, Soundrive Festival and Inne Brzmienia.



King No-One

King No-One to kwintesencja tego, z czym kojarzy się muzyka wyspiarska – mieszaniny przebojowości, gitarowego grania i charyzmatycznego wokalu. Znani z żywiołowych koncertów, zaskarbili sobie sympatię brytyjskiej publiczności występami między innymi na brytyjskich festiwalach Dot to Dot, Reading i Leeds, a także podczas wyprzedawanych tras po UK. Na scenie, ale i także poza nią utożsamiają się z myślą równościową; jak podkreślili w swoim singlu *Antichrist*: wszyscy urodziliśmy się równi.

King No-One is the quintessence of what British music is all about - a mixture of pugnacity, guitars and charismatic vocals. Known for their energetic live shows, they have won the affection of British audiences with performances at UK festivals such as Dot to Dot, Reading and Leeds, as well as on sold-out UK tours. Onstage and off, they identify with the idea of equality; as emphasized in their single *Antichrist*: we were all born equal.

8.09 PIĄTEK/FRIDAY 21:00/9:00 PM



JAQE

JAQE to jeden z najbardziej tajemniczych i najpilniej strzeżonych skarbów Szwecji. Praktycznie nie istnieje w social mediach, a mimo to jest jednym z najciekawszych skandynawskich raperów. Na rodzimym scenie znany jest od ponad dekady, ale to rok 2021 wybrał na premierę swojego debiutanckiego albumu. Nowy krążek jest tak samo nieodgadniony, jak jego autor. To relacja rapera z życia w cieniu, w ukryciu przed światem pełnym powierzchowności i życia w stylu fast food. W Krakowie wykona premierowo kawałki pochodzące z *Filmen*.

JAQE is one of Sweden's most mysterious and most closely guarded treasures. He practically doesn't appear in social media, yet he is one of the most interesting Scandinavian rappers. He has been known on his native scene for over a decade, but it was the year 2021 that he chose for the premiere of his debut album. The new release is as mysterious as its author. It is an account of the rapper's life in the shadows, hidden from the world full of superficiality and fast living. In Krakow, he will perform premiere tracks from *Filmen*.



Sokół

zaprasza
Mastercard

Sokół to legenda polskiego rapu, której sylwetki nie trzeba nikomu przybliżać. W ciągu ponad dwudziestu lat swojej działalności udzielał się na dziesiątkach albumów i numerów mających status kultowych w polskiej popkulturze, założył label Prosto, czy firmę odzieżową o tej samej nazwie. W 2019 roku wydał pierwszy solowy album zatytułowany po prostu *Wojtek Sokół*, która do dnia dzisiejszego pokryła się podwójną platyną.

Sokół is a legend of Polish rap, who needs no introduction. In more than twenty years of his activity, he has contributed to dozens of albums and songs holding a cult status in Polish pop culture, founded the Prosto label, and a clothing company of the same name. In 2019, he released his first solo album entitled simply *Wojtek Sokół*, which to date has already doubled its platinum status.

8.09 SOBOTA/SATURDAY 21:00/9:00 PM



Kadebostany

Z połączenia tego, co najlepsze w mainstreamowym elektro-popie i klubowych rytmach, powstała szwajcarska maszyna do tworzenia hitów, której utwory liczą odsłony w dziesiątkach milionów w serwisie YouTube. Kadebostany, bo o nich mowa, to nie tylko zespół słynący ze śmiałego i nowatorskiego łączenia sztuk wizualnych na scenie i poza nią. To przede wszystkim grupa rozpoznawalna z fenomenalnych występów na żywo. Bywalcy takich festiwali, jak warszawski Orange, Sziget czy Montreaux Jazz. Ich alternatywna wersja piosenki Beyoncé *Crazy in Love* została wykorzystana w filmie *Pięćdziesiąt twarzy Greya*.

The Swiss hit-making machine, whose songs have tens of millions of views on YouTube, has emerged from a marriage of the best of mainstream electro-pop and club rhythms. Kadebostany are more than just a band famous for their bold and innovative combination of visual arts on and off stage. It is, above all, a group recognizable for their phenomenal live performances. They are regulars at such festivals as Orange Warsaw Festival, Sziget and Montreaux Jazz. Their alternative version of Beyoncé's song *Crazy in Love* was used in the film *Fifty Shades of Grey*.

POTÉ

Poté jest kolejnym przykładem na to, że w muzyce popularnej można, a nawet trzeba łączyć elementy etniczne ze współczesnymi. Urodzony na Karaibach, mieszkający w Londynie wokalista i producent jest na początku swojej kariery, a już zapracował sobie na uznanie i sympatię takich osobistości jak Bonobo, w którego labelu wydał swoją nową płytę *A Tenuous Tale of Her*, czy Damon Albarn, z którym wspólny utwór możemy na tym albumie usłyszeć.

Poté is another example of how combining ethnic and contemporary elements can and should be done in popular music. The Caribbean-born, London-based singer and producer is at the beginning of his career, and has already earned the recognition and affection of such personalities as Bonobo, under whose label he released his new album, *A Tenuous Tale of Her*, and Damon Albarn, who can be heard singing with Poté on that same album.

8.09 NIEDZIELA/SUNDAY 21:00/9:00 PM



Niemoc

Niemoc jest jednym z tych zespołów, który mimo zdecydowanie gitarowego brzmienia, na polskiej scenie muzycznej uchodzi za zespół grający elektronikę. Trudno jednak inne skojarzenia, gdyż swoimi kawałkami przemycają do swoich piosenek melancholię i sentyment lat '80. Mają na swoim koncie dziesiątki koncertów w Polsce – za granicą, w tym w ramach festiwalu OFF Festival, Tauron Nowa Muzyka, Sziget, czy showcase'ów Spring Break, MENT Ljubljana. Zespół szykuje się do wydania swojej drugiej płyty, którą promują single *Plankton* oraz *Lekkie Góry*.

Niemoc is one of the bands which, despite their definitely guitar-based sound, are seen as electronic on the Polish music scene. It is difficult, however, to see them differently, as their songs carry the melancholy and sentiment of the 80's. They have played dozens of concerts in Poland and abroad, including at the OFF Festival, Tauron Nowa Muzyka, Sziget, or showcases at Spring Break, MENT Ljubljana. The band is preparing to release their second album, which is promoted by the singles *Plankton* and *Lekkie Góry*.

Sad Boys Club

Znanych jest kilka muzycznych historii, w których zespół będący na początku swojej muzycznej drogi brzmiał jak wyjęty z amerykańskiego Rock and Roll Hall of Fame. Jednym z niewielu przykładów takiego właśnie grania jest brytyjski Sad Boys Club. Choć ich nazwa idealnie odzwierciedla nastrój ich utworów, to jedno jest pewne – podczas ich występu doświadczycie rockowego uderzenia. Pop-rockowy wydźwięk ich piosenek jedna zarówno fanów muzyki przebojowych popowych refrenów, jak i sympatyków rockowych hymnów.

History knows stories about bands early in their careers that sound like from the American Rock and Roll Hall of Fame. One of them is the Sad Boys Club. Their name reflects the atmosphere of their song, pop-rock sounds bring fans of pop choruses and rock anthems closer together. But most importantly - their performances are a real rock experience.

MIASTECZKO FILMOWE

Miasteczko Filmowe to wydzielona strefa na placu Szczepańskim, w której każdy będzie mógł skorzystać z wielu przygotowanych atrakcji o tematyce filmowej.

- Codziennie o godz. 16.00 Olivier Janiak poprowadzi otwarte dla publiczności wywiady z gwiazdami festiwalu.

Wśród przygotowanych atrakcji znajdują się m.in.:

- Strefa Chill z leżakami, na których odpoczniesz po niespodziankach przygotowanych specjalnie dla Ciebie przez festiwalowego partnera – Bank BNP Paribas.
- Namiot Pro Industry – tu będziesz mógł rozpocząć swoją przygodę z kinem, biorąc udział w codziennych warsztatach filmowych.
- Sesje makijażu glamour – poczujesz się niczym gwiazda filmowa na czerwonym dywanie.
- Player SerialCon po raz pierwszy w Miasteczku Filmowym w dniach 4–8 września. Panele dyskusyjne, spotkania z gwiazdami – obowiązkowo dla miłośników seriali.
- Konkursy o tematyce filmowej, w których będzie można wygrać bilety na festiwalowe pokazy, vouchery, upominki od naszych partnerów – w tym roku naprawdę jest o co grać, czekają bardzo atrakcyjne nagrody!
- Prezentacja firm z Małopolski zajmujących się branżą filmową.

FILM VILLAGE

The Film Village is a special area in Szczepański Square for everyone to enjoy exceptional film-themed attractions.

The City of Film is a special area in Szczepański Square for everyone to enjoy exceptional film-themed attractions.

- Every day at 4 pm Olivier Janiak will conduct interviews with Festival stars, which will be open to the public.

Some of the attractions include:

- The Chill Zone with deckchairs on which you can relax after all the events and surprised prepared just for you by Bank BNP Paribas, the Festival partner.
- Pro Industry Tent – where you can start your film adventure by taking part in workshops organized here every day of the festival.
- Glamour makeup sessions – so that you can feel like true star on their way to the red carpet!
- Player SerialCon – for the first time at the City of Film, from September 4 to 8. Panel discussions, meetings with the stars – a must-go for series lovers.
- Film-themed contests to win tickets for festival screenings, vouchers, gifts from our sponsors – the stakes are high this year, it is worth a try!
- A presentation of Małopolska-based film-industry businesses.
- A casting session organized by Outside, a company looking for extras for big productions.



- Casting organizowany przez firmę Outside, zajmującą się angażem statystów do filmów.
- Dla spragnionych chwili przerwy – kawa i lody serwowane w najlepszej festiwalowej atmosferze.

Od 3 do 12 września Miasteczko Filmowe będzie działało w godzinach 10–18.

Miasteczko Filmowe jest jednym z kilku zadań projektu FILMOWA MAŁOPOLSKA realizowanego w ramach osi priorytetowej „Przedsiębiorcza Małopolska”, działanie „Umiejdzynarodowienie małopolskiej gospodarki”, poddziałanie „Promocja gospodarcza Małopolski” współfinansowanego przez Unię Europejską w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014–2020.

- For those looking for a breather – coffee and ice-cream served in the best cinematic atmosphere!

The City of Film will be open from September 3 to 12, from 10 AM to 6 PM. Admission is free!

Miasteczko Filmowe / the City of Film is one of several tasks of the FILM IN MAŁOPOLSKA project implemented under the priority axis “Małopolska Entrepreneurial Region”, measure “Internationalisation of the Małopolska economy”, sub-measure “Economic Promotion of Małopolska” co-financed by the European Union as part of the Regional Operational Programme of the Małopolska Region for 2014–2020.

KONKURS SCENARIU SZOWY SCRIPT PRO 2021

Konkurs Scenariuszowy Script Pro 2021 (kontynuacja konkursu Hartley-Merrill) organizowany pod tą nazwą od 11 lat przez Szkołę Wajdy oraz Fundację OFF CAMERA w współpracy ze Stowarzyszeniem Filmowców Polskich, Stowarzyszeniem Autorów ZAiKS oraz Storytel. Partnerami konkursu są: Fundacja Kyoto-Kraków i Teatr Polskiego Radia.

Script Pro jest najbardziej prestiżowym polskim konkursem dla scenarzystów na początku kariery – zgłaszający może mieć na koncie najwyżej dwa pełnometrażowe filmy fabularne zrealizowane według swoich tekstów. Dla twórców konkurs jest szansą na rozwój, a dla producentów gwarancją, że wybrane spośród kilkuset zgłoszeń finałowe teksty zasługują na uwagę. Grono specjalistów oceniających prace reprezentuje różne zawody związane z branżą filmową: od scenarzystów po producentów, dzięki czemu ocena nadesłanych scenariuszy jest wieloaspektowa.

W ubiegłym roku konkurs otworzył się na nowy, bardzo dynamicznie rozwijający się w Polsce obszar – projektów audio, w współpracy ze Storytel – platformą oferującą streaming audiobooków, seriali audio, słuchowisk i podcastów. Nowa kategoria konkursowa jest odpowiedzią na coraz szybciej rozwijający się rynek rozrywki audio i zapotrzebowanie na wysokiej jakości teksty.

THE SCRIPT PRO 2021 SCREENWRITING COMPETITION ANNIVERSARY EDITION

The Script Pro 2021 screenwriting competition is a continuation of the well-known Hartley-Merrill competition. It's organized for the eleventh time by the Andrzej Wajda School and the Off Camera Foundation, as well as the Polish Filmmakers Association (SFP), the Polish Society of Authors and Composers ZAiKS and the Storytel platform. This year's partners are: The Kyoto-Krakow Foundation and the Polish Radio Theatre.

Script Pro is the most prestigious Polish competition for screenwriters at the beginning of their professional careers—the contestants should have had no more than two feature-length screenplays produced from their scripts. For young screenwriters, Script Pro is an amazing opportunity, and for producers it's a guarantee that the screenplays selected meticulously by the jury from hundreds of entries are worth their while. The group of experts evaluating the work is comprised of specialists from different cinematic industry branches: from screenwriters to producers. This allows for a multidimensional evaluation of the scripts.

Last year, the competition has opened up to a new, dynamically developing area in Poland – audio projects, in cooperation with Storytel – a platform that offers streaming of audiobooks, audio series, radio plays and podcasts. The new competition category is a response to the ever faster growing audio entertainment market and the demand for high quality texts.

SCRIPT
PRO

organizatorzy



WAJDA SCHOOL



Integralnym elementem Script Pro jest rozwój finałowych tekstów i dalsza praca nad nimi w formie konsultacji scenarzystów przeprowadzonych w Szkole Wajdy pod okiem czołowych polskich filmowców, scenarzystów i konsultantów. Finałiści będą walczyć również o nagrody finansowe: nagrodę Stowarzyszenia Filmowców Polskich w wysokości 15 tys. zł, dwie nagrody Stowarzyszenia Autorów ZAiKS w wysokości 10 tys. zł każda, nagrodę Fundacji Kyoto-Kraków w wysokości 10 tys. zł, dwie nagrody Storytel: w wysokości 10 tys. zł wraz z możliwością realizacji słuchowiska oraz w wysokości 5 tys. zł i nagrodę Teatru Polskiego Radia (realizacja słuchowiska).

Wręczenie nagród tegorocznej edycji odbędzie się na Gali Zamknięcia festiwalu.

Wśród wyróżnionych w konkursie scenariuszy, które następnie zostały przeniesione na ekran, znajdują się m.in.: *Prime time* Jakuba Piątka, na podstawie scenariusza reżysera i Łukasza Czapskiego, *Bo we mnie jest seks* Katarzyny Klimkiewicz, na podstawie scenariusza pt. *Jesienna dziewczyna*, który reżyserka napisała wspólnie z Patrycją Mnich (Nowak), *Hiacynt* w reżyserii Piotra Domalewskiego na podstawie scenariusza Marcina Ciastonia pt. *Gorzki fiolet*, a także tak znane i wielokrotnie nagradzane tytuły jak nominowany do Oscara film *Boże Ciało* Jana Komasy wg scenariusza Mateusza Pacewicza, *Bogowie* Łukasza Pałkowskiego wg scenariusza Krzysztofa Raka, *Córki Dancingu* Agnieszki Smoczyńskiej wg scenariusza Roberta Bolesty, *Ostatnia rodzina* Jana P. Matuszyńskiego wg scenariusza Roberta Bolesty, *Zabawa, zabawa* Kingi Dębskiej – współautorką scenariusza jest Mika Dunin, *Plac zabaw* Bartosza M. Kowalskiego wg scenariusza, którego współautorem jest Stanisław Warwas czy *Atak paniki* Pawła Maślony wg scenariusza reżysera oraz Bartłomieja Kotschedoffa i Aleksandry Pisuli.

An integral part of Script Pro is the development of the final texts and further work on them at the Andrzej Wajda School under the guidance of Poland's top filmmakers, screenwriters and consultants. The finalists will also compete for the prizes: on prize of PLN 15,000 PLN (funded by the Polish Filmmakers Association), two prizes of PLN 10,000 (funded by ZAiKS), PLN 10 000 (funded by the Kyoto-Krakow Foundation), PLN 10,000 and realization of the winner's radio play, as well as PLN 5,000 (both funded by Storytel), and the Polish Radio Theatre prize, which is also the possibility to realize the winner's radio play .

The award ceremony will take place during the Festival's Closing Gala.

Winning screenplays from previous editions of the competition have been made into movies. Among them are Jakub Piątek's *"Prime Time"*, based on a script written by the director together with Łukasz Czapski, Katarzyna Klimkiewicz's *"Bo we mnie jest seks [Cause there's Sex in Me]"* based the script *"Jesienna dziewczyna [Autumn Girl]"* co-written with Patrycja Nowak, Piotr Domalewski's *"Hiacynt [Hyacinth]"* based on the script by Marcin Ciastoń entitled *"Gorzki fiolet [Bitter Purple]"*, as well as well-known and awarded titles such as Jan Komasa's Oscar-nominated film *"Boże Ciało [Corpus Christi]"* (based on Mateusz Pacewicz's script), Łukasz Pałkowski's *"Bogowie [Gods]"*, based on the script by Krzysztof Rak; *"Córki Dancingu [The Lure]"* directed by Agnieszka Smoczyńska, *"Ostatnia rodzina [The Last Family]"* by Jan P. Matuszyński, both based on Robert Bolesty's scripts; Kinga Dębska's *"Zabawa, zabawa [Playing Hard]"* (script coauthor: Mika Dunin); Bartosz M. Kowalski's *"Plac zabaw [Playground]"*, which had Stanisław Warwas as script co-author; Paweł Maślona's *"Atak Paniki [Panic Attack]"* (script co-authors: the director, Bartłomiej Kotschedoff and Aleksandra Pisula).

FUNDACJA KYOTO-KRAKÓW
Andrzeja Wajdy i Krystyny Zachwatowicz

partnerzy

55^{LAT}
Stowarzyszenie
Filmowców
Polskich

za'KS
sprzyjamy wyobraźni

storytel

POLSKIE RADIO
Teatr Polskiego Radia

OFF CAMERA

PRO INDUSTRY

SPOTKANIE Z BRANŻĄ FILMOWĄ

Po pandemicznej przerwie do Krakowa powracają polscy i międzynarodowi twórcy filmowi, by wziąć udział w wydarzeniach adresowanych do branży, zorganizowanych w ramach sekcji Pro Industry.

Ważnym elementem spotkań będą wykłady i *case study*. Mateusz Rakowicz i Łukasz M. Maciejewski, twórcy filmu *Najmro. Kocha, kradnie, szanuje*, opowiedzą publiczności o drodze rozwoju projektu od pierwszego pomysłu, aż po finałowy, niezwykle oryginalny efekt końcowy. Wspólnie zastanowimy się, jak robić dobre, rozrywkowe kino poza Hollywood.

A MEETING WITH THE FILM INDUSTRY

After the pandemic break, Kraków will once again welcome Polish and international filmmakers taking part in industry events organized as part of the Pro Industry section.

Lectures and case studies remain an important part of the meetings. Mateusz Rakowicz and Łukasz M. Maciejewski, creators of the film *The Getaway King* will discuss the development of the project from the first idea to the final, highly original final product. Together, we will discuss how to make good, entertaining cinema outside Hollywood.

Jak zawsze porozmawiamy też o kwestiach prawnych i finansach. Jednym z tematów będzie sprawa sprawiedliwego wynagrodzenia twórcy w dynamicznie zmieniających się realiach dostępnych modeli finansowania. Porozmawiamy także o tym, jak zmienić się musi polska branża filmowa, by w pełni realizować współczesne postulaty dotyczące różnorodności i reprezentacji, zarówno za i przed kamerą.

Tradycją i prawdziwą gratką Pro Industry są spotkania przy „okrągłym stole” – gośćmi sesji *round tables* są wybitni przedstawiciele branż: reżyserzy castingu, agenci sprzedaży, producenci, którzy w czasie intensywnego godzinnego spotkania odpowiadają na pytania uczestników. W tym roku jednym z nich będzie Maria Sødahl, reżyserka i scenarzystka, która opowie o realizacji filmu *Nadzieja*, a także o swojej drodze twórczej.

Od kilku lat współpracujemy także z najlepszymi międzynarodowymi inicjatywami edukacyjnymi. W tym roku konsultanci Torino Film Lab spotkają się z polskimi scenarzystami pracującymi nad tekstami pełnometrażowych filmów fabularnych, a goście z EAVE przybliżą strategię rozwoju firmy produkcyjnej.

Udział we wszystkich wydarzeniach Pro Industry zapewnia akredytacja „Industry”.

As always, we will also talk about legal and financial issues. One of the topics will be the issue of fair remuneration for the creator in the dynamically changing reality of various financing models. We will also talk about how the Polish film industry needs to change in order to fully realize contemporary demands for diversity and representation, both behind and in front of the camera.

The tradition and real treat at Pro Industry are *the round table* sessions – its guests distinguished representatives of the industry, like casting directors, sales agents, producers who answer the participants' questions during an intense hour-long meeting. This year, one of them will be Maria Sødahl, director and screenwriter, who will talk about the making of the film *Hope*, as well as her creative journey.

For a few years now, we have been collaborating with top international education initiatives. This year the Torino Film Lab consultants will meet with Polish screenwriters working on scripts of full-length feature films, and our guests from EAVE will advise producers on how to expand their company.

To take part in all the Pro Industry events, make sure you have the “Industry” pass.



player

SERIAL CON

player

CANAL+

SPOTKANIE Z SERIALAMI

Kolejna edycja najstarszego polskiego wydarzenia poświęconego wyłącznie serialom odbywa się w dniach 4-8.09.2021 w budynku Małopolskiego Ogrodu Sztuki na placu Szczepańskim w Krakowie oraz w przestrzeni online. Na wielbicieli telewizyjnych hitów czeka wiele interesujących prelekcji, dyskusji panelowych, warsztatów i wykładów przygotowanych przez krytyków, dziennikarzy, naukowców, blogerów, podcasterów i youtuberów. O pracy nad serialami opowiedzą twórcy, zarówno ci stojący przed kamerą – aktorzy – jak i ci sterujący serialowym światem zza niej: scenarzyści, reżyserzy

TV SHOW MEET UP

Another edition of the oldest Polish event devoted solely to television shows will take place from 4th to 8th September at the Kraków Małopolska Garden of Art (MOS) building, at Plac Szczepański and online. The fan, academic, and professional perspectives blend together as participants are invited to attend and discuss all things serialized during numerous talks, debates, workshops and lectures. The programme includes talks given by critics, journalists, academics, bloggers, podcasters and YouTubers. We will hear from professionals from both sides of the camera – actors, scriptwriters, directors and producers alike – who will share the behind-the-scenes view of a TV production process. And right after

i producenci. A już po zmroku i po zakończeniu części dziennej w festiwalowych kinach będzie można obejrzeć kultowe, jak i premierowe seriale, którym towarzyszyć będą spotkania z twórcami.

Player SerialCon to nie tylko dyskusje o najpopularniejszych tytułach, ale także rozmowy o różnych gatunkach i typach seriali, o serialowych trendach i zjawiskach oraz ich ewolucji. Przewodnim motywem tegorocznych rozmów są polskie seriale – ich obecny rozkwit, różnorodność, kierunki, w jakich idą twórcy, wymyślając i produkując seriale w Polsce. Dowiemy się, jaka jest serialowa Polska, co budzi w nas nostalgię, a co grozę, co nas śmieszy, a także – czy rzeczywiście w Polsce dobrze oglądają się tylko kryminały. Zapytamy, jaką szansę mają polskie seriale za granicą, i podyskutujemy, czy na polskim rynku serialowym rozwija się sektor premium. Podpowiemy także naszym widzom, jakie hity 2021 warto nadrobić.

Więcej informacji o systemie akredytacji i wejściówkach na: <http://offcamera.pl/festiwal/serialcon/> i na facebookowym profilu: <http://facebook.com/serialcon>.

Wydarzenia w ramach SerialConu odbywają się w Małopolskim Ogrodzie Sztuki, w Miasteczku Filmowym na placu Szczepańskim w Krakowie oraz online – na Player.pl i na kanałach mediów społecznościowych SerialCon.

dark, once the day part of the events ends, we will meet in the festival cinemas to see both classic and premiere series – and meet their makers.

Player SerialCon is not just about particular shows, but also different takes on various genres and types of serialized fiction, series trends and phenomena, and their evolution. This year we will focus on the rise of modern Polish TV shows – the diversity, different genres, the ways TV shows are being written and filmed in Poland. We will find out what is the Poland being portrayed like, what scares us and what spurs nostalgia, and – do we really prefer crime dramas over anything else? We will talk possibilities for international popularity of local shows and discuss the premium sector of Polish TV. We will also talk about the most current 2021 TV shows to catch up on.

For more information visit: <http://offcamera.pl/festiwal/serialcon/> and Facebook profile: <http://facebook.com/serialcon>.

SerialCon is free to all attendees. All events included in the programme are held in MOS and Plac Szczepański in Krakow, as well as online – via Player.pl and social media profiles.

WYDARZENIA



Iceland
Liechtenstein
Norway grants



Ministerstwo
Kultury
Dziedzictwa
Narodowego
i Sportu.

„CONNECTIONS – NO ONE IS AN ISLAND” ZAPRASZA NA INTERAKTYWNA GLOBALNA PODRÓŻ ERY KORONAWIRUSA, POPRZEZ EMOCJE, JAKIE ŁĄCZĄ NAS WSZYSTKICH.

Pokazy:
7 i 8 września, godziny: 19:00 oraz 20:30
Pałac Potockich, Rynek Główny 20

Zamknięte granice, lockdowny i kolejne restrykcje rozdzieliły nas podczas epidemii. Przez długi okres samotność i tęsknota za kontaktem z innymi były aż nazbyt dobrze znanymi uczuciami. Wszyscy byliśmy odizolowani w swoich własnych przestrzeniach. Wraz z wprowadzeniem szczepień wreszcie zaczęliśmy widzieć światelko w tunelu. Nadszedł czas, żeby zacząć przekraczać granice, wspólnie przerobić to doświadczenie i patrzeć w przyszłość. Jesteście zaproszeni, żeby połączyć się z innymi poprzez interaktywną globalną podróż ery koronawirusa. Nagraliśmy ponad trzysta opowieści, razem, ze współtwórcami z całego świata. Stanowią one intymne okna na ludzkie życie i to, jak zmieniło się ono w efekcie zewnętrznych okoliczności. „Connections – No One Is an Island” jest interaktywnym filmem. Każdy uczestnik staje się członkiem 9-osobowej grupy, która wspólnie wchodzi w interakcje z materiałem wideo i kształtuje tę podróż razem, poruszając się przez poszczególne emocjonalne fazy pandemii. Prezentowana wersja projektu jest wciąż rozwijającą się i nieukończoną pracą.

EVENTS

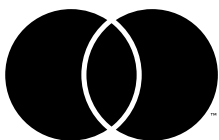
BIFF

BERGEN
INTERNASJONALE
FILMFESTIVAL

‘CONNECTIONS – NO ONE IS AN ISLAND’ INVITES YOU ON AN INTERACTIVE GLOBAL JOURNEY THROUGH THE CORONA ERA AND THE EMOTIONS THAT CONNECT US.

Journeys:
7th and 8th September,
5:00 PM and 7:00 PM,
Potocki Palace, 20 Main Square

Closed borders, lockdowns and restrictions have separated us during the pandemic. For a long time, loneliness and the desire for human contact have been all too familiar feelings. We have been isolated, each in our own space. With the vaccine roll-out, we are starting to see the light at the end of the tunnel. It is time to transcend borders, to process the experience together and look ahead. You are invited to connect with others on an interactive global journey into the Corona era. We have recorded more than 300 compelling stories, together with co-creators from all over the world. They are intimate windows into human life and how it changes over time as a result of external circumstances. “Connections – No One Is an Island” is an interactive film. You become part of a group of 9 people, interacting collectively with the videos and shaping the journey together, while you move through the emotional stages of the pandemic. This version of the project is an evolving work.



OFF Z MASTERCARD®

Mastercard Fast Track

Z kartą Mastercard kupisz bilety i karnety festiwalowe sprawnie, szybko i bez kolejki. Skorzystaj z dedykowanego punktu sprzedaży Mastercard Fast Track, który znajdziesz w Centrum Festiwalowym, i spędzaj czas w kinie, a nie w kolejkach.

-20% od Mastercard na bilety i karnety

Dostęp do najlepszych, niezależnych produkcji z Mastercard jest jeszcze prostszy. Zapłać za bilety i karnety kartą Mastercard w dowolnym festiwalowym punkcie sprzedaży, również online, i korzystaj z 20% zniżki.

Mastercard Special Screenings

Esencja festiwalu – najlepsze konkursowe filmy i spotkania z twórcami niezmiennie przyciągają tłumy. Chcesz zwiększyć swoje szanse dostania się na te wyjątkowe pokazy, zapłać za bilet kartą Mastercard i poczuć prawdziwego ducha festiwalu podczas Mastercard Special Screenings.

Muzyczne niespodzianki od Mastercard

Muzyka znów zagości na Mastercard OFF CAMERA, i to w realu. Dzięki Mastercard podczas dźwiękowej odsłony festiwalu wystąpią dla Was: Kaśka Sochacka – genialne objawienie ostatnich lat, oraz legenda polskiego hip-hopu – Sokół! Bądźcie z nami 7 i 10 września w hali Forum.

OFF WITH MASTERCARD®

Mastercard Fast Track

With Mastercard you can buy festival tickets and passes efficiently, quickly and without queues. Use the dedicated Mastercard Fast Track point of sale, which you will find in the Festival Centre, and spend your time in the cinema, not in queues.

-20% from Mastercard on tickets and passes

Enjoying access to the best independent productions is even easier with Mastercard. Pay for your tickets and passes with Mastercard at any Festival outlet, including online, and enjoy a 20% discount.

Mastercard Special Screenings

The very essence of the festival – the best competing films and meetings with the creators – invariably draw crowds. If you want to increase your chances of catching these special screenings, pay for your ticket with Mastercard and feel the true spirit of the festival at Mastercard Special Screenings.

Musical surprises from Mastercard

Music will once again be present at Mastercard OFF CAMERA – in real life! Thanks to Mastercard, you will be able to enjoy the following performances during the musical part of the festival: Kaśka Sochacka – a brilliant revelation of the recent years, and the legend of Polish hip-hop – Sokół! Come and join us on the 7th and 10th of September at Hala Forum.



#63PL KONKURS FILMOWY

Znasz ludzi, którzy działają z pasją? Pokaż nam ich historie! – to hasło konkursu filmowego #63PL organizowanego przez Muzeum Powstania Warszawskiego. W tym roku ambasadorem akcji jest Maciej Sawicki. Konkurs trwa do 15 sierpnia 2021 roku.

Konkurs filmowy #63PL skierowany jest do młodych ludzi w wieku od 15 do 22 lat, którzy chcą w twórczy sposób opowiedzieć o pasji. Uczestnicy mogą stworzyć swoje dzieło w dowolnej technice. Może to być fabuła, animacja lub grafika. Każdy materiał będzie oceniany pod względem aspektów artystycznych, które zostaną zaprezentowane w 63-sekundowej formule. Ważne jest indywidualne ujęcie tematu. Nagrody zostaną przyznane we wrześniu podczas Międzynarodowego Festiwalu Kina Niezależnego Mastercard OFF CAMERA w Krakowie. Zwycięzców wybierze jury w składzie: Jan Ołdakowski (dyrektor Muzeum Powstania Warszawskiego), Grzegorz Stępnik (Mastercard OFF CAMERA), Bartosz Węglarczyk (dyrektor programu Onet.pl) oraz Maciej Zakościelny (aktor). Nagrodą w konkursie będzie specjalny pokaz zwycięskich filmów na festiwalu.

Przewidziane są także **nagrody finansowe:**

I miejsce – 10 000 zł

II miejsce – 2000 zł

III miejsce – 1000 zł

Nagroda specjalna Onetu – 2000zł

Partner konkursu Onet.pl przygotował specjalny serwis: <https://video.onet.pl/63pl>, na którym opublikowane zostaną zgłaszane do konkursu materiały.

Wsparcie promocyjne konkursu zapewnią również platforma inSTREAMLY, która przeprowadzi kampanię wśród gamerów i streamerów.

#63PL FILM COMPETITION

"You know someone truly passionate? Show us their story!" – that is the motto of the #63PL film contest, organized for the fifth time by the Warsaw Rising Museum. This year's ambassador is Maciej Sawicki. The competition will end on August 15, 2021.

The competition is organized for young people – from 15 to 20 years old – who want to tell about a passion in a creative way. The competitors can use the technique of their choosing. It can be a feature, animated film or an image. All materials will be judged by the artistic aspects of the 63-second picture. What matters is the originality of the take on the subject. Awards will be given in September during the Mastercard OFF CAMERA International Festival of Independent Cinema by the jury: Jan Ołdakowski (Warsaw Rising Museum), Grzegorz Stępnik (Mastercard OFF CAMERA), Bartosz Węglarczyk (Onet.pl programme director) and Maciej Zakościelny (actor).

There are also financial awards in store:

1st place: PLN 10 000

2nd place: PLN 2 000

3rd place: PLN 1000

and an additional PLN 2 000 special award sponsored by Onet.

Onet.pl, the partner of the competition, has prepared a special website: <https://video.onet.pl/63pl> where the materials submitted to the competition will be published.

The promotional support of the competition is also provided by the inSTREAMLY platform, which will conduct a promotional campaign among gamers and streamers.





**KRAKÓW
GŁÓWNY**

INFORMACJE PRAKTYCZNE

BILETY

BILETY NA POJEDYNCZE SEANSE
25 PLN

Szczegółowy cennik oraz regulamin zakupu na stronie www.offcamera.pl
Bilety na wszystkie seanse można kupić na stronie www.offcamera.pl w zakładce PRO-GRAM, w Centrum Festiwalowym w Małopolskim Ogrodzie Sztuki (ul. Rajska 12, Kraków) oraz w kasach kin festiwalowych.

KARNETY

FESTIVAL PASS OPEN
400 PLN

FESTIVAL PASS 15
275 PLN

Wszystkie karnety można nabyć w Centrum Festiwalowym w Małopolskim Ogrodzie Sztuki, przy ul. Rajskiej 12.

Przy zakupie biletów i karnetów kartą Mastercard przysługuje zniżka 20%.



DOSTĘP DO FILMÓW ONLINE NA PLAYER.PL

Dostęp na seanse online filmów w ramach Konkursu Głównego "Wytuczanie drogi" oraz sekcji "Amerykańscy Niezależni" można nabyć na stronie www.player.pl. Aby kupić bilet trzeba być zarejestrowanym i zalogowanym użytkownikiem player.pl. Założenie konta jest darmowe.

Po wybraniu filmu z festiwalowego programu za bilety będzie można zapłacić kartą płatniczą, przelewem lub blikiem. Film zostanie zarezerwowany dopiero po dokonaniu płatności.

Ilość biletów jest ograniczona. Każdy film będzie dostępny przez 10 festiwalowych dni lub do wyczerpania biletów przeznaczonych do sprzedaży.

Filmy można oglądać przez 24 godziny od momentu zakupu.

PRACTICAL INFORMATION

TICKETS

TICKET FOR A SINGLE SCREENING
25 PLN

Detailed price list and terms of purchase at www.offcamera.pl
Tickets for all screenings can be purchased at www.offcamera.pl in the PRO-GRAM tab, at the Festival Center at the Małopolski Ogród Sztuki (Rajska 12 Street, Kraków) and at the festival cinemas.

FESTIVAL PASSES

FESTIVAL PASS OPEN
400 PLN

FESTIVAL PASS 15
275 PLN

All festival passes can be purchased at the Festival Center at the Małopolski Ogród Sztuki (MOS), Rajska 12 Street, Kraków.

A 20% discount is available when purchasing tickets/ passes with Mastercard.

WATCHING THE FILMS ONLINE AT PLAYER.PL

Access to online screenings of films from the "Making Way" Main Competition and the "American Indies" section can be purchased at www.player.pl. To buy a ticket you need to be a registered and logged-in player.pl user. Creating an account is free.

After choosing a film from the festival program, you will be able to pay for the tickets with a payment card, bank transfer or by BLIK. The film will be reserved only after the payment is made.

The number of tickets is limited. Each film will be available for the 10 festival days or until the tickets are sold out.

The films can be watched for 24 hours from the moment of purchase

CENTRUM FESTIWA LOWE FESTIVAL CENTER

Małopolski
Ogród Sztuki

Rajska 12



Mieszczące się w Małopolskim Ogródzie Sztuki „serce” festiwalu Mastercard OFF CAMERA. To w tym miejscu można kupić festiwalowy karnet i bilety, zasięgnąć informacji na temat filmów, gości, wydarzeń specjalnych lub po prostu miło spędzić czas w towarzystwie innych pasjonatów kina.

DATY I GODZINY OTWARCIA

3-11.09.2021 **11:00-19:00**
12.09.2021 **11:00-15:00**

The heart of Mastercard OFF CAMERA Festival beats in The Małopolska Garden of Arts. Here you can buy the festival pass, and get all the information you need – on the films, guests and special events; or simply spend some quality time with other cinemaholics.

WORKING DATES & OPENING HOURS

3-11.09.2021 **11:00 AM - 7:00 PM**
12.09.2021 **11:00 AM - 3:00 PM**

KINA FESTIWALOWE THEATRES

MAŁOPOLSKI OGRÓD SZTUKI

Rajska 12



Pierwszy multimedialny ośrodek kultury w województwie i jeden z nielicznych tak zaawansowanych technologicznie obiektów w kraju. To miejsce nowoczesne, oferujące nieprzebrane możliwości organizacji przestrzeni. Szacunek do kulturalnej tradycji miesza się tu z zainteresowaniem sztuką młodą, nowoczesną, eksperymentalną. Małopolski Ogród Sztuki funkcjonuje w strukturach Teatru im. Juliusza Słowackiego w Krakowie.

The first multimedia culture center in the region and one of the few such technologically-advanced objects in the country. It is a place of progress, offering limitless possibilities of space organization. The respect for cultural tradition is mingled with the interest in young, modern, experimental art. The Małopolska Garden of Arts functions as part of the Juliusz Słowackiego Theatre.

KINO POD BARANAMI

Rynek Główny 27



Kino Pod Baranami mieści się w zabytkowym Pałacu Pod Baranami, w samym centrum Krakowa, przy Rynku Głównym. Kino rozpoczęło działalność w 1969 roku. To swoisty art-house, miejsce, w którym nie ma zapachu popcornu, ale są za to dobre filmy.

Pod Baranami Theatre is located in the historical Palace Pod Baranami in the heart of Krakow's Market Square. Founded in 1969, it is well known for its specific atmosphere that parallels the Mastercard OFF CAMERA artistic profile. It's a one-of-a-kind arthouse, a popcorn-free venue that offers exquisite cinematography.

KINO KIJÓW. CENTRUM

al. Krasieńskiego 34



Kino z olbrzymią tradycją skutecznie opierające się hegemonii multiplexów. Działające od 1967 roku, było i jest miejscem wielu festiwali, a także polskich i światowych premier filmowych.

KIJÓW.CENTRUM has become an alternative to modern multiplexes. The theater, founded in 1967, hosted various festivals, Polish and international premieres.

PLENERY

KINO NA PLACU SZCZEPAŃSKIM

Plac Szczepański



BNP PARIBAS

KINO NA RYNKU PODGÓRSKIM

Rynek Podgórski



R@SSMANN

KINO NA PLACU WOLNICA

Plac Wolnica



KINO NA BARCE

Bulwar Czerwieński



storytel

KINO SAMO- CHODOWE

Parking medialny
przy Stadionie
Miejskim
im. H. Reymana,
Reymonta 20



Zarząd Infrastruktury
Sportowej
w Krakowie

Kina i barki to dla Ciebie wciąż za mało? Zapraszamy na plac Szczepański! W nietypowych dla filmowych pokazów warunkach kinomaniacy zobaczą ekranowe hity, które – choć dobrze nam znane – nigdy się nie starzeją, a tym bardziej nie nudzą.

Podgórze to kolejny, nowy punkt, wpisujący się w festiwalowy pomysł pokazywania dobrego kina w miejskiej przestrzeni. Zorganizowane tam pokazy to nie tylko szansa na filmowe wrażenie, ale i możliwość poznania tej, dynamicznie rozwijającej się dzielnicy.

Kolejny punkt na mapie naszego festiwalu to gwarancja dobrego kina w wyjątkowych okolicznościach, jakie zapewnia jedna z najpiękniejszych, zabytkowych krakowskich dzielnic.

Barka Nimfa jest statkiem pasażerskim, który przewozi turystów od lat 50-tych XX wieku. To najstarszy tego typu statek pływający po Wiśle. Wykorzystywany jest do organizowania rejsów po Wiśle, szlakiem krakowskich zabytków. Nie jest to jednak jego jedyne przeznaczenie. Od początku działalności Nimfy na jej pokładzie zorganizowano wiele różnych imprez i koncertów, dzięki czemu statek pozostaje w pamięci kolejnych pokoleń.

W zgodzie z najlepszymi tradycjami amerykańskich seansów spod znaku „drive-in cinema” – zorganizowane przez festiwal kino samochodowe – oferuje niepowtarzalną możliwość obejrzenia cenionych i nagradzanych produkcji z wnętrza własnych aut. Niesamowita atmosfera, porywające filmy, w których występują znani aktorzy światowej i polskiej kinematografii oraz klimat rodem z wielkiego ekranu. Partnerem Kina Samochodowego jest Zarząd Infrastruktury Sportowej.

OPEN-AIR VENUES

Cinemas and ships – and you still feel somewhat dissatisfied? Come to Plac Szczepański! The cinemaniacs will be able to see, in an environment rather unusual for film screenings, the film hits that – though we know them so well – never get old or boring.

Podgórze is another new location that fits into the festival's idea of showing good cinema in urban space. The screenings are a chance for a cinematic experience, but also an opportunity to get to know this dynamically developing district.

Next spot on the map of our festival is a guarantee of good cinema in exceptional circumstances provided by one of the most beautiful, historic districts of Krakow.

“Nimfa” is a cruise ship, transporting tourists since the 1950s. It is the oldest of such ships cruising the Vistula River. Though it is mainly used to organize cruises down the river following the main historical treasures of Krakow, it is far from being its only function. From the very beginning it has also been used as a location of many an event and concert, which has secured her a place in the memory of many generations.

In keeping with the best traditions of American drive-in cinema, the festival offers a unique opportunity to watch acclaimed and award-winning productions from the comfort of your own car. Incredible atmosphere, thrilling films starring famous actors of international and Polish cinema and big-screen feel – it all awaits!

THANK YOU!

DZIĘKUJEMY WSZYSTKIM NASZYM WOŁONTARIUSZOM WE WOULD LIKE TO THANK ALL THE FESTIVAL VOLUNTEERS

Natalia Anchiemiuk, Żaneta Anioł, Izabela Augustyn, Paulina Bańbuła, Kamila Barnat, Aleksandra Becker, Aleksandra Białogońska, Oliwia Biniek, Filip Błaszczuk, Julia Bodys, Rozalia Bogdan, Oskar Borowski, Michał Brodziński, Jan Chmielecki, Małgorzata Chojnowska, Emilia Chrzanowska, Weronika Ciałowicz, Julia Cicha, Mikołaj Cichy, Dominika Czerwiec, Taiysia Dementyeva, Mateusz Domarski, Agata Dominikowska, Karol Drozdowski, Paulina Dudek, Angelika Dunat, Jakub Dyiński, Maryna Faizova, Aleksandra Fudala, Mateusz Furgot, Weronika Gajda, Joanna Gałczyńska, Piotr Gawlas, Dawid Gondek, Maksymilian Gosztyła, Ariel Grala, Natalia Grzesiak, Izabela Gwoździak, Michał Horecki, Karolina Iwańska, Kacper Jakubiec, Paulina Jakubowska, Klaudia Janeczek, Paulina Janiczek, Agnieszka Janiec, Julia Janopulos, Piotr Janosz, Bartłomiej Janus, Aleksandra Jasińska, Marta Jones, Aleksandra Kalińska, Julia Kaptacz, Barbara Kiebuła, Andrii Kiptilyi, Martyna Kobus, Manuela Kocurek, Kinga Koczur, Paulina Kołodziejczyk, Aleksandra Kołodziejczyk, Roman Komoński, Anna Kot, Natalia Kotuk, Agnieszka Kral, Zuzanna Kudela, Maja Kuliczowska, Hanna Kulińska, Marta Kupiak, Karolina Laudan, Maciej Liszka, Wiktoria Łata, Piotr Machowicz, Maciej Maj, Halszka Małek, Kamila Masiarz, Kamil Masłowski, Gabriela Mazur, Natalia Michalec, Marzena Miętka, Alicja Miklas, Karolina Modzelewska, Aleksandra Moskała, Dariusz Mosoń, Karolina Motyl, Gabriela Motyl, Amanda Mucha, Gabriela Mynarska, Zuzanna Natódka, Julia Namiel, Mariola Niżnik, Wanda Olszowska, Agata Olszówka, Adrianna Orzechowska, Emilia Osmólska, Natalia Palacz, Joanna Palej, Karolina Paszkiewicz, Maria Pavliuk, Zuzanna Pepaś, Sabina Piechnik, Aleksandra Plebańska, Dawid Połomski, Maja Pomorska, Agnieszka Przekłasa, Monika Ptasińska, Klaudia Pulut, Dominik Raciński, Natalia Regec, Danuta Repelowicz, Oliwia Rocznik, Aleksandra Rogala, Gabriela Rogala, Grzegorz Roguszczyk, Wiktoria Rudzińska, Łukasz Rygał, Julia Rynkowska, Natalia Ryńca, Julian Salewski, Diana Samiczak, Aleksandra Satława, Adamina Setnik, Anastasia Shevchenko, Aleksandra Sierandt, Karolina Sierszulska, Adam Sowiński, Jakub Sroka, Alicja Stanek, Wiktoria Stefaniak, Dominika Stojewska, Zuzanna Strojny, Karolina Strzelczyk-Weichert, Julii Styła, Ewa Stypa, Magdalena Suchocka, Kamil Sulak-Kozłowski, Natalia Szczepanek, Natalia Szczurek, Zuzanna Szilke, Igor Szoka, Aleksandra Szweda, Anna Świszcz, Maciej Tarkowski, Dorothea Theodorikas, Zuzanna Tomaszewska, Wiktoria Truong, Angelika Trynda, Michał Uczkiewicz, Dominika Uliszak, Barbara Urbanek-Rączka, Natalia Urbańska, Magda Walasek, Jakub Wedeł, Karolina Wejman, Maciej Wijata, Magdalena Wilkołek, Aleksandra Wincenciak, Karolina Windak, Gabriela Włodarczyk, Aleksandra Włodarczyk, Klara Wojnicka, Maciej Wojszkun, Karolina Woźniak, Paulina Wójcik, Natalia Wójcik, Aleksandra Zajac, Anna Zajac, Oliwia Zalewa, Aleksander Zawadzki, Ignacy Ziarkiewicz, Małgorzata Żak, Ewelina Żądło



BUDUJEMY CYFROWĄ GOSPODARKĘ DLA WSZYSTKICH

Świat szybko się zmienia, dlatego tworzymy innowacyjne rozwiązania.

W erze cyfrowych płatności razem z naszymi Partnerami wprowadzamy innowacje, dzięki którym transakcje są bezpieczniejsze, prostsze i bardziej dostępne. Tworzymy rozwiązania, które przyniosą korzyści konsumentom, biznesowi i całej gospodarce.

Dzięki bezpiecznemu wykorzystaniu danych oraz możliwościom naszej sieci usługi Mastercard® pomagają wszystkim wykorzystać w pełni swój potencjał.



ŚWIAT CIĘ POTRZEBUJE



CELE
ZRÓWNOWAŻONEGO
ROZWOJU

Świat Cię potrzebuje, abyś go zmieniał na lepsze. Dołącz do nas i razem wspierajmy Cele Zrównoważonego Rozwoju, takie jak: ochrona klimatu, zmniejszanie nierówności czy odpowiedzialna konsumpcja.

razemzmieniamy.pl



BNP PARIBAS

**Bank
zmieniającego się
świata**

 storytel original

PREMIERA 11.09

ROBIN HOOD



I SZMARAGDOWY KRÓL

POMAGAMY JAK UMIEMY Kobietom



SKANUJESZ APLIKACJĘ
ROSSMANN PL, ZBIERASZ
PUNKTY I POMAGASZ



W Pomagamy jak umiemy kobietom zbierasz punkty, które my zamieniamy na złotówki! Im częściej skanujesz aplikację Rossmann PL, tym więcej punktów zbierasz!

Pobijmy wspólnie 5 000 000 zł, które udało nam się zebrać w 2020 roku.

Zbierzmy jeszcze więcej i pomóżmy kobietom w trudnej sytuacji życiowej.

TWOJE PUNKTY MAJĄ
MOC POMAGANIA



 **ROSSMANN**



PREMIERE 546GA25-SB111-CB-K1

WWW.ALBERTRIELE.CH

AR ALBERT RIELE

SWISS WATCHES 1881

/ APART.pl



W LUX MED Twoje zdrowie jest najważniejsze

- Prawie 30 lat doświadczenia
- Największa sieć placówek medycznych
- Nowoczesne szpitale
- Wygodne rozwiązania online

**GRUPA
LUXMED** 

luxmed.pl

hagi

PHASES

#cykloczułość

PIELĘGNACJA W RYTMIE CYKLU

Czy zauważyłaś, że Twoja skóra, podobnie jak Ty, ma różne potrzeby? Są dni, kiedy **promienieje**, jest **nawilżona**, innym razem ma skłonność do **przetłuszczania** się i wyprysków. Podczas cyklu menstruacyjnego wahania hormonalne wpływają nie tylko na Twoje samopoczucie, ale też na Twoją cerę.

Zmienia się Twoja skóra, czy zmieniasz także swoją pielęgnację?

Phases to 3 cykloczułe kremy do twarzy na fazę **menstruacyjną**, **folikularną** i **lutealną**. To zaproszenie od Hagi do uważności i troskliwej pielęgnacji w rytmie cyklu.



NIEDZIELA 21:30

tvn

Receptura

HISTORIA LUBI
SIĘ POWTARZAĆ



ZAWSZE W
player

SĘDZIA NIE MA PRAWA TU TRAFIĆ

NOWY SERIAL **PLAYER** ORIGINAL

SKAZANA

TYLKO W **player**

MAGAZYN W SPRZEDAŻY

10 lat!
KSIĄŻEK

Samobójca
tkwi w każdym
z nas

Przyjaźń
ważniejsza
niż miłość

DWUMIĘSIĘCZNIK
SIERPIEŃ 2011

wyborcza

KSIĄŻKI

MAGAZYN DO CZYTANIA

Susan Sontag

Tajemnice
diwy
z Manhattanu

Nie daj się zakłębom
korporańszczyzny



Sponsor numeru:
**Ryszard
Kapuściński**

Starannie
wybrane
nowości
dla dużych
i małych

Po co dziś czytać **Susan Sontag** sprawdza
Juliusz Kurkiewicz

Czy praca może uszczęśliwić pyta
Wojciech Orliński

O przyjaźni ważniejszej niż miłość pisze
Tomasz Ulanowski

Czego dziś szukać u **Edwarda Stachury**
zastanawia się Małgorzata I. Niemczyńska

Mamy się męczyć do końca? Dorota Wodecka
pyta **Stefana Chwina** o polskich samobójców

Cesarzowe rozkoszy. Emilia Dłużewska obala
mity o płaceniu za seks

Więcej na:
Wyborcza.pl/ksiazki

Zamów do domu z darmową
dostawą: Prenumerata24.pl



Niech Żyje Planeta!

Wracamy do życia na naszej planecie.

Sprawdź, jak zaczyna się od nowa!

Wejdź na Onet i dołącz do akcji Niech Żyje Planeta!



| 76548 onet



**#Niech
Żyje
Planeta**



pon. - CZW.

17.00



Rzecz W Tym

PODCAST

Dziesiątki wydarzeń.

Setki komentarzy.

Tysiące reakcji.

W trzydzieści minut.



Słuchaj, aby wiedzieć więcej

podcasty  rp.pl

FILMWEB+



Otrzymuj rekomendacje filmów i seriali w Twoim guście. Sprawdź swój gust.



Sprawdź jak Twoi znajomi i krytycy filmowi oceniają filmy i seriale.



Zbuduj bibliotekę tytułów, które obejrzałeś i oznaczaj te, które chcesz zobaczyć.



Wybierz Filmweb bez reklam za 3,25 zł na www.filmweb.pl/plus



offcamera.pl

be independent